نُخَبٌ تَارِيخِيَّةٌ

جَامِعَةٌ لِأَخْبَارِ المَغْرِبِ الأَقْصَى

نشر

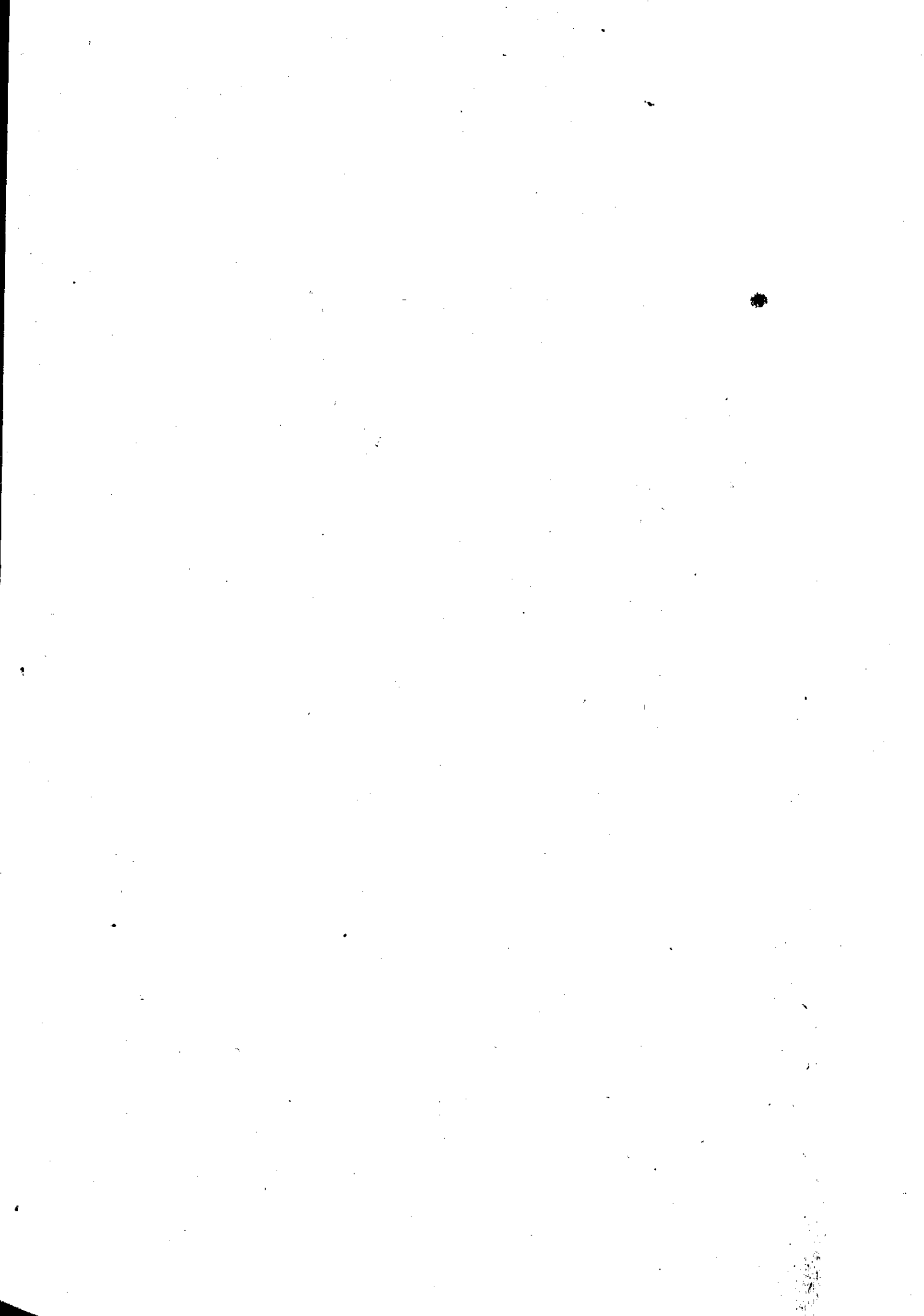
إ. ليڤي پروڤنسال

استاذ اللغة والحضارة العربية

بجامعة باريس

١٩٤٨

مطبوعات لاروز ، شارع ڤ. كوزان ، باريس



EXTRAITS DES
HISTORIENS ARABES
DU MAROC



Bibliothèque de Culture et de Vulgarisation Nord-Africaines
Dirigée par E. LÉVI-PROVENÇAL

E. LÉVI-PROVENÇAL
Professeur à la Sorbonne
Directeur de l'Institut d'Études Islamiques de l'Université de Paris

EXTRAITS DES
HISTORIENS ARABES
DU MAROC

Textes d'explication à l'usage des Etudiants

3e Édition

PARIS (Ve)
ÉDITIONS LAROSE
11, Rue Victor-Cousin, 11

1948



AVERTISSEMENT

Ce petit livre est publié à l'intention des candidats aux diplômes universitaires et aux certificats d'aptitude aux fonctions d'interprète pour la langue arabe. Il se propose un double but : d'abord, de fournir à ces étudiants une vue d'ensemble de l'historiographie arabe maghribine; en second lieu, d'obvier, dans une certaine mesure, à la difficulté qu'ils éprouvent à se procurer pour leurs études, parce qu'ils sont introuvables ou d'un prix trop élevé, la plupart des ouvrages arabes imprimés en Europe et en Orient ou lithographiés à Fès, qui pourraient leur servir de textes d'explication littéraire.

Ces extraits sont groupés dans l'ordre chronologique, de façon à présenter l'esquisse d'une « Histoire du Maroc par les textes arabes », suivant un procédé déjà utilisé pour l'enseignement combiné de l'histoire et des langues de l'antiquité classique. Il a paru utile de placer en introduction de brèves notices bio-bibliographiques sur chacun des écrivains maghribins qui ont été mis à profit.



NOTICES BIO-BIBLIOGRAPHIQUES

I. — Aboû ʿObaïd ʿAbd Allah b. ʿAbd el-ʿAzîz EL-BAKRÎ, géographe arabe, né à Cordoue au début du Ve siècle de l'h. (XIe siècle J.-C.), mort dans la même ville en 487/1094, composa, entre autres ouvrages, un important traité de géographie sous le titre de *Kitâb el-masâlik wa 'l-mamâlik*; la partie qui décrit le nord de l'Afrique a été éditée par de Slane, Alger, 1857 (2e éd. en 1910) [nos 2, 9].

II. — Une autre description de l'Afrique septentrionale, le *Kitâb el-istibṣâr fî ʿajâ'ib el-amṣâr,* fut composée en 587/1191 par un écrivain, demeuré anonyme, qui faisait probablement partie de l'entourage du sultan almohade Yaʿqoûb el-Mansoûr. Une édition partielle en a été publiée par A. von Kremer, Vienne, 1852 [no 18].

III. — Aboû Moḥammed ʿAbd el-Wâḥid b. ʿAlî et-Tamîmî EL-MARRÂKOCHÎ, né à Marrâkech en 581/1185, fit ses études à Fès, vécut en Espagne jusqu'en 613/1216 et se fixa définitivement en Égypte, où il mourut. Il a écrit une histoire des Almohades, *Kitâb el-moʿjib fî talkhîṣ akhbâr el-Maghrib,* publié par R. Dozy, Leyde, 1881 [nos 14, 16].

IV. — Six fragments d'une *Chronique almohade* anonyme, retrouvés et conservés à Rabat, se rapportent aux débuts de cette dynastie et à la mission d'Ibn Toûmart (en cours de publication) [nº 12].

V. — Aboû 'Abd Allah Mohammed IBN 'IDHÂRÎ el-Marrâkochî, qui vivait à la fin du VIIe siècle de l'h. (XIIIe siècle J.-C.), a laissé une chronique du Maghrib et de l'Espagne, *el-Bayân el-moghrib fî akhbâr el-Maghrib*, publiée par R. Dozy, Leyde, 1848-51 (2 vol.) [nos 1, 3].

VI. — Aboû 'l-Ḥasan ou Aboû 'Abd Allah 'Alî IBN ABÎ ZAR' el-Fâsî, sur la vie duquel on ne possède aucun renseignement, écrivit une histoire des dynasties marocaines, depuis les Idrîsides jusqu'à 1324 J.-C. : *el-Anîs el-moṭrib bi-*Rawḍ el-qirṭâs *fî akhbâr moloûk el-Maghrib wa-tâ'rîkh madînat Fâs*, publiée par Tornberg, Upsala, 1843-46, et lithographiée à Fès en 1303 h. [nos 4, 5, 6, 11, 17, 23].

VII. — Sous le titre d'*el-Ḥolal el-mawchiyya fî dhikr el-akhbâr el-marrâkochiyya*, un ouvrage anonyme, composé en 786/1384, renferme l'histoire des Almoravides et des Almohades, ainsi qu'une chronique sommaire des Mérinides; publié à Tunis, 1329 h.[1] [nº 15].

VIII. — Aboû Zaïd 'Abd er-Raḥmân b. Mohammed IBN KHALDOÛN, grand historien et philosophe musulman, né à Tunis en 732/1332, mort au Qaire en 808/1406, successivement au service de la plupart des sultans du nord de l'Afrique, mena une vie très mouvementée en Occident, puis en Orient.

Il est l'auteur d'une vaste histoire islâmique, intitulée *Kitâb el-'ibar wa-dîwân el-mobtadâ wa'l-khabar*, publiée à Boûlâq en 1284 h. (7 vol.). La partie de son ouvrage qui traite de l'*Histoire des Berbères* et des dynasties de l'Afrique septentrionale a été publiée par de Slane, Alger, 1847-51, 2 vol.; les *Prolégomènes*, par Quatremère, Paris, 1856, 3 vol., et à Beiroût, 1886 [n^os^ 8, 10, 13, 19, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 32].

IX. — Aboû 'l-Walîd Ismâ'îl b. Yoûsof Ibn el-Aḥmar en-Naṣri, écrivain de naissance royale, mort vers 810/1407, composa une petite histoire des Mérinides, intitulée *Rawḍat en-nisrîn fî dawlat Banî Marîn*, publiée par Gh. Bouali et G. Marçais, Paris, 1917 [n° 29].

X. — Une autre chronique relative aux Mérinides, dont on ignore l'auteur, porte le titre d'*edh-Dhakhîrat es-saniyya*; elle a été publiée par M. Ben Cheneb, Alger, 1921 [n° 20].

XI. — Aboû 'l-Ḥasan 'Ali el-Jaznâ'î écrivit dans la seconde moitié du XIV^e^ siècle une description de la ville de Fès, le *Janâ zahrat el-'âs*, publié par A. Bel, Alger, 1923 [n° 30].

XII. — Aboû 'Abd Allah Moḥammed b. Aḥmed Ibn Ghâz el-'Othmânî el-Miknâsî el-Fâsî, né à Meknès en 858/1454, mort à Fès en 919/1513, fut le plus grand jurisconsulte marocain de son temps. On lui attribue au Maroc l'opuscule intitulé *er-Rawḍ el-hatoûn fî akhbâr Miknâsat ez-zaïtoûn*, monographie de Meknès, lithographiée à Fès en 1326 h. [n° 34].

XIII. — Aboû 'Abd Allah Moḥammed b. 'Alî Ibn 'Askar, né à Chafchâwan en 936/1529-30, visita les ermitages des chaïkh du Nord-Marocain, fut qâḍî d'el-Qaṣr el-kabîr, puis de sa ville natale, s'installa ensuite à Fès et fut tué à la bataille des Trois-Rois (4 août 1578), en combattant, avec les partisans de Maḥammed el-Masloûkh, dans les rangs chrétiens. Il a écrit un petit livre sur les chaïkh marocains du X^e siècle de l'h., la *Dawḥat en-nâchir li-maḥâsin man kân bi 'l-Maghrib min machâ'ïkh el-qarn el-'âchir,* lithographiè à Fès, 1309 h. [n[os] 33, 37].

XIV. — Aboû 'l-Hasan 'Alî b. Moḥammed et-Tamgroûtî, mort à Marrâkech en 1003/1595, fut ambassadeur du sultan sa'dien Aḥmed el-Manṣoûr à Constantinople et écrivit une relation de son voyage, intitulée *en-Nafaḥat el-miskiyya fî 's-sifârat et-torkiyya* [n° 43].

XV. — Chihâb ed-Dîn Aboû 'l-'Abbâs Aḥmed b. Moḥammed Ibn el-Qâḍî, né en 960/1553, étudia à Marrâkech, à Fès et en Orient, avant de faire partie de l'entourage du sultan sa'dien Aḥmed el-Manṣoûr; en 995/1586-87, ce dernier le racheta aux Espagnols qui l'avaient emmené en captivité, pendant qu'il se rendait, par mer, en pèlerinage. Ibn el-Qâḍî fut ensuite qâḍî de Salé et professeur à Fès, où il mourut en 1025/1616, laissant de nombreux ouvrages historiques et biographiques, parmi lesquels la *Jadhwat el-iqtibâs fî-man ḥall min el-a'lâm madînat Fâs* (lithographiée à Fès, 1309 h.) [n° 7].

XVI. — Aboû Moḥammed et Aboû Fâris 'Abd el-'Azîz b.

Moḥammed el-Fichtâlî, né en 956/1549, mort en 1031/1621-22, fut « grand-vizir de la plume » et historiographe du sultan sa'dien Aḥmed el-Manṣoûr. De son œuvre historique, qui portait le titre de *Manâhil eṣ-ṣafâ' bi-akhbâr el-moloûk ech-chorafâ'*, on n'a conservé que des fragments reproduits par des chroniqueurs maghribins postérieurs [nº 41].

XVII. — Aboû 'l-'Abbâs Aḥmed b. Moḥammed el-Maqqarî, né à Tlemcen vers 1000/1591-92, mort à Damas en 1041/1631, composa un grand ouvrage sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne musulmane et sur la biographie du vizir Lisân ed-dîn Ibn el-Khaṭîb : *Nafḥ eṭ-ṭîb min ghoṣn el-andalos er-raṭîb*, publié au Qaire en 1304 h. (4 vol.) [nº 31].

XVIII. — A la fin du XVIIe siècle, une petite chronique sans titre, l'*Anonyme de Fès*, fut écrite par un inconnu sur la dynastie sa'dienne (en cours de publication) [nº 38].

XIX. — Aboû Alî el-Ḥasan el-Yoûsî, né en 1040/1631, mort en 1102/1691, littérateur marocain, écrivit entre autres ouvrages *el-Moḥâḍarât*, lithographié à Fès, 1317 h. [nº 45].

XX. — Aboû 'Abd Allah Moḥammed b. Moḥammed el-Ifrânî eṣ-Ṣaghîr, né à Marrâkech vers 1080/1670, mort vers 1151/1738 dans la même ville, est le principal historien de la dynastie sa'dienne : sa chronique, *Nozhat el-ḥâdî bi-akhbâr moloûk el-qarn el-ḥâdî*, a été publiée par O. Houdas, Paris, 1888, et lithographiée à Fès en 1307. El-Ifrânî est également l'auteur d'un dictionnaire biographique qui fait suite à celui d'Ibn 'Askar (nº XIII) : *Ṣafwat man intachar min akhbâr*

ṣolaḥâ' el-qarn el-ḥâdî 'achar, lithographié à Fès, s. d. [nos 36, 39, 40, 42, 44, 46, 48].

XXI. — Aboû 'Abd Allah Moḥammed b. eṭ-Ṭayyib EL-QÂDIRÎ appartenait à la branche des chorfa qâdirides de Fès, où il naquit en 1124/1712 et mourut en 1187/1773. Il composa plusieurs ouvrages relatifs à de grands personnages marocains ou répertoires chronologiques; l'un d'eux, *Nachr el-mathânî li-âhl el-qarn el-ḥâdî 'achar wa 'th-thânî*, qui contient à la fois des notices biographiques et des chroniques politiques annuelles, a été lithographié à Fès, 1310 h., 2 vol. [nos 47, 51].

XXII. — Aboû 'l-Qâsim b. Aḥmed EZ-ZAYYÂNÎ, d'origine berbère, naquit à Fès en 1147/1734-35 et se consacra à la vie politique. Au cours d'une existence très mouvementée, il fut successivement secrétaire de cour, ambassadeur à Constantinople, gouverneur et vizir, sous les règnes de Sidi Moḥammed b. 'Abd Allah, Moulay el-Yazîd et Moulay Solaïmân. Il mourut à Fès en 1249/1833, laissant une œuvre assez considérable, dont une histoire générale islâmique abrégée, *et-Torjomân el-mo'rib 'an dowal el-Machriq wa 'l-Maghrib* (le chapitre relatif à la dynastie 'alawide a été publié par O. Houdas, Paris, 1886), et une histoire de la dynastie 'alawide, *el-Bostân ez-ẓarîf fî dawlat mawlâï 'Alî' ch-charîf* [nos 35, 49, 50, 52, 54].

XXIII. — Aboû 'Abd Allah Moḥammed b. Aḥmed AKENSOÛS, né dans le Soûs en 1211/1797, mort à Marrâkech en 1294/1877, fut vizir de Moulay Solaïmân et composa, en plus de nombreux poèmes, une histoire des 'Alawides, en majeure partie plagiée d'el-Ifrânî et d'ez-Zayyânî, intitulée *el-Jaïch*

el-ʿaramram el-khomâsî fî dawlât mawlânâ ʿAlî es-Sijilmâsî (lithographié à Fès, 1336 h., 2 vol.) [nº 56].

XXIV. — Aboû 'l-ʿAbbâs Aḥmed b. Khâlid EN-NÂṢIRÎ es-Salâwî, né à Salé à la fin de 1250/1835, mort dans la même ville en 1315/1897, fut toute sa vie un fonctionnaire du makhzen, à Casablanca, à Marrâkech, à Mazagan, où il fut amîn des douanes, et à Tanger. Il a laissé un important ouvrage, la première histoire complète du Maroc, écrite en arabe, le *Kitâb el-istiqṣâ' li-akhbâr dowal el-Maghrib el-aqṣâ*, publié au Qaire, 1312 h., 4 vol. [nºs 24, 53, 57, 58, 59, 60].



A. — Jusqu'aux Almohades.

I

CONQUÊTE DU MAGHRIB DE L'OUEST PAR MOÛSÂ BEN NOṢAÎR.

خرج موسى غازيا من إفريقية الى طنجة فوجد البربر قد خرجوا الى الغرب خوفا من العرب فتبعهم وقتلهم قتلا ذريعا وسبى منهم سبيا كثيرا حتى بلغ السوس الادنى وهو بلاد درعة فلما رأى البربر ما نزل بهم استأمنوا وأطاعوه فولى عليهم واليا واستعمل مولاه طارقا على طنجة وما ولاها في سبعة عشر ألفا من العرب وأثنى عشر ألفا من البربر وأمر العرب أن يعلموا البرابر القرآن وأن يفقهوهم في الدين ثم مضى موسى قافلا الى إفريقية قال ابن القطّان وذكر أنّ موسى بن نصير بعث إثر بيعته للوليد زُرْعة بن أبي مُدرِك الى قبائل من البربر فلم يلق حربا منهم فرغبوا في الصلح منه فوجه رؤساهم الى موسى بن نصير فقبض رهونهم ثمّ عقد لعَيّاش بن أخْيَل على مراكب إفريقية فمشى في البحر الى صقلية فأصاب مدينة يقال لها سرقوسة فغنمها وجميع ما بها وقفل سالما غانما ولمّا حمل أبو مدرك زرعة بن أبي مدرك رهائن المصامدة جمعهم موسى مع رهائن البربر الذين أخذهم من إفريقية والمغرب وكانوا على طنجة وجعل عليهم مولاه طارقا ودخل بهم جزيرة الاندلس وترك موسى بن نصير سبعة عشر رجلا من العرب يعلمونهم القرآن والإسلام منهم

شاكر وغيرهم ولم يدخل المغرب الاقصى أحد من ولاة خلفاء بنى أمية بالمشرق الّا عقبة بن نافع الفهرى ولم يعرف المصامدة غيره وقيل أنّ أكثرهم أسلموا طوعا على يديه ووصل موسى بن نصير بعده وفى سنة ٩٢ من الهجرة خرج طارق الى الاندلس وافتتحها بمن كان معه من العرب والبرابر ورهائنهم الذين ترك موسى عنده والذين أخذهم حسّان من المغرب الأوسط قبله وكانت ولاية طارق على طنجة والمغرب الاقصى فى سنة ٨٥ وفى هذا التأريخ تمّ إسلام أهل المغرب الاقصى وحوّلوا المساجد التى كانت بنتها المشركون الى القبلة وجعلوا المنابر فى مساجد الجماعات وفيها صُنع مسجد أغمات هيلانة ونسب طارق هو طارق بن زياد بن عبد الله.... فهو نفزى ذكِر أنه من سبى البربر وكان مولى موسى بن نصير.... واما موسى بن نصير كان مولده سنة ١٩ ووفاته سنة ٩٨ فكان عمره ٧٩ سنة وفى سنة ٨٨ ولى إفريقية فأقام عليها أميرا وعلى الاندلس والمغرب كلّه نحو ١٨ سنة الى أن مات

Ibn ʿIdhârî, *el-Bayân el-moghrib.*

II

L'hérésie des Barghawâṭa

أخبر أبو صالح زمّور بن موسى بن هشام بن و اردیزن البرغواطى وكان صاحب صلاتهم حين قدم على الحكم المستنصر رسولا من قبل صاحب برغواطة أبى منصور عيسى بن أبى الانصار عبد الله.... بن صالح بن طريف وكان وصوله الى قرطبة فى شوال سنة إثنتين وخمسين وثلاثمائة

وكان المترجم عنه بجميع ما أخبر به الرسول الذى قدم معه وهو أبو موسى عيسى بن داوود بن عشرين السطاسى من أهل شالّة مسلم من بيت خيرون ابن خير فأخبر زمّور أنّ طريفا أبا ملوكهم من ولد شمعون بن يعقوب بن اسحاق وأنّه كان من أصحاب ميسرة المطغرى المعروف بالحقير ومغرور بن طالوت والى طريف نسبت جزيرة طريف فلمّا قتل ميسرة وافترق أصحابه احتل طريف ببلد تامسنا وكان اذ ذاك ملكا لزناتة وزواغة فقدمه البربر على أنفسهم وولى أمرهم وكان على ديانة الإسلام الى أن هلك هنالك وتخلف من الولد أربعة فقدم البربر ابنه صالحا منهم قال زمور وكان موت صالح بعد موت النبى صلعم بمائة عام سوا قال وحضر مع أبيه حروب ميسرة الحقير وهو صغير قال وكان من أهل العلم والخير فتنبّأ فيهم وشرع لهم الديانة التى هم عليها الى اليوم وادعى أنّه نزل عليه قرآنهم الذى يقرؤونه الى اليوم قال زمور وهو صالح المؤمنين الذى ذكره الله عزّ وجلّ فى قرآن محمّد عليه السلام فى سورة التحريم وعهد صالح الى ابنه الياس بديانته وعلمه شرائعه وفقهه فى دينه وأمره ان لا يظهر ذلك الّا اذا قوى وأمن فإنّه يدعو الى ملّته ويقتل حينئذ من خالفه وأمره بموالاة أمير الاندلس وخرج صالح الى المشرق ووعد أنّه ينصرف اليهم فى دولة السابع من ملوكهم وزعم أنّه المهدى الاكبر الذى يخرج فى آخر الزمان لقتال الدجال وأنّ عيسى بن مريم يكون من أصحابه ويصلّى خلفه وأنّه يملأ الارض عدلا كما ملئت جورا وتكلم لهم فى ذلك كلاما كثيرا نسبه الى موسى الكليم عليه السلام والى سطيح الكاهن والى ابن عبّاس وزعم أنّ اسمه فى العربى صالح وفى السريانى مالك وفى

العجمى عالم وفى العبرانى وربيا وفى البربرية وريـاورى اى الـذى ليس بعده
شئ فتولّى الياس الامر من بعد خروج أبيه يظهر ديانة الإسلام ويسرّ الـذى
عهد اليه به أبوه خوفا وتقية وكان طاهرا عفيفا لم يلتمس بشئ من الدنيا الى
أن هلك بعد أن ملك خمسين سنة وولـد الياس جماعة منهم يونس فتولّى
الامر بعد أبيه فأظهر دياناتهم ودعى اليها وقتل من لم يدخل فيها حتى أخلى
ثلاثمائة مدينة وسبعا وثمانين مدينة حمل جميع أهلها على السيف لمخالفتهم
اياه وقتـل منهم بموضع يقال لـه تاملوكاف وهو حجر ثابت عال فى وسط
السوق سبعة آلاف وسبعمائة وسبعين قتيلا وقتل من صنهاجة خاصة فى وقعة
واحدة ألف وغد والوغد عندهم المتفرد الوحيد الـذى لا أخ له ولا ابن عمّ
وذلك فى البربر قليل وانّما أحصوا الأقلّ ليستدلّ بـه على الاعظم الاكثر
قال زمّور ورحل يونس الى المشرق وحجّ ولم يحج أحد من اهل بيتـه قبله
ولا بعده ومات يونس بن الياس بعد أن ملك أربعا وأربعين سنة

el-Bakrî, *Kitâb el-masâlik wa 'l-mamâlik* (*Description de l'Afrique septentrionale*).

III

Révolte de Maïsara contre les Arabes

إنّ عمر بن عبد الله المرادى عامل طنجة وما والاها اساء السيرة وتعدّى
فى الصدقات والعشر وأراد تخميس البربر وزعم أنهم فىء المسلمين وذلك ما لم
يرتكبه عامل قبله وانّما كان الولاة يخمسون من لم يجب للإسلام فكان فعله

الذميم سببا لانتقاض البلاد ووقوع الفتن العظيمة المودية الى كثير القتل فى العباد نعوذ بالله من الظلم الذى هو وبال على أهله فلما علم البربر خروج حبيب بن أبى عبدة الى بلاد الروم نقضوا الطاعة لعبيد الله بن الحبحاب بطنجة وأقاليمها وتداعت برابر المغرب بأسره فثارت البربر بالمغرب الاقصى فكانت اول ثورة فيه وفى إفريقية فى الاسلام وفى سنة ١٢٢ كانت ثورة البربر بالغرب فخرج ميسرة المدغرى وقام على عمر بن عبد الله المرادى بطنجة فقتله وثارت البرابر كلها مع أميرهم ميسرة الحقير ثم خلف ميسرة على طنجة عبد الاعلى بن حديج وزحف الى اسمعيل بن عبيد الله بن الحبحاب الى السوس فقتله ثم كانت وقائع كثيرة بين أهل المغرب الاقصى وأهل إفريقية يطول ذكرها وكان بالمغرب حينئذ قوم ظهرت فيه دعوة الخوارج ولهم عدد كثير وشوكة كبيرة وهم برغواطة وكان السبب فى ثورة البربر وقيام ميسرة أنها انكرت على عامل ابن الحبحاب سوء سيرته كما ذكرنا وكان الخلفاء بالمشرق يستحبون طرائف الغرب ويبعثون فيها الى عامل إفريقية فيبعثون لهم البربريات المسبيات فلما أفضى الأمر الى ابن الحبحاب مناهم بالكثير وتكلف لهم او كلفوه أكثر مما كان فاضطر الى التعسف وسوء السيرة فحينئذ عدت البربر على عامله فقتلوه وثاروا باجمعهم على ابن الحبحاب...... فلما بلغ عبيد الله بن الحبحاب قتل عامله وولده كتب الى حبيب بن أبى عبدة يأمره بالرجوع من صقلية ليأخذ فى الحركة مع أهل إفريقية الى ميسرة وولى ابن الحبحاب على عسكر إفريقية وأشرافهم ووجوههم خالد بن أبى حبيب الفهرى فشخص الى ميسرة ووصل حبيب بن أبى عبدة فى اثره وسار خالد حتى عبر

وادى شَلِف وهو نهر بمقربة تاهرت ثمّ قدم حبيب فنزل على مجاز الوادى المذكور فلم يبرح منه ومضى خالد من فوره حتّى لقى ميسرة بمقربة من طنجة فاقتتل معه قتالا شديدا لم يسمع قط بمثله ثمّ انصرف ميسرة الى طنجة فانكرت البربر عليه سوء سيرته وتغيُّرَه عما كانوا بايعوه عليه قال ابن الرقيق وكان ميسرة قد تسمّى بالخلافة وبويع عليها فقتلوه وولّوا أمرهم بعده خالد بن حميد الزناتى فالتقى خالد بن أبى حبيب بالبربر فكان بينهم قتال شديد فبينا هم كذلك اذ غشيهم خالد بن حميد الزناتى من خلفهم بعسكر عظيم فتكاثرت عليهم البربر فانهزم العرب وكره خالد بن ابى حبيب أن يهرب فالقى بنفسه وأصحابه الى الموت فقتل ابن أبى حبيب ومن معه حتّى لم يبق من أصحابه رجل واحد فقُتِل فى تلك الوقعة حماة العرب وفرسانها وكماتها وأبطالها فسميت الغزوة غزوة الأشراف فانتقضت البلاد

Ibn 'Idhârî, *el-Bayân el-moghrib.*

IV

ARRIVÉE D'IDRÎS Ier AU MAROC. SA PROCLAMATION

وسار ادريس مع مولاه راشد الى إفريقية يجدّان السير حتّى وصلا القيروان فأقاما بها مدّة ثمّ خرجا الى المغرب الأقصى وكان راشد من أهل النجدة والشجاعة والحزم والقوة والعقل والدين والنصيحة لأهل البيت رضى الله عنهم فعمد الى ادريس حين خرج به من القيروان فألبسه مدرعة صوف خشنة وعمامة غليظة وصيّره كالخادم له يأمره وينهاه كلّ ذلك خوفا عليه وحياطة له فلم

يزالا على ذلك حتّى وصلا الى مدينة تلمسان فاستراحا بها اياما ثمّ ارتحلا
عنها نحو بلاد طنجة فسارا حتى عبرا وادى ملوية ودخلا بلاد السوس الأدنى
وحدّه من وادى ملوية الى وادى امّ الربيع وهو أخصب بلاد الغرب وأعظمها
بركة والسوس الأقصى من جبل درن الى وادى النون فسار ادريس ومولاه
راشد حتى نزلا بمدينة طنجة وهى يومئذ قاعدة بلاد المغرب وأمّ مدنه اذ لم
يكن بالمغرب مدينة أعظم ولا أقدم منها........ فلما وصل ادريس الى مدينة
طنجة أقام بها اياما فلم يجد بها مواده فرجع مع مولاه راشد حتى نزل مدينة
وليلى قاعدة جبل زرهون وكانت وليلى متوسّطة خصبة كثيرة المياه والغروس
والزيتون وكان لها سور عظيم من بنيان الاوائل فنزل بها ادريس على صاحبها
عبد الحميد الأوربى المعتزلى فأقبل عليه عبد الحميد وأكرمه وبالغ فى برّه
فأظهر له ادريس أمره وعرّفه بنفسه فوفقه فى حاله وأنزله معه فى داره
وتولى خدمته والقيام بشؤونه وكان دخول ادريسّ المغرب ونزوله على عبد
الحميد بمدينة وليلى فى غرّة ربيع الاوّل المبارك من سنة إثنتين وسبعين ومائة
فأقام عنده ستة أشهر فلمّا دخل رمضان من السنة المذكورة جمع عبد الحميد
إخوانه وقبائل أوربة فعرّفهم بنسب ادريس وفضله وقرابته من رسول اللّه
صلعم وشرفه وعلمه ودينه وكمال خلال الفضائل المجتمعة فيه فقالوا له
الحمد لله الذى اتانا به وشرّفنا بجواره فهو سيّدنا ونحن عبيده نموت بين يديه
فما تريد منّا قال تبايعوه قالوا سمعا وطاعة ما منّا من يتوقّف عن بيعته
وما يريد

Ibn Abî Zarʿ, *Rawḍ el-qirṭâs.*

V

IDRÎS Ier MEURT EMPOISONNÉ PAR UN ÉMISSAIRE DU KHALIFE HÂROÛN ER-RACHÎD

فاتّصل بالرشيد أنّ ادريس قد استقام له أمر المغرب وبايعه كافّة من به من القبائل وأنّه قد فتح مدينه تلمسان وبنى مسجدها وأخبر بحزمه وحاله وكثرة جنوده وشدته فى الحرب وأنّه قد عزم على غزو إفريقية فخاف الرشيد أن يعظم أمره فيصل اليه لما يعلم من فضله وكماله ومحبّة الناس فى أهل بيت النبي صلعم فاغتمّ لذلك غما شديدا وعظم عليه شأنه فبعث الى وزيره القائم بأمر مملكته وصلاح سلطانه يحيي بن خالد بن برمك فأخبره بامر ادريس واستشاره فيه وقال له إنّه ولد علىّ بن أبي طالب وبن فاطمة بنت النبي صلعم وقد قوى سلطانه وكثرت جيوشه وعلا شأنه واشتهر أمره واسمه وفتح مدينة تلمسان وهو باب إفريقية ومن ملك الباب يوشك أن يدخل الدار وقد عزمت على أن أبعث له جيشا عظيما لقتاله ثم إنّى فكرت فى بُعد البلاد وطول المسافة وتنائى المغرب عن المشرق ولا طاقة لجيوش العراق على الوصول الى السوس من أرض المغرب فرجعت عن ذلك وقد هالنى أمره فأشِرْ علىّ برايك فيه فقال يحيي يا أمير المؤمنين أرى من الراى أن تبعث اليه برجل ذى حزم ومكر ودهاء ولسان وإقدام وجرأة فيقتله وتستريح منه فقال الراى ماذكرت فمن يكون الرجل فقال يا أمير المؤمنين أعرف بحاشيتى رجلا اسمه سليمان بن جرير من أهل الحزم والاقدام والفتك والشجاعة والعلم

بالجدل والكلام والمكر والدهاء نبعث به اليه فقال اسرع بذلك الآن فخرج
الوزير يحيي الى سليمان بن جرير فعرفه المقصود وما يريد منه أمير المؤمنين
ووعده على ذلك الرفعة والمنزلة العالية والصلات السنية وأعطاه أموالا جزيلة
وتحفا مستظرفة وجهزه بما يحتاج اليه فخرج سليمان بن جرير من بغداد يجدّ
السير مظهرا للنزوع اليه فيمن نزع ومتبرئا من الدعوة العبّاسية ومنتحلا الطب
حتّى وصل الى المغرب فقدم على ادريس بمدينة وليلى فسلّم عليه فسأله الامام
ادريس عن اسمه ونسبه ومن ايّ بلاد قدم وما سبب قدومه الى المغرب
فذكر له أنّه من بعض موالى أبيه وأنّه اتّصل به خبره فأتاه برسم خدمته
لأجل محبّته وولايته لأهل البيت اذ لا يعدل بهم أحد ولا يقاس بهم
سواهم فأنس به ادريس وسكن الى قوله وسرّ به سرورا عظيما وركن اليه
وحلّ من قلبه بمنزلة رفيعة فكان لا يقعد ولا يأكل الا معه لأنّه لم يجد
فى بلاد المغرب من يأنس به ويستريح اليه غيره وذلك لجهل أهل المغرب فى
ذلك الوقت وجفاء طباعهم ولمّا ظهر له ايضا من سليمان بن جرير من النبل
والأدب والظرف والبلاغة فحلّ منه محلا رفيعا فكان سليمان بن جرير اذا جلس
الإمام ادريس بين رؤساء البرابر ووجوه القبائل يتكلّم سليمان فيذكر فضائل
أهل البيت وعظيم بركتهم ويقيم الدلائل على إمامة ادريس وأنّه الإمام
لا إمام غيره ويأتى على ذلك بالحجج البيّنة والبراهين القاطعة وبأحاديث تعجب
ادريس فكان ادريس يتعجب من فصاحته وبلاغته ومعرفته بالجدال ويستظرفه
ويحبّه فلم يزل سليمان بن جرير عند ادريس يرتقب فيه الفرصة ويعمل فى
قتله الحيلة فلا يجد الى ذلك سبيلا من أجل مولاه راشد الذى لا يزايله

ولا يفارقه الى أن غاب راشد ذات يوم فى بعض شؤونه فدخل عليه سليمان بن جرير فوجده وحده فجلس بين يديه على عادته فتحدث معه مليا فلم ير لراشد اثرا فانتهز الفرصة واغتنم الخلوة فقال يا سيّدى جعلت فداك إنّى جئت من المشرق بقارورة طيب أتطيّب بها ثمّ إنّى رأيت هذه البلاد ليس بها طيب فرأيت أنّ الإمام أولى بها منّى فخذها تتطيّب بها فقد آثرتك على نفسى وهو من بعض ما يجب لك علىّ ثمّ أخرجها من وعاء ووضعها بين يديه فشكره ادريس على ذلك ثمّ أخذ القارورة ففتحها وشمّها فلمّا رأى سليمان بن جرير الإمام ادريس قد فتح القارورة وشمّها وتحصّل بمراده منه وتمّت حيلته فيه جعل يده فى الأرض وخرج كأنّه يريد قضاء حاجة الإنسان فسار الى منزله وركب فرسا له من عتاق الخيل وسبّاقها كان قد أعدّها لذلك وخرج من مدينة وليلى يطلب النجاة وكانت القارورة مسمومة فلمّا انتشق ادريس الطيب صعد السمّ فى خيشومه وانتهى الى دماغه فغشى عليه وسقط بالأرض على وجهه لا يفهم ولا يعقل ولا يعلم أحد ما به ولا ما أصابه فاتّصل خبر عشيته بمولاه راشد فأقبل اليه مسرعا فدخل عليه فوجده يجود بنفسه وقد أشرف على الموت لا يقدر أن يبيّن الكلام فقعد عند رأسه متحيّرا فى أمره لا يعلم ما به حتّى قطع سليمان بن جرير مسافة من الأرض وأقام ادريس فى غشيته الى عشى النهار فتوفّى رحمه اللّه وكانت وفاته فى مستفتح شهر ربيع الآخر سنة سبع وسبعين ومائة فكانت إمارته بالمغرب خمسة أعوام وسبعة أشهر

Ibn Abî Zar', *Rawḍ el-qirṭâs.*

VI

Fès, capitale du Maghrib

لم تزل مدينة فاس من حيث أسّست دار فقه وعلم وصلاح ودين وهى قاعدة بلاد المغرب وقطرها ومركزها وقطبها وهى كانت دار مملكة الأدارسة الحسنيين الذين اختطوها ودار مملكة زناتة من بنى يفرن ومغراوة وغير من ملوك المغرب فى الإسلام ونزلها لمتونة فى اول ظهورهم على المغرب ثمّ بنوا مدينة مرّاكش فانتقلوا اليها لقربها من بلادهم بلاد القبلة فأتى الموحّدون بعدهم فنزلوا بمرّاكش واتّخذوها دار ملكهم لقربها من بلادهم وكونها مبنية فى جوارهم وبين قبائلهم ومدينة فاس لم تزل أمّ بلاد المغرب فى القديم والجديد وهى الآن قاعدة ملوك بنى مرين أطال الله ايامهم وأعلى أمرهم وخلّد سلطانهم فهى منهم فى المحلّ الرفيع والشكل البديع وقد جمعت مدينة فاس بين عذوبة الماء واعتدال الهواء وطيب التربة وحسن الثمرة وسعة الحرث وعظيم بركته وقرب المحطب وكثرة عوده وشجره وبها منازل مونقة وبساتين مشرقة ورياض مورقة وأسواق مرتّبة منتسقة وعيون منهمرة وأنهار متدفّقة منحدرة وأشجار ملتفّة وجنّات دائرة بها مجتمعة وقالت الحكماء أحسن مواضع المدن أن تجمع خمسة أشياء وهى النهر الجارى والحرث الطيّب والمحطب القريب والسور الحصين والسلطان إذ به صلاح حالها وأمر سبلها وكفّ جبابرتها وقد جمعت مدينة فاس هذه الخصال التى هى كمال المدن وشرفها وزادت عليها بمحاسن كثيرة فلها الحرث العظيم سقيا وبعلا على كلّ

جهة منها ما ليس هو على مدينة من مدائن المغرب وعليها الحطب فى جبل
بنى بهلول الذى فى قبلتها يصبح كلّ يوم على أبوابها أحمال حطب البلوط والفحم
ما لا يوصف كثرة ونهرها يشقّها بنصفين ويتشعب فى داخلها أنهارا وجداول
وخلجانا فتتخلّل الأنهار ديارها وبساتينها وجنّاتها وشوارعها وأسواقها وحماماتها
وتطحن بـه أرحاؤها ويخرج منها وقد حمل أثقالها وأقذارها ورماداتها ومن
فضائل هذا النهر ما ذكره ابن جنّون المتطبّب أنّه ينبه شهوة الجماع اذا شرب
على الريق ويغسل به الثياب من غير صابون فيبيضها ويكسوها رونقا وبصيصا
ورائحة طيّبة كما يفعل الصابون ويخرج منه الصدف الحسن الذى يقوم مقام
الجوهر النفيس تباع الحبّة منه بمثقال ذهب وأقلّ وأكثر وذلك لحسنه
وصفائـه وعظم جرمه ويخرج فيـه ايضا أنواع من الحوت...... وهو حوت
لذيذ الطعم كثير المنفعة وعلى الجملة انّ نهر مدينة فاس يفوق مياه المغرب
فى العذوبـة والخفّة وكثرة المنفعة

Ibn Abî Zar', *Rawḍ el-qirṭâs*.

VII

Construction de la mosquée d'el-Qarawîyîn à Fès

ذكر أبو القاسم بن جنّون وغيره فى تأريخ فاس أنّـه لمّا كثر الواردون
عليها فى ايّام يحيى بن محمّد بن ادريس كان ممّن قـدم عليها ووفـد اليها
من القيروان محمّد بن عبد اللّه الفهرى ونزل بعدوة القرويين مع أهل بلده
الذين وفـدوا معه فمات وترك ابنتين وهما فاطمة المدعوة بأمّ البنين ومريم

وتحصّل لهما بالإرث مال كثير طيّب من والدهما ورغبتا أن تصرفاه فى وجوه
من أعمال البرّ فأُعلِمتا باحتياج الناس الى جامع كبير فى كلّ عدوة من فاس
لضيق الجامعين القديمين بالناس فشرعت فاطمة فى بناء جامع القرويين ومريم
فى بناء جامع الأندلس امّا جامع القرويين فكان الشروع فى حفر أساسه
والأخذ فى أمر بنائه يوم السبت مهلّ شهر رمضان المعظّم من عام خمسة
وأربعين ومائتين وكان بموضعه الذى بنى فيه أرض لعمر الخضر وفيها أشجار
لرجل من هوارة كان قد حاز ذلك أبوه بوجه جائز صحيح حين أسّست
المدينة حرّسها اللّه بمنّه فاشترتها منه فاطمة المذكورة ودفعت ثمنها من مالها
الحاصل لها بالميراث من أبيها وتطوّعت ببناء الجامع المذكور فحفر فى أرضه
وأخِذ منه التراب والكذان لبنيانه وحفرت فيها بئر لأخذ الماء لبنيانها
ونصبت قبلته على نحو قبلة جامع الشرفاء الذى أسّسه ادريس بن ادريس
بعد مشورة أهل العلم واجتهادهم فى ذلك وبنى من أربع بلاطات من قبلة
الى جوف فى كلّ بلاط إثنا عشر قوسا من شرق الى غرب وجعل محرابه
بمقدّم البلاط الذى أمام الثريا الكبرى اليوم وجعل بمؤخره صحن صغير وصومعة
حيث العنزة اليوم وتمّ على نحو ما أرادته وذلك بمطالعة الأمير يحيي ولم تزل
صائمة من يوم أُسّس الى أن كمل وصلّت فيه شكرا للّه تعالى الذى وفّقها
لذلك ولم يزل على نحو ما ذكر فى ايام الادارسة الى أن اتّصلت العمارة واتّصل
البناء فى أرض المدينة من سائر الجهات وجرى أمر زناتة فى أرض المغرب فى
سنة سبع وثلاثمائة فأزيلت الخطبة من جامع الشرفاء وأقيمت بجامع
القرويين لاتّساعه وكبره فصنع له منبر من خشب الصنوبر وكان اوّل خطيب

خطب عليه بها الشيخ الصالح أبو محمّد عبد اللّه بن على الفارسى وإنّ الذى
أقام الخطبة اذ ذاك هو الأمير حامد بن حمدان الهمدانى عامل عبد اللّه
الشيعى على بعض بلاد المغرب بعد أن كان تغلّب عليها مصالة بن حبوس القائم
بدعوة الشيعى ولم يزل كذلك الى أن تقوى ظهور زناتة بالمغرب فاستدعاه الناصر
لدين اللّه عبد الرحمان المروانى ملك الأندلس ثمّ لمّا ولى عليها عاملا له من
زناتة يعرف بأحمد بن أبى بكر الزناتى وكان من أهل الفضل والدين كتب الى
الناصر يستأذنه فى بناء الجامع وإصلاحه والزيادة فيه لحاجة الناس الى ذلك
فأذن له وبعث اليه بمال كثير من أخماس غنائم الروم وأمره أن يصرفه فيه
فأصلحه وزاد فيه أربعة بلاطات من الغرب وخمسة من الشرق وثلاثة من
الجوف فى موضع الصحن الذى كان فيه وجعل بمؤخر الصحن الذى به الآن
وفى غرب هذا الصحن بلاطان وفى شرقه كذلك وفى جوفه بلاط واحد
بعد أن هدم الصومعة التى كانت به وبنى به الصومعة التى به الآن ولمّا
شرع فى بنائها جعل سعة كلّ وجه منها إحدى وعشرين شبرا ويصعد لها على
مائة درجة ودرجة وجعل بابها من جهة القبلة وغشيت بعد ذلك بصفائح
النحاس الأصفر وتمّ العمل فى بنائها فى شهر ربيع الاوّل من سنة خمس وأربعين
وثلاثمائة حسبما كتب فى التربيعة المنقوشة بها من جهة الصحن وجعل فى
أعلاها قبّة صغرى ووضع فى ذروتها تفافيح مموّهة من ذهب فى زج من
حديد وركّب فى الزج المذكور سيف الإمام ادريس الذى أسّس المدينة

Ibn el-Qâḍî, *Jadhwat el-iqtibâs.*

VIII

× LE FAUX PROPHÈTE ḤÂMÎM CHEZ LES GHOMÂRA

كان غمارة غريقين فى الجهالـة والبعد عن الشرائع بالبداوة والانتباذ عن مواطن الخير وتنبأ فيهم من مجكسة حاميم بن منّ الله.... يكنى أبا محمد وأبوه أبو خلف تنبأ سنة ثلاث عشرة وثلاثمائة بجبل حاميم المشتهر به قريبا من تيطاوين واجتمع اليه كثير منهم وأقرّوا بنبوتـه وشرع لهم الشرائع والـديانات من العبادات والاحكام وصنع لهم قرآنا كان يتلوه عليهم بلسانهم من كلامه يا من يخلى البصر ينظر فى الدنيا خلنى من الذنوب يا من أخرج موسى من البحر آمنت بحاميم وبأبيه أبى خلف منّ الله وآمن رأسى وعقلى وما يكنه صدرى وأحاط به دمى ولحمى وآمنت بتابعيت عمّة حاميم أخت أبى خلف منّ الله وكانت كاهنـة ساحرة الى غير هذا وكان يلقب المفترى وكانت أختـه دجّو ساحرة كاهنـة وكانوا يستغيثون بها فى الحروب والقحوط وقتل فى حروب مصمودة بأحواز طنجة سنة خمس عشرة وثلاثمائة وكان لابنه عيسى من بعده قدر جليل فى غمارة ووفـد على النـاصر ورهطهم بنـو رحفو موطنون بوادى لاو ووادى راس قرب تيطاوين وكذلك تنبأ منهم بعد ذلك عـاصم بن جميل اليزدجومى ولـه أخبار مأثورة وما زالوا ينتحلون السحر لهذا العهد وأخبرنى المشيخة من أهل المغرب أنّ أكثر منتحلى السحر منهم النساء العواتق قال ولهنّ قوة على استجلاب روحانية ما يشاؤنـه من الكواكب فاذا

استولوا عليه وتكيفوا بتلك الروحانية تصرفوا منها فى الأكوان بما شأوا والله أعلم

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

IX

Lutte des Miknâsa contre les Idrîsides

وقدم مصالة بن حبوس على فاس ريحان بن على الكتامى وذلك سنة سبع وثلاثمائة فأقام بها الى سنة ست عشرة وثلاثمائة فقام حسن بن محمد ابن محمد بن القاسم بن ادريس الذى يعرف بالحجام فنفاه ودخلها وملكها عامين وانما سماه حجاما عمه أحمد بن القاسم بن ادريس الكرتى وذلك أنه جرى بينهما أمر أفضى بهما الى الاختلاف والتدابر حتى زحف كل واحد منهما الى الاخر فالتقيا بموضع يعرف بالمدالى من بلاد صنهاجة فحمل حسن على غلام لعمه فدعسه بحربة أثبتها فى مكان المحجم فأخبر عمه بفعله ثم شد الى اخر فأصابه فى ذلك الموضع وقيل لاحمد ايضا وضرب ثالثا فوافق ذلك الموضع فقال أحمد صار ابن أخى حجاما فلزمه ذلك ولذلك قال شاعر من شعرائهم

وسميت حجاما ولست بحاجم ولاكن اضرب فى مكان المحاجم

وكان حسن الحجام فى آخر بلد المدالى يملك فاسا فأوقع بموسى بن أبى العافية رجلٍ من رؤساء البربر وقيعة شنعاء لم يكن بالمغرب بعد دخول ادريس

فيه أعظم منها أجلت هزيمته له عن أزيد من ألفى قتيل وقتل فى جملتهم
ابنا لموسى يسمى منهل فغدره على إثر ذلك بفاس حامد بن حمدان الهمدانى
ويعرف باللوزى نسب الى قرية بإفريقية فحبسه عند نفسه وأغلق أبواب المدينة
دون عسكره وذلك كان شأن أهل فاس لا يتركون عسكر رئيس يدخل مدينتهم
فلمّا صار فى سجن حامد أرسل الى موسى بن أبى العافية فأتاه ودخل فاسا
وتغلّب على عدوة القرويين وتغلّب بعد ذلك على العدوة الاخرى ثمّ جعل
يلحف على حامد فى قتل حسن الحجّام بابنه منهل وحامد يدافعه عنه ويكره
الجاهرة بقتله فسمّه حامد وأخرجه على السور ليلا فسقط عنه واندلقت ساقه
وجاز الى عدوة الاندلسيين فمات بها وقتل موسى عبد الله بن ثعلبة بن
محارب الازدى وقتل معه ابنيه محمدا ويوسف وهرب ابنه محارب بن عبد
الله فلحق بقرطبة وقيل بالمهدية وأراد ايضا قتل حامد بن حمدان الهمدانى
فهرب الى المهدية واستولى موسى بن أبى العافية على جميع المغرب وأجلى آل
ادريس أجمعين عن مواضعهم وانحاشوا عن البلد وصار جميعهم فى حجر النسر
مقهورين وهو حصن بناه ابرهيم بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس
سنة سبع عشر وثلاثمائة واعتزم موسى على محاصرتهم واستيصالهم حتى عذله
فى ذلك أكابر أهل المغرب وقالوا قد أجليتهم وأفقرتهم أتريد أن تقتل
آل ادريس أجمعين وانت رجل من البربر فانكسر عن ذلك ولاذ عنهم بعسكره
وتخلّف لمراقبتهم ومنعهم من التصرّف قائدا جليلا كان عنده يكنّى أبا قمح

el-Bakrî, *Kitâb el-masâlik wa 'l-mamâlik* (*Description de l'Afrique septentrionale*).

X

Origine des Almoravides et débuts de la dynastie

كان الملثمون فى صحاريهم على دين المجوسية الى أن ظهر فيهم الإسلام لعهد المائة الثالثة وجاهدوا جيرانهم من السودان عليه فدانوا لهم واستوسق لهم الملك ثمّ افترقوا وكانت رياسة كلّ بطن منهم فى بيت مخصوص فكانت رياسة لمتونة فى بنى ورتانطق بن منصور بن مصالة...... بن تلميت وهو لمتونة ولمّا أفضت الرياسة الى يحيي بن ابراهيم الكدالى وكان له صهر فى بنى ورتانطق هولاء وتظاهروا على أمرهم وخرج يحيي بن ابراهيم لقضاء فرضه فى رؤساء من قومه فى سنة أربعين وأربعمائة فلقوا فى منصرفهم بالقيروان شيخ المذهب المالكى أبا عمران الفاسى واغتنموا ما متعوا به من هدية وما شافههم به فى فروض أعيانهم من فتاويه وسأله الأمير يحيي أن يصحبهم من تلميذه من يرجعون اليه فى نوازلهم وقضايا دينهم فندب تلامذته الى ذلك حرصا على ايصال الخير اليهم لما رأى من رغبتهم فيه فاستوعروا مسغبة بلادهم وكتب لهم الفقيه أبو عمران الى الفقيه محمّد واكاك بن زلّوا اللمطى بسجلماسة من الآخذين عنه وعهد اليه أن يلتمس لهم من يثق بدينه وفقهه ويروض نفسه على مسغبة أرضهم فى معاشه فبعث معهم عبد اللّه بن ياسين بن مكّو الجزولى ورحل معهم يعلمهم القرآن ويقيم لهم الدين ثمّ هلك يحيي بن ابراهيم وافترق أمرهم وطرحوا عبد اللّه بن ياسين واستصعبوا عليه وتركوا الأخذ عنه لما تجشموا فيه من مشاق التكليف فأعرض عنهم وترهب

ونسك معه يحيي بن عمر بن تلاكاكين من رؤساء لمتونة وأخوه أبو بكر وانتبذوا عن الناس فى ربى يحيط بها بحر النيل من جهاتها ضحضاحا فى الصيف وغمرا فى الشتاء فتعود جزرا منقطعة فدخلوا فى غياضها منفردين للعبادة وتسامع بهم من فى قلبه مثقال حبة من خير فتسايلوا اليهم ودخلوا فى دينهم وتحنثهم ولمّا كمل معهم ألف من رجالات لمتونة قال لهم شيخهم عبد اللّه بن ياسين إنّ ألفا لن تغلب من قلة وقد تعين علينا القيام بالحق والدعاء اليه وحمل الكافة عليه فاخرجوا بنا لذلك فخرجوا وقتلوا من استعصى عليهم من قبائل لمتونة وكدالة ومسوفة حتّى أنابوا الى الحق واستقاموا على الطريقة واذن لهم فى اخذ الصدقات من اموال المسلمين وسماهم بالمرابطين وجعل أمرهم فى الحرب الى الأمير يحيي بن عمر فتخطوا الرمال الصحراوية الى بلاد درعة وسجلماسة فأعطوهم صدقاتهم وانقلبوا ثمّ كتب اليهم وكاك اللمطى بما نال المسلمين فيما اليه من العسف والجور من بنى وانودين أمراء سجلماسة من مغراوة وحرصهم على تغيير أمرهم فخرجوا من الصحراء سنة خمس وأربعين وأربعمائة فى عدد ضخم ركبانا على المهارى أكثرهم وعمدوا الى درعة لابل كانت بالحمى هنالك وكانت تناهز خمسين ألفا أو نحوها ونهض اليهم مسعود بن وانودين أمير مغراوة وصاحب سجلماسة ودرعة لمدافعتهم عنها وعن بلاده فتواقعوا وانهزم ابن وانودين وقتل واستلحم عسكره ونفلهم اللّه أموالهم وأسلحتهم ودوابهم وإبل الحمى التى كانت ببلاد درعة وقصدوا سجلماسة ودخلوها غلابا وقتلوا من كان بها من فلّ مغراوة وأصلحوا من أحوالها وغيروا المنكرات وأسقطوا المغارم والمكوس

واقتضوا الصدقات واستعملوا عليها منهم وعادوا الى صحرائهم فهلك يحيي بن
عمر سنة سبع وأربعين وقدم مكانه أخاه أبا بكر

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

XI

Yoûsof ben Tâchfîn. — Fondation de Marrâkech

هو أمير المسلمين يوسف بن تاشفين بن ابراهيم بن ترقوت بن وارتقطين
ابن منصور بن مصالة بن أمية بن واتملى بن تمليت الحميرى الصنهاجي اللمتونى
من ولد عبد شمس بن وائل بن حمير أمّه حرّة لمتونية بنت عمّ أبيه اسمها
فاطمة..... صفته أسمر اللون نقيه معتدل القامة نحيف الجسم خفيف
العارضين رقيق الصوت أكحل العينين أقنى الأنف له وفرة تبلغ شحمة
أذنيه مقرون الحاجبين أجعد الشعر وكان رحمه الله بطلا نجدا شجاعا حازما
مهابا ضابطا لملكه متفقدا الموالى من رعيته حافظا لبلاده وثغوره مواظبا
على الجهاد مؤيدا منصورا جوادا كريما سخيّا زاهدا فى زينة الدنيا متورعا
عادلا صالحا متقشّفا على ما فتح الله عليه من الدنيا لباسه الصوف لم يلبس
قط غيره وأكله الشعير ولحوم الإبل وألبانها مقتصرا على ذلك لم ينتقل
عنه مدة عمره الى أن توفى رحمه الله تعالى على ما منحه الله من سعة الملك
فى الدنيا وخوّله منها فإنه خطب له بالأندلس والمغرب على ألف منبر
وتسعمائة منبر وكان ملكه من مدينة أفراغ اوّل بلاد الأفرنج فاصية شرق

بلاد الأندلس الى آخر عمل منشرين والاشبونة على البحر المحيط من بلاد غرب الأندلس وذلك مسيرة ثلاثة وثلاثين يوما طولا وفى العرض ما يقرب من ذلك وملك بالمغرب من بلاد العدوة من جزائر بنى مزغنة الى طنجة الى آخر السوس الأقصى الى جبال الذهب من بلاد السودان ولم يجر فى بلد من بلاده ولا فى عمل من أعماله على طول ايامه رسم مكس ولا معونة ولا خراج لا فى حاضرة ولا فى بادية الا ما أمر الله تعالى به وأوجبه حكم الكتاب والسنة من الزكاة والاعشار وجزية أهل الذمة وأخماس غنائم المشركين وجبى فى ذلك من المال على وجهه ما لم يجبه أحد قبله فيقال أنهم وجدوا فى بيت المال بعد وفاته ثلاثة عشر ألف ربع من الورق وخمسة آلاف وأربعين ربعا من دنانير الذهب المطبوعة وردّ أحكام البلاد الى القضاة وأسقط ما دون الأحكام الشرعية وكان يسير فى أعماله فيتفقّد أحوال رعيته فى كلّ سنة وكان محبّا فى الفقهاء والعلماء والصلحاء مقربا لهم صادرا عن رايهم مكرما لهم أجرى عليهم الأرزاق من بيت المال طول ايامه وكان مع ذلك حسن الأخلاق متواضعا كثير الحياء جامعا لخصال الفضل وكان كما قال الفقيه الكاتب أبو محمّد بن حامد فيه وفى بنيه

ملك له شرف العلى من حمير ... وان انّهموا صنهاجة فهم هُمُ
لمّا حووا أحواز كلّ فضيلة ... غلب الحياء عليهم فتلثّمُوا

مولده فى سنة أربعمائة ببلاد الصحراء ووفاته فى سنة خمسمائة فكان جميع عمره مائة سنة ايامه منها بالمغرب منذ استخلفه أبو بكر بن عمر الى أن

توفى رحمه الله سبع وأربعون سنة وذلك من سنة ثلاث وخمسين وأربعمائة الى سنة خمسمائة كنيته أبو يعقوب وكان يدعى بالأمير فلمّا فتح الاندلس وصنع غزاة الزلاقة وأذلّ اللّه تعالى بها ملوك الروم وبايعه فى ذلك اليوم ملوك الأندلس وأمراؤها الذين شهدوا معه تلك الغزاة وكانوا ثلاثة عشر ملكا فبايعوه وسلّموا عليه بأمير المسلمين وهو اول من تسمّى بأمير المسلمين من ملوك المغرب وخرجت كتبه مصدرة عنه بذلك الى بلاد العدوة وبلاد الأندلس فى ذلك اليوم فقرئت على المنابر يخبرهم فيها بغزاة الزلاقة وما منح اللّه تعالى له فيها من النصر والظفر والفتح العظيم وضرب السكّة من يومئذ وجدّدها ونقش فى ديناره لا اله الا اللّه محمّد رسول الله وتحت ذلك أمير المسلمين يوسف بن تاشفين وكتب فى الدائرة وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَاسِرِينَ وكتب فى الصفحة الأخرى الأمير عبد الله أمير المؤمنين العبّاسى وفى الدائرة تاريخ ضربه وموضع سكّته....... ودخلت سنة أربع وخمسين وأربعمائة فيها تقوّى أمر يوسف ابن تاشفين بالمغرب وكبر صيته وفيها اشترى موضع مدينة مرّاكش ممّن كان يملكه من المصامدة فسكن الموضع بخيام الشعر وبنى فيه مسجدا للصلاة وقصبة صغيرة لاخزان أمواله وسلاحه ولم يبن على ذلك سورا وكان رحمه الله لمّا شرع فى بناء المسجد يحتزم ويعمل فى الطين والبناء بيده مع الخدمة تواضعا منه وتورّعا غفر الله له ونفعه بقصده والذى بناه يوسف من ذلك هو الموضع المعروف الآن بسور الحجر من مدينة مرّاكش جوفا من جامع الكتبيين منها ولم يكن بها ماء فحفر الناس بها آبارا فخرج لهم الماء على قرب فاستوطنها

الناس ولم تزل كذلك لا سور لها فلما ولى بعده ولده على بنى سورها فى ثمانية أشهر وذلك فى سنة ست وعشرين وخمسمائة ثم احتفل فى بنائها ومصانعها أمير المؤمنين أبو يوسف يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المؤمن بن على الكومى الموحدى ايام ملكه بالمغرب ولم تزل مدينة مرّاكش دار مملكة المرابطين ثمّ الموحّدين من بعدهم من يوم أسّست الى انقراض الدولة الموحّدية فانتقل الملك منها الى مدينة فاس

Ibn Abî Zar', *Rawḍ el-qirṭâs.*

B. — Les Almohades.

XII

✗ Ibn Toûmart. Son voyage hors du Maroc

مقدّمة لأيامه العظيمة وذكر جمليات من أموره الكريمة رضى الله تعالى
عنه ، نسبه هو محمّد بن عبد الله بن عبد الرحمان بن هود بن خالد بن تمام بن
عدنان بن سفيان بن صفوان بن جابر بن عطاء بن رباح بن محمّد بن الحسن بن
على بن أبى طالب رضى الله تعالى عنهم وقيل مثل ذلك سواء الى عدنان...
وقيل أنّه محمّد بن عبد اللّه بن وجليد بن يمصل بن حمزة بن عيسى بن
ادريس بن عبد اللّه بن الحسن بن على بن أبى طالب رضى اللّه
تعالى عنهم وكان والده قد لقّبته أخته بتومرت ويقال له أيضا الشيخ ويقال
له أيضا أمغار فهو عبد اللّه وتومرت والشيخ وأمغار وعاش والده الى أن
لحقه ببجاية قافلا فأكّد عليه فى القبول شوقا اليه فلزمه برّه فقفل
ولقبه المهدى لقبه بذلك العشرة من أصحابه ساعة مبايعتهم له أولى بيعة
انعقدت له وقد وقفت على نسخة صكّ كتبه الفقيه القاضى على بن أبى
الحسن الجذامى أوّله بعد البسملة والصلاة اقول وانا محمّد بن عبد الله تومرت
وانا مهدى آخر الزمان وتأريخه آخر شهر رمضان المبارك عام أحد عشر
وخمسمائة فجاء من هذا أنّه كان يلقب بذلك من قبل وكان يلقب فى

صغره وهو يقرأ فى المكتب أَسَفُو ومعنى أَسَفُو بالبربريّة الضياء لملازمة إيقاد القنديل فى المسجد للقرأة والصلاة وأمّه رضى الله تعالى عنها من بني يوسف من مسكالة من أهل السوس من موضع أصووان يسمح وبنو يوسف هم أخوال الإمام المهدى وكانت أمّه قد عنّست فلمّا خطبها أبوه وكان فقيرا رغبوا فى مصاهرته فلمّا ولد الإمام المهدى اجتمع عند أبيه وأمّه هدايا كثيرة فكان ذلك سببا لغناء والد الإمام المهدى ومولده بموضع يسمّى نومكران وهو موضع لا ماء فيه وانّما يشرب أهله ماء المطر وهناك داره وصفته ربعة مفلج الثنايا قليل اللحية فى خنصر إحدى يديه شبه الخاتم من اللحم حصور لا يأتى النساء وأخلاقه كان شجاعا كريما مصمّما على الحقّ لا تأخذه فى الله لومة لائم عالما متملّئا من علوم الحديث والأصولين أصول الفقه وأصول الدين وكان فى صغره ملازما المسجد ودَرَس لوحه ليست له صبوة ولا شهوة وكان ينهى عن التقليد وقرأة كتب الرأى مجتهدا متبحّرا مصيبا فى كلّ الأمور، عصمته هذه الصفة كرامة من كراماته خصّه الله تعالى بها وبنقل آحاد اشخاصها تتحقّق جملتها فمن عصمته رضى الله تعالى عنه عصمته من أهل الاسكندرية فإنّه رأى بها مناكر فغيّرها وأغلظ فى أمرها فقامت عليه العامّة والغوغاء فصاروا يقطعون به فى طريقه الى مجلس الطرطوشى ولم ينله من بأسهم على غربته وشحط داره أكثر من هذا فلمّا فقده الطرطوشى بحث عنه حتّى أعلم بمكانه فقصد اليه وهو فى مسجد الأخضر على ساحل البحر فترامى عليه وصافحه وسأله عن سبب غيبته من مجلسه فعرفه بشأن أولئك الغرقاء وأنّه يريد الإيّاب الى المغرب فودّعه

وانصرف ، ومن عصمه منع أهل المركب من تغريقه وقد هموا بذلك وما أظهر الله تعالى فى ذلك من العبر وذلك أنه ركب البحر فى سفينة من الاسكندرية يريد بلاد المغرب فرأى فى المركب خمرا فأراقه فصاح عليه صاحب الخمر وسبّه ووضع يده فيه فاجتمع أهل المركب اليه ورغبوه حتى سكت ثم حضر وقت الصلاة فأمرهم بالصلاة فلم يُلتفتوه فشدّد عليهم فغضبوا وهمّوا بإلقائه من المركب فهال عليهم البحر وكادوا يغرقون فقام اليهم رجل حاجّ فقال لهم تداركوا أنفسكم بإرضاء هذا الرجل لعلّ الله تعالى يفرّج عنكم فأقبلوا نحوه متضرعين راغبين فقال لهم صلّوا فتوضّأوا وصلّوا فكشف الله تعالى ما بهم وجرت السفينة بريح طيّبة فصاروا يطلبون منه الدعاء كلّ يوم ، ومن عصمه منع علىّ بن يحيي بن تميم منه وهو صاحب المهدية ونجاته من شرّه وذلك أنه لمّا احتلّ بالمهدية رأى بها سوقا تباع فيه الخمر فكسر دنانها وأراقها وغيّر المنكر فتغيظ لذلك واليها علىّ المذكور وهمّ به ثمّ رأى أن يوجه اليه المازرى الفقيه فتوجّه اليه وعاتبه ورفق به وقال له أخاف عليك عاديته وعادية جنده فخرج الى المنستر ، ومن عصمه منع العزيز بن المنصور بن الناصر بن علاء الناس بن حمّاد منه وقد غاظه وأغضبه وسلامته من عدوه وهو ملك بجاية وذلك أنه لمّا دخل بجاية لقى بها الصبيان فى زىّ النساء بالضفائر والأخراص والزينة وشواشى الخز وألقى الأرذال قد فتنوا بذلك وانهمكوا فغيّر المنكر جدة وأزال ذلك الزىّ مستطاعه ثمّ حضر عيدا فرأى فيه من اختلاط الرجال بالنساء والصبيان المتزينين المتكحّلين ما لا يحلّ فزجرهم وغيّر ذلك عليهم فوقعت لأجل ذلك

نفرة استطال فيها الشرّ وسلب النساء حليّهن وقام الهرج فسأل العزيز عن سبب ذلك فعرف بأنه لا سبب له ألّا الفقيه السوسى وكذلك كان يعرف بالمشرق ووجد المشنّعون سبيلا الى القول فيه فقالوا وغروا عليه قلب العزيز فأمر بجمع الطلبة لمناظرته فى جرأته على الملوك فاجتمعوا فى دار أحدهم واختلفوا فى أعداد المطاعم والمشارب ووجهوا عن الإمام الى المسجد الذى كان يحلّ فيه فامتنع من الوصول اليهم فوجهوا اليه الكاتب عمر بن فلفول فلاطفه وأقسم عليه ورغبه وتضرّع اليه حتّى أسعفه فوصل اليهم فناظروه وسايلوه وأجابهم ما اسكتهم ثمّ سألهم فما أجازوا جوابا ولاطفه ابن فلفول عند ذلك يراوده على ترك ما هو بسبيله من الأمر بالمعروف والنهى عن المنكر.

Anonyme, *Chronique almohade.*

XIII

Proclamation du sultan ʿAbd el-Moû'min

لما هلك المهدى وقد عهد بأمره من بعده لكبير صحابته عبد المؤمن بن على الكومى فقبر بمسجده لصق داره من تينملّل وخشى أصحابه من افتراق الكلمة وما يتوقع من سخط المصامدة ولاية عبد المؤمن لكونه من غير جلدتهم فأرجأوا الأمر الى أن تخالط بشاشة الدعوة قلوبهم وكتموا موته زعموا ثلاث سنين يموّهون بمرضه ويقيمون سنته فى الصلاة والحزب الراتب

ويدخل صحابته الى البيت كأنه اختصهم بعيادته فيجلسون حوالى قبره ويتفاوضون فى شؤونهم بمحضر أخته زينب ثمّ يخرجون لإنفاذ ما ابرموه ويتولّاه عبد المؤمن بتسليمهم حتّى اذا استحكم أمرهم وتمكّنت الدعوة من نفوس كافّتهم كشفوا حينئذ القناع عن حالهم وتمالأ من بقى من العشرة على تقديم عبد المؤمن وتولّى كبر ذلك الشيخ أبو حفص عمر بن يحيي الهنتاتى وأراد هنتاتة وسائر المصامدة عليه فاظهروا للناس موت المهدى وعهده لصاحبه وانقياد بقية أصحابه لذلك وروى يحيي بن يغمور عن الإمام أنّه يقول فى دعائه إثر صلواته اللّهمّ بارك لى فى الصاحب الأفضل فرضى الكافة وانقادوا له وأجمعوا على بيعته بمدينة تينملل سنة أربع وعشرين فقام بامر الموحّدين وأبعد فى الغزوات فصبح بتادلا وأصاب منهم ثم غزا درعة واستولى عليها سنة ستّ وعشرين ثمّ غزا تاشعبوت وافتتحها وقتل واليها أبا بكر بن مَزَروال ومن كان معه من قومه غمارة بنى ونام وبنى مزردع ثم تسابق الناس الى دعوتهم أفواجا وانتقض البرابر فى سائر أقطار المغرب على لمتونة وسرح على بن يوسف ابنه تاشفين لقتالهم سنة ثلاث وثلاثين فجاءهم من ناحية أرض السوس واحتشد معه قبائل جزولة وجعلهم فى مقدمته فلقيهم الموحّدون بأوائل جبلهم وهزموهم ورجع تاشفين ولم يلق حربا ودخل جزولة من بعدها فى دعوة الموحّدين وأجمع عبد المؤمن على غزو بلاد المغرب فغزا غزاته الطويلة منذ سنة أربع وثلاثين الى سنة إحدى وأربعين

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-ʿibar* (*Histoire des Berbères*).

XIV

Dévouement d'Ismâ'îl el-Hazrajî

ونازع الخليقةَ عبد المؤمن الأمر قومٌ من قرابة ابن تومرت يعرفون بأيت ومغار معناه بالعربية بنو ابن الشيخ وانتهوا فى ذلك الى أن أجمع رأيهم ورأى من وافقهم على سوء صنيعهم على أن يدخلوا على عبد المؤمن خباءه ليلا فيقتلوه وظنّوا أنّ ذلك يخفى من أمرهم وأن عبد المؤمن اذا فُقِد ولم يعلم من قَتَلَه صار الأمر اليهم لأنّهم أحقّ به إذ كانوا أهل الإمام وقرابته وأولى الناس به فأعلم بما أرادوه من ذلك رجل من أصحاب ابن تومرت من خيارهم اسمه اسماعيل بن يحيي الهزرجى فأتى عبد المؤمن فقال له يا أمير المؤمنين لى اليك حاجة قال وما هى يا أبا ابراهيم فجميع حوائجك عندنا مقضية قال أن تخرج عن هذا الخباء وتدعنى أبيت فيه ولم يعلمه بمراد القوم فظنّ عبد المؤمن أنّه إنّما يستوهبه الخباء لأنّه أعجبه فخرج عنه وتركه له فبات فيه اسماعيل المذكور فدخل عليه أولئك القوم فتولّوه بالحديد حتّى برد فلما أصبحوا ورآوا أنّهم لم يصيبوا عبد المؤمن فرّوا بأنفسهم حتّى أتوا مرّاكش وراموا القيام بها فأتوا البوّابين الذين على القصور فطلبوا منهم المفاتيح فأبوا عليهم فضربوا عنق أحدهم وفرّ باقيهم وكادوا يغلبون على تلك القصور ثمّ إنّ الناس اجتمعوا عليهم من الجند وخاصّة العبيد فقاتلوهم قتالا شديدا من لدن طلوع الفجر الى طلوع الشمس ثمّ إنّ العبيد غلبوهم على أمرهم ولم يزل الناس يتكاثرون عليهم الى أن أخذوا قبضا باليد فقيّدوا

وجعلوا فى السجن الى أن وصل أبو محمّد عبد المؤمن الى مرّاكش فقتلهم صبرا وقتل معهم جماعة من أعيان هرغة بلغه أنّهم قادحون فى ملكه متربّصون بـه ولمّا أصبح أبو ابراهيم اسماعيل المتقدم الذكر فى الخباء مقتولا على الحال التى ذكرنا أعظم ذلك عبد المؤمن ووجد عليه وجدا مفرطا أخرجه عن جدّ التماسك الى حيّز الجزع فأمر بغسله وتكفينه وصلّى عليه بنفسه ودفن ولم يترك اسماعيل هذا من الولد سوى ولد واحد ذكر اسمه يحيى نال فى أيام أبى يعقوب جاها متّسعا ورتبة عالية

ʿAbd el-Wâḥid el-Marrâkochî, *Kitâb el-moʿjib*.

XV

Siège de Marrâkech par ʿAbd el-Moûʾmin

ولمّا كان فى محرّم سنة إحدى وأربعين وخمسمائة توجّه عبد المؤمن الى حاضرة مرّاكش مقرّ خلافة المرابطين ووصل بجيوشه اليها نزل بجبل بغربها يعرف بجبل الجبلين وهو جبل صغير بنى عليه مدينة استند اليها وبنى فيها مسجدا وصومعة طويلة يشرف منها على مرّاكش ولما أكمل المدينة بالبناء ونزلت كلّ قبيلة فى الموضع الذى حدّه لها زحفوا بجمعهم لمرّاكش وقد كان كمن لهم الكمائن وأقام هو بالمنظرة يبصر أحوالهم فانهزم لهم الموحّدون يجرونهم الى الكمائن ولما وصلوا الى مقربة المدينة التى بناها عبد المؤمن بالجبل المذكور وعلم عبد المؤمن بأن أكثر أهل مرّاكش من الفرسان

والرجال خرجوا وأمر بضرب الطبول فخرجت الكمائن فمات فى ذلك اليوم من أهل مرّاكش ما لا يحصى وأتبع السيف سائرهم الى الأبواب فقتل بعضهم بعضا بالازدحام وطال الحصار عليهم واشتدّ الجهد بهم ولكثرة خيلهم ورجلهم نفد طعامهم وفنيت مخازنهم حتّى أكلوا دوابّهم ومات منهم بالجوع ما ينيف على مائة وعشرين ألفا ولما طال عليهم الحصار واشتدّت أحوالهم وهلكوا جوعا حتّى أكلوا الجيف وأكل أهل السجن بعضهم بعضا وعدمت الحيوانات كلّها والحنطة بأسرها واخترتت المخازن فلم يوجد بها شئ عجزت عساكر اللمتونيين حينئذ عن الدفاع والامتناع بضعف العدد والعدّة وكثرة الضيقة والشدّة ففتحت مرّاكش حينئذ على ما يأتى وصفه وذلك أنّه لما كان يوم السبت الثامن عشر لشوّال سنة إحدى وأربعين وخمسمائة على ما نقله ابن اليَسَع إنّه قال حدّثنى من أثق به أنّه لمّا أراد الله فتحها دخل جيش الروم الذين كانوا بداخلها يد عبد المؤمن واستأمنوه فأمنهم واتّفقوا معه على أنْ يدخلوه من الباب المعروف بباب أغمات. وأمر عبد المؤمن بعمل السلاليم للسور قسمها على القبائل وأحدقوا بالمدينة فدخلت هنتاتة من جهة باب دُكّالة ودخلت صنهاجة وعبيد المخزن من باب الدبّاغين ودخلت هسكورة وغيرها من جهة بابْ [آخر] فتسنّموا الأسوار ودخلوا البلد بالسيف وامتنع الأمير أبو اسحاق ابراهيم بن تاشفين مع المرابطين وجملة الأعيان بداخل القصبة المعروفة بقصر الحجر وهو حصن حصين وتمادى القتل من بكرة الى وقت الزوال وطلبوا الأمان فلم يسعف ودخل عليهم فأخرجوا الأمير أبا اسحاق وأخرجوا معه جملة من الأمراء

وأبناءهم ومن كان معهم من لمتونة الى الموضع المعروف بجبل الجليز وانّ الأمير أبا اسحاق لما وصل الى عبد المؤمن وأشفق عليه لصغر سنّه وهمّ أن يعفو عنه ويسجنه فقال له بعض الموحّدين أتحب أن تربّى فرخ سبع ولما قدم الأمير أبو اسحاق جعل يرغب لعبد المؤمن فى إبقائه فتفل وجهه الأمير سير بن الحاجّ أحد أشياخ المرابطين وقال له الرغب الىَ أبيك ومشفق عليك اصبر صبر الرجال فقتل وقتل كلّ من أخرج معه قال ابن اليسع وقتل فى ذلك اليوم ممّا صحّ عندى نيّف على سبعين ألف رجل واستمر القتل على أهل البلد ثلاثة أيام

Anonyme, *el-Ḥolal el-mawchiyya.*

XVI

Bataille d'Alarcos

ولمّا كان فى سنة ٥٩٠ انتقض ما بين أمير المؤمنين وبين الأدفنش من العهد فخرجت خيل الأدفنش تدوس البلاد وتجوس خلالها الى أن كثر عيثها بالاندلس وتجهّز أمير المؤمنين وأخذ فى العبور فعبر البحر فى جمادى الآخرة من سنة ٥٩١ بجموع عظيمة ونزل مدينة إشبيلية فلم يقم بها الّا يسيرا ريث ما اعترض الجند وقسم الأموال وخرج يقصد بلاد الروم وسمع الأدفنش بقصده فتجهّز هو أيضا فى جموع ضخمة والتقوا بموضع يعرف بفحص الجديد وكان الأدفنش قد جمع جموعا لم يجتمع له مثلها قط فلما ترأى

الجمعان اشتدّ خوف الموحّدين وسأت ظنونهم لما رآوا من كثرة عدوّهم وأمير المؤمنين فى ذلك كلّه لا مستند له الّا الدعاء والاستعانة بكلّ من يظنّ عنده خيرا من الصالحين فلما كان يوم الاربعاء وهو الثالث من شعبان من هذه السنة المذكورة التقى المسلمون وعدوّهم فانزل اللّه على الموحّدين نصره وأفرغ عليهم صبره ومنحهم أكتاف الروم وكانت الدائرة على الأدفنش وأصحابه ولم ينج الا هو فى نحو من ثلثين من وجوه قوّاده واستشهد من المسلمين جماعة من أعيان الموحّدين وغيرهم منهم الوزير أبو يحيي أبو بكر بن عبد اللّه بن الشيخ أبي حفص وخرج أمير المؤمنين بنفسه حتّى أتى قلعة رباح وقد انجلى عنها أهلها فدخلها وأمر بكنيستها فغيّرت مسجدا فصلّى فيها المسلمون واستولى على ما حول طليطلة من الحصون ثمّ رجع الى مدينة إشبيلية منصورا مفتوحا عليه وكانت هذه الهزيمة أختا لهزيمة الزلاقة فى مدّة يوسف بن تاشفين أمير المرابطين

'Abd el-Wâḥid el-Marrâkochî, *Kitâb el-mo'jib*.

XVII

Dernières années du règne d'Aboû Yoûsof Ya'qoûb el-Manṣoûr l'Almohade

وكان المنصور لمّا جاز الى الأندلس لغزاة الارك أمر ببناء قصبة مرّاكش وبالجامع المكرّم الذى بإزاء القصبة وصومعته وببناء منار جامع الكتبيين وببناء مدينة رباط الفتح من أرض سلا وببناء جامع حسّان

ومناره ولما كمل جامع إشبيلية وصلى فيه أمر ببناء حصن الفرج على وادى
إشبيلية وارتحل الى العدوة فوصل الى مراكش فى شعبان سنة أربع وتسعين
وخمسمائة فوجد كل ما أمر به من البناء قد تم مثل القصبة والقصور
والجامع والصوامع ونفق فى ذلك كله من أخماس غنائم الروم وكان قد
غير على الوكلاء والصناع الذين تولوا ذلك واكتفلوه وقيل له أنهم أكلوا
المال وصنعوا للجامع سبعة أبواب على عدد أبواب جهنم فلما دخله أمير المؤمنين
أعجبه وسر به فسأل عن عدة أبوابه فقيل له إنها سبعة والباب الذى
يدخل منه أمير المؤمنين هو الثامن فقال عند ذلك لا بأس بالغالى إذا قيل
حسن وفرج به غاية ولما وصل أمير المؤمنين الى مراكش واستقر بها أخذ
البيعة لولده أبى عبد الله الملقب بالناصر لدين الله فبايعه كافة الموحدين
وبويع له فى جميع أقطار بلادهم وطاعتهم وكانت طاعته قد عمت بلاد
الأندلس بأسرها والمغرب كله وإفريقية من طرابلس الى بلاد وادى نون
من السوس الأقصى الى الصحراء من بلاد القبلة وما بين هذه البلاد من
القرى والحصون والمعاقل والمدن والجبال والأودية وأهل العمد من عرب
وبربر كلهم كانوا مذعنين طائعين لأمره منقادين لأحكامه يجبون له خراجهم
وزكاتهم وأعشارهم ويخطبون له على منابرهم فلما تمت البيعة لأبى عبد الله
الناصر وقعد فى محل الخلافة وجرت الأحكام والأوامر باسمه وعلى يديه
فى حياة أبيه دخل المنصور الى قصره فلزمه وبدا به المرض الذى توفى
منه ولما اشتد به المرض قال ما ندمت على شئ فعلته فى خلافتى
الا على ثلاثة وددت أنى لم أفعلها أولها إدخال العرب من إفريقية الى

المغرب لأنّى أعلم أنهم أصل فسادة والثانية بنائى رباط الفتح أنفقت فيه من
بيت المال وهو بعد لا يعمر والثالثة إطلاقى أسارى الآراك ولا بدّ لهم أن
يطلبوا بثأرهم وتوفّى المنصور رحمه اللّه بعد العشاء الآخرة من ليلة الجمعة
الثانى والعشرين لربيع الأوّل سنة خمس وتسعين وخمسمائة بقصبة مرّاكش
والبقاء للّه تعالى وحده لا ربّ غيره ولا معبود سواه وكان المنصور رحمه الله
أجلّ ملوك الموحّدين وأكثرهم صيتا وأحسنهم فى الأحوال كلّها ولى والملك
قد تمهّد والمال قد توفّر وكانت له الهمّة العالية والعزائم الملوكية والدين
المتين والسير الحسنة فى المسلمين رحمه الله تعالى

Ibn Abî Zarʿ, *Rawḍ el-qirṭâs.*

XVIII

Salé et Rabat à l'époque almohade

مدينة سلا اسمها بالعجمى شلّة وهى مدينة أزليّة فيها آثار للأوائل
وهى معروفة بضفّة الوادى متّصلة بالعمارة التى أحدثها الخليفة الإمام أمير
المؤمنين وآباؤه المكرمون وقد كان اتّخذ أرباب البلد العشريون وأولياؤهم
مدينة بالعدوة الشرقية وهى معروفة الآن بسلا فيها ديارهم بحومة الجامع
ولم يبق منه سوى المنار وامّا السقف كلّه فتهدّم واحتّى الغرباء فى بنائه
فى سنة أربع وسبعين وخمسمائة وأمر الخليفة أبو يعقوب رضى الله عنه ببناء
مدينة كبيرة متّصلة بالقصبة التى أحدثها الإمام أمير المؤمنين وفى هذه القصبة
جامع وقصور وصهاريج الماء أمام الجامع مجلوب من نحو عشرين ميلا وفى هذه

المدينة المحدثة قيسارية عظيمة وحمّام وفنادق وديار كثيرة ومياه مطردة وسقاية ومنافع أعدّت لورود المحلّات عليها إذ وضعها على المجازة المعبرة الى حضرة مرّاكش كلأها الله وعلى هذا المعبر قنطرة مركّبة على ثلاث وعشرين معدية مدّت عليها أوطاد الخشب وصلبت عليها الألواح والفرش الوثيق الذى لا يوثر فيه الحافر تجوز عليها العساكر والمسافرون وحولها فتصيد أنواع السمك والشابل وإذا مدّ البحر فترتفع القنطرة فيغطى الجسر فتعوم عليه المراكب وترسى دونها الأجفان الكبيرة وقلّ ما تسلم عند دخولها وخروجها لصعبة المدخل وهو مشهور عند أهل ضيعة البحر ويقابله من مراسى الأندلس وادى شلب وبينهما فى البحر يوم وليلة والله سبحانه وتعالى أعلم وهذه المدينة قد شرّفها هذا الأمير العزيز وكرّمها ممّا أحدثه فيها من المبانى الرفيعة والمنارة البديعة وما هى وقت مرور المحلّات عليها الّا من عجائب وتزهات الدنيا لا سيّما فى الأعوام الخصيبة والفصول المعتدلة وناهيك من ساحل طوله نحو الميلين وعرضه نحو الميل مملوّ بالبشر والزوارق فى الوادى بركابها والمنارة المطلّة وعلقات الثمار وجدر الكرمات وقبب الجلوس للسادات أيّدهم الله ظاهرة وقبلة الجامع وأكثر منارة ذلك الحصن المشرف ظاهرة من المدينة وما هى فى أوقاتها الا أحسن من ديار مصر وما يحكى عن دجلة والفرات فإنّا لله عن الفناء والممات ولله درّ القائل

الناس مثل حباب والدهر بكرة ماء
فعالم فى طفوء وعالم فى انطفاء

Anonyme, *Kitâb el-istibṣâr*.

C. — Les Mérinides.

XIX

Premiers succès des Mérinides

لما هلك محيو بن أبي بكر بن حمامة من جراحته وكان له من الولد عبد الحقّ ووسناف وتحياتن وكان عبد الحقّ أكبرهم فقام بأمر بنى مرين وكان خير أمير عليهم قياما بمصالحهم وتعفّفا عمّا فى أيديهم وتقويما لهم على الجادة ونظرا فى العواقب واستمرّت أيامهم ولما هلك الناصر رابع خلفاء الموحّدين بالمغرب سنة عشر وستمائة مرجعه من غزاة العقاب وقام بأمر الموحّدين من بعده ابنه يوسف المستنصر نصبه الموحّدون للأمر غلاما لم يبلغ الحلم وشغلته أحوال الصبا وجنونه عن القيام بالسياسة وتدبير الملك فأضاع الحزم وأغفل الأمور وتواكل الموحّدون بما أرخى لهم من طيل الدالة عليه ونفس عن مخنقهم من قبضة الاستبداد والقهر فضاعت الثغور وضعفت الحامية وتهاونوا بأمرهم وفشلت ريحهم وكان هذا الحىّ لذلك العهد بمجالات القفار من فيكيك الى صا وملويّة وكانوا يطرقون فى صعودهم الى التلول والأرياف منذ أوّل دولة الموحّدين وما قبلها جهات جرسيف الى وطاط ويانسون بن هنالك من بقايا زناتة الاولى مثل مكناسة بجبل تازا وبنى

يرنيان من مغراوة الموطنين قصور وطاط من أعالى ملويــة فيتقلبون بتلك الجهات عام المربع والمصيف وينحدرون الى مشاتيهم بما امتاروه من الحبوب لأقواتهم فلما رآوا من اختلال بلاد المغرب مــا رآوا انتهزوا فيها الفرصة وتخطوا اليها القفر ودخلوا ثناياه وتفرّقوا فى جهاتــه وأرجفوا بخيلهم وركابهم على ساكنيه واكتسحوا بالغارة والنهب عامة بسائطهم ولجات الرعايا الى معتصماتهم ومعاقلهم وكــثر شاكيهم وأظلم الجوّ بينهم وبين السلطان والــدولــة فــآذنوهم بالحرب وأجمعوا لغزوهم وقطع دابرهم وأغزى الخليفة المستنصر عظيم الموحدين أبــا على بن وانودين بجميع العساكر والحشود من مرّاكش وسرحه الى السيّد أبى ابراهيم ابن أمير الموحّدين يوسف بن عبد المؤمن بمكانــه من إمارة فــاس وأوعز اليه أن يخرج لغزو بنى مرين وأمره أن يثخن ولا يستبقى واتّصل الخبر ببنى مرين وهم فى جهات الريف وبلاد بطّويــة فتركوا أثقالهم بحصن تازوطا وصمدوا اليهم والتقى الجمعان بوادى نكور فكان الظهور لبنى مرين والدبرة على الموحّدين وامتلأت الأبداء من أسلابهم وأمتعتهم ورجعوا الى تــازا وفــاس عراة يخصفون عليهم من ورق النبات المعروف عند أهل المغرب بالمشعلة يوارون بــه سوءاتهم لكثرة الخصب عامئذ واعتمار الفدن بالزرع وأصناف الباقلاء حتّى لقد سمّيت الواقعة يومئذ بعام المشعلة

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

XX

Fondation de Fès-la-Neuve et de la mosquée de cette ville

لما عزم أمير المسلمين أبو يوسف على بناء مدينة يتخذها دار ملكه وقرار سلطانه ويسكنها هو وحاضرته وحشمه ركب يوم الأحد الثالث لشوّال من سنة أربع وسبعين وستمائة وخرّج معه العرفاء والبنائين وأهل المعرفة بالصنائع فتخيّروا موضعها على وادى فاس وشرع فى حفر أساسها وأخذ طالع ذلك الفقيه المعدّل أبو الربيع سليمان الغيّاش وأبو عبد اللّه محمد بن الحبّاك وكان تأسيسها فى طالع سعيد ووقت يمن وبركة ومزيّة دلّ على طول بقائها وكثرة عمارتها واتّصال خيراتها وما يجئ اليها من الأموال فكانت والحمد لله مدينة مباركة فاتّخذها دار ملكه وملك بنيه وعقبه من بعده يجئ اليها جميع خراج المغرب ومن بركتها وسعادتها ويمن طالعها أنّها لا يموت فيها خليفة وأنّها لم يخرج منها قط جيش الّا ظفر ولم يُعقد قط بها لواء الّا نُصر ومصداق ذلك أنّ أمير المسلمين أبا يوسف الذى اختطّها وبناها وشيّدها وبنى أسوارها وجامعها وأسواقها واتّخذها دار ملكه وقرار سلطانه توفى رحمه الله غائبا عنها فى المدينة التى بناها أمام الجزيرة الخضراء من بلاد الأندلس ثمّ ولده الخليفة بعده أمير المسلمين أبا يعقوب توفى بقصره فى بلدته الجديدة التى بناها بتلمسان وهو محاصر لها فاستوطنها ومدّنها واتّخذها حضرته الى أن توفى بها وكذلك حفيده الخليفة بعده

وهو الأمير أبو عبد اللّه بن أبي يعقوب المذكور توفى بقصره بقصبة طنجة وكذلك أخوه الوالى بعده أبو الربيع سليمان فإنّه توفى أيضا بقصبة رباط تازا ›› ولما تمّ سور هذه المدينة السعيدة فاس الجديد بالبناء أمر ببناء الجامع الكبير بها للخطبة فبنى على يد أبي عبد الله بن عبد الكريم الجدودى وأبي على بن الأزرق والى مكناسة والنفقة فيه من مال معصرة مكناسة ولم يخدم فى بناء هذا الجامع الكبير مع المعلّمين الّا أسرى الروم الذين قدم بهم من الأندلس وفى شهر رمضان من سنة سبع وسبعين وستمائة تمّ الجامع المذكور بالبناء وصُلّى فيه وفيها ابتُدئ بعمل منبره الذى به الآن على يد المعلّم الغرناطى الرصّاع واوّل خطيب خطب به الفقيه المحدّث أبو عبد الله محمد بن أبي زرع وفى اوّل جمعة من شهر رمضان المعظم من سنة ثمان وسبعين وستمائة تمّ المنبر بالعمل وخطب عليه وفى يوم السبت السابع عشر لشهر ربيع الاوّل من سنة تسع وسبعين وستمائة علّقت الثريا الكبرى بالجامع المذكور وزنها سبعة قناطير وخمسة عشر رطلا وعدد كؤوسها مائة كأس وسبعة وثمانون كأسا وكان الصانع لها المعلّم الحجازى والانفاق فيها من جزية اليهود وفى شهر رمضان من سنة تسع المذكورة بنيت المقصورة بالجامع المذكور وفيها بنى فى المدينة المذكورة الأسواق من باب القنطرة الى باب عيون صنهاجة وبنى بها حمّاما عظيما وأمر رحمه اللّه عمّاله ووزراءه ببناء الديار بها فبنى كلّ واحد منهم دارا

Anonyme, *edh-Dhakhîrat es-saniyya*

XXI

Les Musulmans d'Espagne au début du XIIIe siècle

كانت عدوة الأندلس مذ أوّل الفتح ثغرا للمسلمين فيه جهادهم ورباطهم ومدارج شهادتهم وسبيل سعادتهم وكانت مواطنهم فيـه على مثل الرضف وبين الظفر والناب من أسود الكفر لتوفر أمّتهم فى جوارها وأحاطتهم بها من جميع جهاتها وحجز البحر بينهم وبين إخوانهم المسلمين وقـد كان عمر بن عبد العزيز رأى أن يخرج المسلمين منها لانقطاعهم عن قومهم وأهل دينهم وبعدهم عن الصريخ وشاور فى ذلـك كبار التابعين وأشراف العرب فرآوه رأيا واعتزم عليها لولا ما اعتاقه من المنيّة وعلى ذلك فكان للإسلام فيها اعتزاز على من جاورهم من أهل الكفر بطول دولـة العرب من قريش ومضر واليمن وكانت نهايـة عزّهم وسورة غلبهم أيـام بنى أميّة بها الطائرة الذكر الباسطة جناحها على العدوتين منذ ثلاث مئين من السنين أو ما يقاربها حتّى انتثر سلكها بعد المائـة الرابعة من الهجرة وافترقت الجماعة طوائف وفشلت ريح المسلمين وراء البحر بفناء دولـة العرب واعتزّ البربر بالمغرب واستفحل شأنهم وجاءت دولـة المرابطين فجمعت ما كان مفترقـا بالمغرب من كلمة الإسلام وتمسّكوا بالسنّة وتشوفوا الى الجهاد واستدعاهم إخوانهم من وراء البحر المدافعة عنهم فـأجازوا اليهم وأبلوا فى جهاد العدوّ أحسن البـلاء وأوقعوا بالطاغية ابن اذفونش يوم الزلاقـة وغيرها وفتحوا حصونـا واسترجعوا أخرى

واستنزلوا الثوار ملوك الطوائف وجمعوا الكلمة بالعدوتين وجاء على أثرهم الموحّدون سالكين أحسن مذاهبهم فكانت لهم فى الجهاد آثار على الطاغية وأيّام منها يوم الارك ليعقوب المنصور وغيره من الايّام حتّى إذا فشلت ريح الموحّدين وافترقت كلمتهم وتنازع الأمر سادة بنى عبد المؤمن الأمراء بالأندلس وتحاربوا على الخلافة واستجاشوا بالطاغية وأمكنوه من كثير من حصون المسلمين طمعة على الاستظهار فخشى أهل الأندلس على أنفسهم وثاروا بالموحّدين وأخرجوهم وتولّى كبر ذلك ابن هود بمرسية وشرق الأندلس وعمّ بدعوته سائر أقطارها وأقام فيها الدعوة للعباسيين وخاطبهم ببغداد ثمّ عجز ابن هود عن الغربية لبعدها عنه وفقده للعصابة المتناولة لها وإنّه لم تكن صنعته فى الملك مستحكمة وتكالب الطاغية على الأندلس من كلّ جهة وكثر اختلاف المسلمين بينهم وشغل بنو عبد المؤمن بما دهم المغرب من شأن بنى مرين وزناتة فتلاقى محمد بن يوسف بن الأحمر أمر الغربية وثار بحصنه أرجونة وكان شجاعا قدما ثبتا فى الحروب فتلقف الكرّة من يد ابن هود وخلع الدعوة العباسيّة ودعا للأمير أبى زكرياء بن أبى حفص سنة تسع وعشرين فلم يزل فى فتنة ابن هود يجاذبه الحبل ويقارعه على عمالات الأندلس واحدة بعد أخرى الى أن هلك ابن هود سنة خمس وثلاثين وتكالب العدوّ خلال ذلك على جزيرة الأندلس من كلّ جانب ووفر له ابن هود فى الجزية وبلغ بها أربعمائة ألف من الدنانير فى كلّ سنة وتزل له عن ثلاثين من حصون المسلمين وخشى ابن الأحمر ان يستغلظ عليه بالطاغية فجنح هو اليه وتمسك بعروته ونفر فى جملته الى منازلة إشبيلية

نكاية لأهلها ولما هلك الأمير أبو زكرياء نبذ الدعوة الحفصيّة واستبدّ لنفسه وتسمّى بأمير المسلمين ونازعه بالشرق أعقاب ابن هود وبنو مردنيش ودعاه الأمر الى النزول للطاغية عن بلاد الفرنتيرة

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-ʿibar* (*Histoire des Berbères*).

XXII

Le sultan Aboû Yoûsof Yaʿqoûb reprend Salé aux Chrétiens

كان يعقوب بن عبد الله قد استعمله الأمير أبو يحيى على مدينة سلا لمّا ملكها فلمّا استرجعها الموحّدون من يده أقام يتقلّب في جهاتها مرصدا لأهلها وحاميتها ولمّا بويع عمّه يعقوب بن عبد الحقّ آسفته بعض الأحوال فذهب مغاضبا حتّى نزل غُبولة وألطف الحيلة فى تملّك رباط الفتح وسلا ليعتدّها ذريعة لما أسر فى نفسه فتمّت له الحيلة وركب عاملها ابن يعلو البحر فارّا الى أزمّور وخلّف أمواله وحرمه فتملّك يعقوب بن عبد الله البلد وجاهر بالخلعان وصرف الى منازعة عمّه السلطان أبي يوسف وجوه العزم وداخل تجار الحرب فى الامداد بالسلاح فتحاوروا فى ذلك وكثرت سفن المتردّدين بينهم حتّى كثروا أهلها واهتبلوا غرّة يوم الفطر من سنة ثمان وخمسين عند شغل الناس بعيدهم وثاروا بسلا وسبوا الحرم وانتهبوا الأموال وضبطوا البلد وامتنع يعقوب بن عبد الله برباط الفتح وطار الصريخ الى

السلطان أبي يوسف وكان بتازا متشرّفا لأحوال يغمراسن فنادى فى قومه وطاروا بأجنحة الخيول ووصلها ليوم وليلة وتلاحقت به أمداد المسلمين من أهل الديوان والمطوعة ونازلها أربع عشرة ليلة ثمّ اقتحمها عليهم عنوة وأثخن فيهم بالقتل ثمّ رمّ بالبناء ما كان متثلما من سورها الغربى حيث أمكنت منه الفرصة فى البلد وتناول البناء فيه بيده والله لا يضيع عمل عامل وخشى يعقوب بن عبد الله بادرة السلطان فخرج من رباط الفتح وأسلمه فضبطه السلطان وثقفه ثمّ نهض الى بلاد تامسنا وأنفى فملكها وضبطها

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

XXIII

Première victoire d'Abou Yoûsof sur les Chrétiens d'Espagne

لما وصل أمير المسلمين الى أشجة برز عليها بجيوشه المنصورة وبما أفاء الله تعالى عليه من الغنائم فوافاه النذير بإقبال دُونْ نونه اليه بجيوش الروم فدعا بأشياخ بنى مرين ليشاورهم كيف العمل فى لقاء الكافرين إذ نظر الناس الى طلائع خيل الروم مقبلة نحوهم ألوفا ألوفا والرجال أمامهم صفوفا صفوفا وزعيم النصرانية دون نونه فى وسط الجيوش كان الفُنَش قد قدّمه على جيوشه وحروبه وفوّض له فى جميع بلاده وأموره وكان النصارى قد

سعدوا بـه لأنـه لم يهزم قط وكان وبالا على بلاد الإسلام شديـد الوطأة عليها قـد أباد أكثرها لا يفتر عنها بالغارات على مدى الايـام فـاقبل اللعين الى حرب أمير المسلمين تحت ظلال البنود والأبواق تخفق على رأسه فى جيش كأنـه الليل الـداجّ يموج كالبحر إذا هاج والخيل والرجال تـأتى على أثره زمرا زمرا وأفواجا بعد أفواج قـد أعدّوا للحرب أوزارها وزعموا أنّهم أصبحوا حماتها وأنصارها ودروعهم وخيولهم بالزرد النضيد ومصفحات الحديـد فلما عـاين ذلـك أمير المسلمين من أمرهم وشاهد عزمهم فى إقبـالهم أمر بالغنائم فقدّمت بين يـديـه وبعث معها ألف فـارس من أنجاد بنى مرين وتأخّر هو بجميع جيوش المجاهدين للقاء أعداء اللّه الكافرين ثمّ نزل عن جواده فـأسبغ وضوءه وصلّى ركعتين ثمّ رفع يـديـه وأقبل على الدعاء والمسلمون يؤمنون على دعائه فكان فى آخر دعائه ما دعا بـه النبى صلعم يوم بـدر للصحابة اللّهمّ انصر هذه العصابة وسلّمها واعنها على جهاد عدوّك وعدوّها وأيـدها فقبل اللّه تعالى دعأه ورحم تضرعه وابتهالـه ولما فرغ من دعائـه قـام فركب على جواده وعبّى جيوشه واستعدّ لجهاده وجلاده وعقد لولـده الأمير أبى يعقوب على مقدّمتـه ثمّ أقبل على أشياخ بنى مرين وأمراء العرب ورؤساء القبائـل فقـال يا معشر المسلمين وعصابـة المجاهدين إنّ هذا يوم عظيم ومشهد جسيم ألا وإنّ الجنّـة قـد فتحت لكم أبوابهـا وزيّنت أترابها فجدّوا فى طلابها فـإنّ اللّه تعالى اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بـأن لهم الجنّـة فشمروا عن ساعـد الجدّ معاشر المسلمين فى جهاد المشركين فمن مات منكم مات شهيـدا ومن عاش عاش غانما مأجورا حميـدا

فاصبروا وصابروا ورابطوا واتّقوا الله لعلّكم تفلحون فلما سمع الناس منه
هذه المقالة طابت أنفسهم الى الشهادة وعانق بعضهم بعضا للوداع والقلوب
لها وجيب وانصداع قد طابت نفوسهم على الموت وباعوها من ربّهم بالجنّة
قبل الفوت وارتفعت أصواتهم بالشهادة والتكبير وكلّهم يقول عباد اللّه
إيّاكم والتقصير فتسابقت أبطال المسلمين نحو جيوش الروم فالتقى الجمعان
والتحم القتال واشتدّ النزال فلا ترى الّا السهام تهوى فى الروم كأنّها الشهب
الثواقب وتفعل فى أعداء اللّه تعالى فعل العذاب الواصب والسيوف بالدماء
ترعف ورؤوس الكفرة عن أجسادهم تقطع وتقطف ودارت بهم أبطال
مرين كأسد العرين يحكمون فيهم السيوف ويذيقونهم مرارة الحتوف قد
صبروا صبر الكرام فى حرب السفلة اللئام فنصر اللّه تعالى جنده وأظهر أولياءه
وأيّد حزبه فقتل زعيم الكفرة دون نونه وهزمت جيوشه وعساكره
وقتلت جموعه ولم يكن الّا كلمح البصر حتّى لم يُبق السيف منهم من يخبر
الخبر ولم تبق الرماح منهم باقية ولم تبق الدروع منهم واقية وأمر أمير
المسلمين بقطع رؤوس الروم الذين قتلوا فى المعركة واحصائها فقطعت
وأحصيت فكانت ثمانية عشر ألف رأس ونيف وطلعت كأنّها الجبال فصعد
المؤذّنون عليها فأذّنوا للصلاة فصلّى المسلمون صلاة الظهر والعصر فى وسط
المعركة بين القتلى مختضبين فى دمائهم فلما فرغ المسلمون من صلاة العصر
افتقد جيوشه ونظر من استشهد فى تلك الغزاة من المسلمين ممّن سبقت
له من اللّه الحسنى وختم له بالشهادة فوجد تسعة نفر من بني مرين وخمسة
عشر من العرب والأندلس وثمانية من المتطوّعين فواراهم بالتراب ثمّ حمد

الله تعالى وشكره وأطال الثناء عليه كما أمره ، وكانت هذه الغزوة الكريمة والنعمة الجسيمة التى أعزّ الله تعالى بها الإسلام وأذلّ بها عبادة الأصنام فى الخامس عشر من شهر ربيع الأوّل المبارك شهر مولد سيّدنا محمّد صلعم الذى هو من سنة أربع وسبعين وستمائة وكتب أمير المسلمين بالفتح الى سائر بلاد المسلمين بالأندلس والعدوة فقرئت كتبه على المنابر وعملت المفرحات فى سائر بلاد المغرب والأندلس وأخرج الناس الصدقات وأعتقوا الرقاب شكرا لله تعالى ووصل أمير المسلمين الى الخضراء بالغنائم والأسرى والسبى فدخلها فى الخامس والعشرين من ربيع الأوّل من السنة المذكورة فى احتفال عظيم وزىّ عجيب وأبطال الروم وزعماؤهم يقادون بين يديه فى القطائن والحبال مصفّدين فى السلاسل والأغلال وبعث أمير المسلمين برأس دون نونه الى ابن الأحمر ليرى فعل الله تعالى بأعدائه ونصره لأوليائه فأخذ ابن الأحمر الرأس وجعله فى المسك والكافور وبعث به الى الفنش يستخدمه بذلك ويتحبّب اليه به وأقام أمير المسلمين بالخضراء لقسمة ما أفاء الله تعالى عليه من الغنائم فأخرج الخمس منه لبيت المال وقسم الباقى فى المجاهدين وكان عدد البقر فى هذه الغنيمة مائة ألف رأس وأربعة وعشرين ألف رأس وامّا الغنم فعجز عنها الاحصاء لكثرتها بيعت الشاة منها فى الجزيرة بدرهم وكان عدد الأسارى من الرجال والنساء والذرية سبعة آلاف وثمانمائة وثلاثين نفسا وعدد الخيل والبغال والحمير أربعة عشر ألف رأس وستّمائة ألف رأس وامّا الدروع والسيوف والعدّة ما لها عدد بكثرتها فامتلأت أيدى المسلمين وصلحت أحوالهم وأعطى أمير المسلمين حظّه للقوى

والضعيف والمملوك والشريف وأقام أمير المسلمين بالخضراء بقية الشهرين ربيع الأوّل والثانى

Ibn Abî Zar', *Rawḍ el-qirṭâs*.

XXIV

Siège de Tlemcen et construction de la ville d'el-Manṣoûra

لما رجع السلطان يوسف من محاصرة تلمسان فاتح سنة ثمان وتسعين وستمائة مرّ فى طريقه بوجدة فأنزل بها الحامية من بنى عسكر الى نظر أخيه الأمير أبى بكر وأمره بشنّ الغارات على أعمال بنى زيّان فامتثل الأمير أبو بكر أمره وألحّ على النواحى بالغارات وإفساد السابلة فضاق أهل ندرومة بذلك ذرعا وأوفدوا وفدا منهم على الأمير أبى بكر يسألونه الأمان لهم ولمن وراءهم من قومهم على أن يمكنوه من قياد بلدهم ويدينوا بطاعة السلطان يوسف فبذل لهم من ذلك ما أرضاهم ونهض الى البلد فدخله بعسكره وتبعهم الى ذلك أهل تاونت فأوفد الأمير أبو بكر جماعة من أهل البلدين على أخيه السلطان يوسف قدموا عليه منتصف رجب من سنة ثمان وتسعين المذكورة فأدوا طاعتهم فقبلها ورغبوا اليه فى الحركة الى بلادهم ليريحهم من ملكة عدوه وعدوّهم عثمان بن يغمراسن ووصفوا له من عسفه وجوره وضعفه عن الحماية ما أكدّ عزمه على النهوض فنهض لحينه من فاس فى رجب المذكور بعد أن استكمل حشده ونادى فى قومه

وعرض عسكره وأجزل عطياتهم وأزاح عللهم وسار فى التعبية حتى نزل بساحة تلمسان ثانى شعبان سنة ثمان وتسعين وستمائة فأناخ عليها بكلكله وربض قبالتها على ترائبه وأنزل محلّته بفنائها وأحاط بجميع جهاتها وتحصّن يغمراسن وقومه بالجدران وعوّلوا على الحصار ولما رأى السلطان يوسف ذلك أدار سورا عظيما جعله سياجا على تلمسان وما اتّصل بها من العمران وصيرها فى وسطه ثم أردف ذلك السور من ورائه بحفير بعيد المهاوى وفتح فيه مداخل لحربها ورتب على أبواب تلك المداخل مسالح تحرسه وأوعد بالعقاب من يختلف الى تلمسان برفق أو يتسلّل اليها بقوت وأخذ بمخنقها من بين يديها ومن خلفها حتّى لم يخلص اليها الطير لا بل الطيف واستمرّ مقيما عليها كذلك مائة شهر ولما دخلت سنة إثنتين وسبعمائة اختط الى جانب ذلك السور بمكان فسطاطه وقبابه قصرا لسكناه واتّخذ به مسجدا لصلاته وأدار عليهما سورا يحرزهما ثمّ أمر الناس بالبناء حول ذلك فبنوا الدور الواسعة والمنازل الرحيبة والقصور الأنيقة واتّخذوا البساتين وأجروا المياه وأمر السلطان باتّخاذ الحمامات والفنادق والمارستان وابتنى مسجدا جامعا أقسامه على الصهريج الكبير وشيّد له منارا رفيعا وجعل على رأسه تفافيح من ذهب صيّر عليها سبعمائة دينار ثمّ أدار السور على ذلك كلّه فصارت مدينة عظيمة استبحر عمرانها ونفقت أسواقها ورحل اليها التجار بالبضائع من جميع الآفاق وسمّاها المنصورة فكانت من أعظم أمصار المغرب وأحفلها الى أن خرّبها آل يغمراسن عند مهلك السلطان يوسف وارتحال جيوشه عنها

en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ.*



XXV

MORT DU SULTAN ABOÛ YA'QOÛB YOÛSOF

كان فى جملة السلطان وحاشيته مولى من العبدى الخصيان من موالى ابن المليانى يسمّى سعادة صار الى السلطان من لدن استعماله إيّاه بمرّاكش وكان على ثبج من الجهل والغباوة وكان السلطان يخلط الخصيان بأهله ويكشف لهم الحجاب عن ذوات محارمه ولما كانت واقعة العزّ مولاه وأتهم بمداخلة بعض الحرم وقتل بالظنّة واستراب السلطان بكثير من حاشيته الملابسين لداره واعتقل جملة من الخصيان كان فيهم عنبر الكبير عريفهم وحجب سائرهم فارتاعوا لذلك وسوّلت لهذا الخصىّ الخبيث نفسه الشيطانية الفتك بالسلطان فعمد اليه وهو ببعض الحجر من قصره وآذنه فأذن له فالقاه مستلقيا على فراشه مختضبا بالحنّاء فوثب عليه فطعنه طعنات قطع بها أمعاءه وخرج هاربا وانطلق الأولياء فى أثره فأدرك من العشى بناحية تاسالة فتقبض عليه وسيق الى القصر فقتله العبيد والحاشية وصابر السلطان مثبته الى آخر النهار ثمّ قضى رحمه اللّه يوم الأربعاء سابع ذى القعدة من سنة ستّ وقبر هنالك ثمّ نقل بعد ما سكنت الهيعة الى مقبرتهم بشالة فدفن بها مع سلفه والبقاء للّه وحده

Ibn Khaldoûn, *Kitâb et-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

XXVI

Défaite de la flotte chrétienne par celle du sultan Aboû 'l-Hasan

لمّا بلغ الخبر الى السلطان باستشهاد ابنه أخرج وزراءه الى السواحل لتجهيز الأساطيل وفتح ديوان العطاء واعترض الجنود وأزاح عللهم واستنفر أهل المغرب وارتحل الى سبتة ليباشر أحوال الجهاد وتسامعت النصرانية بذلك فاستعدّوا للدفاع وأخرج الطاغية أسطوله الى الزقاق ليمنع السلطان من الاجازة واستحثّ السلطان أساطيل المسلمين من مراسى العدوة وبعث الى الموحّدين أعنى أصهاره الحفصيين بتجهيز أسطولهم اليه فعقدوا عليه لزيد ابن فرحون قائد أسطول بجاية من صنائع دولتهم ووافى سبتة فى ستّة عشر من أساطيل إفريقيّة كان فيها من طرابلس وقابس وجربة وتونس وبونة وبجاية وتوافت أساطيل المغربين بمرسى سبتة تناهز المائة وعقد السلطان عليها لمحمّد بن على العزفى الذى كان صاحب سبتة يوم فتحها وأمره بمناجزة أسطول النصارى بالزقاق وقد أكمل عديدهم وعدّتهم فاستلأموا وتظاهروا فى السلاح وتزاحفوا الى أسطول النصارى وتواقفوا مليا ثم قربوا الأساطيل بعضها الى بعض وقرنوها للمصاع ولم يكن الّا كلا ولا حتّى هبت ريح النصر وأظفر الله المسلمين بعدوّهم وخالطوهم فى أساطيلهم واستلحموهم قهرا بالسيوف وطعنا بالرماح وألقوا اشلاءهم فى اليمّ وقتلوا قائدهم الميلند واستاقوا أساطيلهم مجنوبة الى مرسى سبتة فبرز الناس لمشاهدتها وطيفت

بكثير من رؤوسهم فى جوانب البلد ونظمت أصفاد الأسارى بدار الانشاء وعظم الفتح وجلس السلطان للتهنئة وأنشدت الشعراء بين يديه وكان يوما من أعزّ الايام والمنّة لله سبحانه

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

XXVII

Envoi de présents aux Lieux-Saints par le sultan Aboû 'l-Ḥasan

كان للسلطان أبى الحسن مذاهب فى ولاية ملوك المشرق والكلف بالمعاهد الشريفة تقبله من سلفه وضاعفه لديه متين ديانته ولما قضى من أمر تلمسان ما قضى وتغلّب على المغرب الأوسط وصار أهل النواحى تحت رقبة منه واستطال بجناح سلطانه خاطب لحينه صاحب مصر والشأم محمّد بن قلاون الملك الناصر وعرّفه بالفتح وارتفاع العوائق عن الحاجّ فى سابلتهم وكان فرانقه فى ذلك فارس بن ميمون بن ودرار وعاد بجواب الكتاب وتقرير المودّة بين السلف وأجمع السلطان على كتابة نسخة أنيقة من المصحف الكريم بخطّ يديه ليوقفها بالحرم الشريف قربة الى الله وابتغاء المثوبة فانتسخها وجمع الورّاقين لمعاناة تذهيبها وتنميقها والقرّاء لضبطها وتهذيبها حتى اكتمل شأنها ووضع لها وعاء مؤلف من خشب الأبنوس والعاج

والصندل فائق الصنعة وغشى بصفائح الذهب ونظم بالجوهر والياقوت واتّخذت له أصونة الجلد المحكمة الصناعة المرقوم أديمها بخيوط الذهب ومن فوقها غلاف الحرير والديباج وأغشية الكتان وأخرج من خزائنه أموالا عينا لشراء الضياع بالمشرق لتكون وقفا على القرّاء فيها وأوفد على الملك الناصر محمّد بن قلاون صاحب مصر والشأم من خواصّ مجلسه وكبار أهل دولته عريف بن يحيي أمير زغبة والسابق القدم فى بساطه على كلّ خالصة وعطية ابن مهلهل بن يحيي كبير الخولة وبعث كاتبه أبا الفضل بن محمّد بن أبى مدين وعريف الوزعة بدولته وصاحب الباب عتو بن قاسم المزوار واحتفل فى الهدية للسلطان صاحب مصر احتفالا تحدّث به الناس دهرا ووقفت على برنامج الهدية بخطّ أبى الفضل بن أبى مدين هذا الرسول ووعيته وأنسيته وذكر لى بعض قهارمة الدار أنه كان فيها خمسمائة من عتاق الخيل المقربة بسروج الذهب والفضّة ولجمها خالصا ومغشى وموّها وخمسمائة حمل من متاع المغرب وماعونه وأسلحته ومن نسج الصوف المحكم ثيابا وأكسية وبرانس وعمائم وآزرة معلّمة وغير معلّمة ومن نسج الحرير الفائق المعلّم بالذهب ملونا وغير ملون وسادجا منمقا ومن الدرق المجلوبة من بلاد الصحراء المحكمة بالدباغ المتعارف وتنسب الى اللمط ومن خردى المغرب وماعونه ما يستظرف صناعته بالمشرق حتّى لقد كان فيها مكيل من حصى الجوهر والياقوت واعتزمت حظية من حظايا أبيه على الحجّ فى ركابه ذلك فأذن لها واستبلغ فى تكريمها واستوصى بها وافده وسلطان مصر فى كتابه وفصلوا من تلمسان وأدوا رسالتهم الى الملك الناصر وهديتهم فتقبّلها وحسن لديه موقعها وكان

يوم وفادتهمّ عليه بمصر يوما مشهودا تحدّث به الناس دهرا ولقاهم فى طريقهم أنواع البرّ والتكرمة حتّى قضوا فرضهم ووضعوا المصحف الكريم بحيث أمرهم صاحبهم وأسنى هدية السلطان من فساطيطهم الغريبة الهيكل والصنعة بالمغرب ومن ثياب إسكندرية البديعة النسج المرقومة بالذهب ورجعهم بها الى مرسلهم وقد استبلغ فى تكريمهم وصلتهم وبقى حديث هذه الهدية مذكورا بين الناس لهذا العهد ثمّ انتسخ السلطان نسخة أخرى من المصحف الكريم على القانون الأوّل ووقفها على القرأة بالمدينة وبعثها مع من تخيّره لذلك العهد من أهل دولته... ثمّ شرع السلطان بعده عند استيلائه على إفريقية فى كتابة نسخة أخرى من المصحف الكريم ليوقفها بالبيت المقدّس فلم يقدر اتمامها وهلك قبل فراغه من نسخها

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-ʿibar* (*Histoire des Berbères*).

XXVIII

Aboû 'l-Ḥasan, renversé par son fils Aboû ʿInân, meurt chez les Hintâta.

وارتحل الأمير أبو عنان وجموع بنى مرين الى مرّاكش وبرز السلطان للقائهم ومدافعتهم وانتهى كلّ واحد من الفريقين الى وادى أمّ الربيع وتربّص كلّ واحد بصاحبه اجازة الوادى ثمّ أجازه السلطان أبو الحسن وأصبحوا جميعا فى التعبية والتقى الجمعان بتامدغرست فى آخر صفر من سنة إحدى

وخمسين فاختل مصاف السلطان وانهزم عسكره ولحق به أبطال بني مرين فرجعوا عنه حياء وهيبة وكبا به فرسه يومئذ في مفره فسقط الى الأرض والفرسان تحوم حوله واعترضهم دونه أبو دينار سليمان بن على بن أحمد أمير الدواودة ورديف أخيه يعقوب كان هاجرا مع السلطان من الجزائر ولم يزل في جملته الى يومئذ فدافع عنه حتى ركب وسار من ورائه ردءا له وتقبض على حاجبه علال بن محمد فصار في يد الأمير أبي عنان وأودعه السجن الى أن امتن عليه بعد مهلك أبيه وخلص السلطان الى جبل هنتاتة ومعه كبيرهم عبد العزيز بن محمد بن على فنزل عليه وأجاره واجتمع اليه الملاء من هنتاتة ومن انضاف اليهم من المصامدة وتدامروا وتعاهدوا على الدفاع عنه وبايعوه على الموت وجاء أبو عنان على أثره حتى احتل بمراكش وأنزل عساكره على جبل هنتاتة ورتب المسالح لحصاره وحربه وطال عليه ثواؤه وطلب السلطان من ابنه الإبقاء وبعث في حاجبه محمد بن أبي عمرو فحضر عنده وأحسن العذر عن الأمير أبي عنان والتمس له الرضى منه فرضى عنه وكتب له بولاية عهده وأوعز اليه بأن يبعث له مالا وكسى فسرح الحاجب ابن أبي عمرو الى إخراجها من المودع بدار ملكهم واعتل السلطان خلال ذلك فرضه أولياؤه . خاصته وافتصد لإخراج الدم ثم باشر الماء بعضوه للطهارة فورم وهلك لليال قريبة عفا الله عنه لثلاث وعشرين من ربيع الثاني سنة إثنتين وخمسين وبعث أولياؤه بالخبر الى ابنه بمعسكره من ساحة مراكش ورفعوه على أعواده اليه فتلقاه حافيا حاسرا وقبل أعواده وبكى واسترجع ورضى عن أوليائه وخاصته وأنزلهم بالمحل الذى رضوه من دولته

ووارى أباه بمرّاكش الى أن نقله الى مقبرة سلفه بشالّة فى طريقه الى فاس وتلقّى أبا دينار بن على بن أحمد بالقبول والكرامة وأحلّه من كنفه محلّ الرحب والسعة. وأسنى جوائزه وخلع عليه وحمله وانصرف من فاس الى قومه يستحثّهم للقاء السلطان أبى عنان بتلمسان لما كان أجمع على الحركة اليها بعد مهلك أبيه ورعى لعبد العزيز بن محمد أمير هنتاتة إجارته للسلطان واستماتته دونه فعقد له على قومه وأحلّه بالمحلّ الرفيع من دولته ومجلسه واستبلغ فى تكريمه

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-ʿibar* (*Histoire des Berbères*).

XXIX

Portrait du sultan Aboû ʿInân

يكنّى أبا عنان لقبه المتوكّل على الله أمّه أمّ ولد رومية اسمها شمس الضحى بويع فى تلمسان فى حياة أبيه يوم الثلاثاء منسلخ شهر ربيع الاول عام تسعة وأربعين وسبعمائة ومات مقتولا خنقه وزيره الحسن بن عمر الفودودى يوم السبت الثامن والعشرين لذى الحجة مختتم عام تسعة وخمسين وسبعمائة وله ثلاثون سنة، مولده بالمدينة البيضاء فى الثانى عشر لشهر ربيع الاول من عام تسعة وعشرين وسبعمائة ودفن بجامع المدينة البيضاء وكانت دولته تسعة أعوام وتسعة أشهر، صفته رأيته أبيض اللون تعلوه صفرة قوية طويل القامة يشرف الناس بطوله نحيف البدن عالى الأنف

حسنه إزب جهوری الصوت فی کلامه عجلة وتوقف حتی لا تکاد أن تفهم
مـا يقول أعين أدعج أهدب الاشفـار جميل الوجه بارع الحسن عظيم اللحيـة
تملأ صدره أسودها وإذا تمرّ بها الرياح تتفرق على نصفين حتى يستبين لحم
موضع السبلة ولم تر عينى فى جيشه أعظم لحية منه ولا أحسن ولا أملح منه
وجها وكان فارسا شهما شجاعا بطلا مجربا يقوم فى الحرب مقام جنده عارفا
بركض الجياد حسن الثقافـة وكان فقيها يناظر فيـه العلماء الجلّة فيصيب
ويخطيهم ومعرفته بالفقه تامّة وكان عارفـا بالمنطق وأصول الـدين ولـه حظّ
صالح من العربية والحساب وكان حافظا للقرآن عارفـا بتأويـل منسوخه كثير
التمثّل بآيه حافظا للحديث عارفا برجالـه فصيح القلم كاتبا مرسلا بليغا بارع
الخطّ حسن التوقيع ومن شعره

رمى تصوب حين تصوب رمى نهى تقاصد حين تقاصد نهى

Ibn el-Aḥmar, *Rawḍat en-nisrîn.*

XXX

FONDATION DE LA BIBLIOTHÈQUE DE LA MOSQUÉE D'EL-QARAWIYYÎN PAR LE SULTAN ABOÛ 'INÂN

وامّا خزانـة الكتب التى يـدخل اليها من أعلى المستودع الـذى بها
فإنّـه لما كان من رأى أبى عنان رحمه الله تعالى حبّ العلم وإيثاره والاهتمام
بـه والرغبة فى انتشاره والاعتناء بـأهله ومتحمّليه والتودّد لقرّائـه ومتحليه

انتدب لصنع هذه الخزانــة وأوسع على طلبة العلم بأن أخرج لها من الكتب المحتويــة على أنواع من علوم الأبدان والأديان واللسان والأذهان وغير ذلك من العلوم على اختلافها وتنوّع ضروبها وأجناسها ووقفها ابتغاء الزلفى ورجاء ثواب الله الأوفى وعيّن لها قيّما لضبطها ومناولة ما فيها وتوصيلها لمن له رغبة وأجرى له على ذلك جرايــة مؤبّدة تكرمة وعنايــة وذلك فى جمادى الأولى سنة خمسين وسبعمائة واما خزانة المصاحف التى أمر بها مولانا أمير المؤمنين أبو عنان رحمه الله تعالى فى قبلة هذا الجامع الناطقــة بالخير الجامع أنشى على حسنها ما لم يسبقــه اليها أحد من أيمّة هذه الأصقاع فإنّــه رحمه الله تعالى صوّرها فى ذهنه الثاقب المبين ثمّ أبرزها لمن صنع شخصها الجليل الحصين فــأبدأ من ذلــك ما هو المعهود من حسناتــه المأثورة وسهّل بها على الناس تلاوة القرآن فى كلّ وقت من الأزمان وأعدّ فيها جملة كثيرة من المصاحف الحسنــة الخطوط البهية الجليلة السنية وأباحها لمن أراد التلاوة فيها بعد أن كتب على كلّ شخص منها بخطّ يــده لتوقيعها مرّ الأعوام والليالى والايام ونجز لها من قيّــد لإخراجها من هذه الخزانــة و [illegible]رها وردّها اصيــانها فى موضعها واحرازها وذلــك عند الفراغ من حاجة الناس اليها فلا يبدل ذلــك ولا يغير الى أن يرث الله الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين وأجرى لذلــك جرايــة واسعة وكرامة ورعايــة وكتب فوق هذه الخزانــة ما نصّه الحمد لله أمر بإنشاء هذه الخزانة السعيدة مولانا أمير المؤمنين المتوكّل على ربّ العالمين عبــد الله فــارس أيّــد الله أمره وأعزّ نصره بتأريخ شهر شوّال سنــة سبعين وسبعمائــة رزقنا الله خيرها هـ واما زاويــة القرّاء البهيــة التى أمر بها مولانا

المستعين رحمه الله فى شرقىّ هذا الجامع مسافتها على ساباط هنالـك وجعل لقبليّها وجوفها من صناعة الخرط والتزيين بالأصبغة ما يهيم بـه المارّ والسالك ورتب فيها قرّائين يتلون القرآن ويجتهدون بطول السبعة أيام وعلى مرّ الأزمان

el-Jaznâ'ī, *Janâ zahrat el-'âs.*

XXXI

Lettre du sultan Aboû Sâlim à Lisân ed-dîn Ibn el-Khaṭîb

من عبد الله المستعين بالله ابراهيم أمير المسلمين المجاهد فى سبيل ربّ العالمين ابن مولانا أمير المسلمين المجاهد فى سبيل ربّ العالمين أبى الحسن ابن مولانا أمير المسلمين المجاهد فى سبيل ربّ العالمين أبى سعيد ابن مولانا أمير المسلمين المجاهد فى سبيل ربّ العالمين يوسف بن يعقوب بن عبد الحقّ أيّد الله أمره وأعزّ نصره الى الشيخ الفقيه الأجلّ الأسنى الأعزّ الأحظى الأوجه الأنوه الصدر الأحفل المصنّف البليغ الأعرف الأكمل أبى عبد الله ابن الشيخ الأجلّ الأعزّ الأسنى الوزير الأرفع الأنجد الأصيل الأكمل المرحوم المبرور أبى محمّد ابن الخطيب وصل الله عزّته ووالى رفعته سلام عليكم ورحمة الله وبركاته امّا بعد حمد الله تعالى والصلاة والسلام على سيّدنا ومولانا محمّد رسوله المصطفى الكريم والرضا عن آله وصحبه أعلام الاسلام وأئمّة الرشد والهدى وصلة الدعاء لهذا الأمر العلى العزيز المنصور المستعيني

بالنصر الأعزّ والفتح الأسنى فإنّا كتبناه اليكم كتب الله تعالى لكم بلوغ الأمل ونجح القول والعمل من منزلنا الأسعد بضفّة وادى ملويّة يمنه الله وصنع الله جميل ومنه جزيل والحمد للّه ولكم عندنا المكانة الواضحة الدلائل والعناية المتكفّلة برعى الوسائل ذلكم بما تميّزتم به من التمسّك بالجناب العلى المولوى العلوى جدّد الله تعالى عليه ملابس غفرانه وسقاه غيوث رحمته وحنانه وبما أهديتم الينا من التقرّب لدينا بخدمة ثراه الطاهر والاشتمال بطارف حرمته السامية المظاهر والى هذا وصل الله حظوتكم ووالى رفعتكم فإنّه ورد علينا خطابكم الحسن عندنا قصده المقابل بالاسعاف المستعذب ورده فوقفنا على ما نصّه واستوفينا ما شرحه وفصّه فآثرنا حسن تلطفكم فى التوسّل بأكبر الوسائل الينا ورعينا أكمل الرعاية حقّ ذلكم الجناب العزيز علينا وفى الحين عيّنا لكمال مطلبكم وتمام مأربكم والتوجّه بخطابنا فى حقّكم والاعتمال بوفقكم خديمينا أبا البقاء بن تاشكورت وأبا زكرياء بن فرقاجة أنجدهما الله وتولاهما وأمس تاريخه انفصلا مودعين الى الغرض المعلوم بعد التأكيد عليهما فيه وشرح العمل الذى يوفيه فكونوا على علم من ذلكم وابسطوا له جملة آمالكم وانّا لنرجو أثواب الله فى جبر أحوالكم وبرء اعتلالكم والله سبحانه يصل مبرّتكم ويتولى تكرمتكم والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته كتب فى الرابع والعشرين من رجب سنة إحدى وستين

(*In* el-Maqqarî, *Nafḥ eṭ-ṭîb*).

XXXII

Mort d'Ibn el-Khaṭîb à Fès

لما استولى السلطان أبو العبّاس على البلد الجديد دار ملكه فاتح سنة ستّين وسبعين واستقلّ بسلطانه والوزير محمد بن عثمان مستبدّ عليه وسليمان ابن داوود من عرب بني عسكر رديف له وقد كان الشرط وقع بينه وبين السلطان ابن الأحمر عند ما بويع بطنجة على نكبة ابن الخطيب وإسلامه اليه لما نمى اليه عنه أنه كان يغري السلطان عبد العزيز بملك الأندلس فلما رحل السلطان أبو العباس من طنجة ولقيه أبو بكر بن غازى بساحة البلد الجديد فهزمه السلطان ولاذ منه بالحصار أوى معه ابن الخطيب الى البلد الجديد خوفا على نفسه ولما استولى السلطان على البلد الجديد أقام أياما ثمّ أغراه سليمان بن داوود بالقبض عليه فقبضوا عليه وأودعوه السجن وطيّروا بالخبر الى السلطان ابن الأحمر وكان سليمان بن داوود شديد العداوة لابن الخطيب بما كان سليمان بن داوود قد بايعه السلطان ابن الأحمر على مشيخة الغزاة بالأندلس متى أعاده الله الى ملكه فلما استقرّ له سلطانه أجاز اليه سفيرا عن عمر بن عبد الله ومقتضيا عهده من السلطان فصدّه ابن الخطيب عن ذلك بأن تلك الرياسة لأعياص الملك من آل عبد الحقّ لأنّهم يعسوب زناتة فرجع سليمان انسا وحقد ذلك لابن الخطيب ثمّ جاور الأندلس بمحلّ إمارته من جبل الفتح فكانت تقع بينه وبين ابن الخطيب مكاتبات يتنفس كلّ واحد منهما بصاحبه بما يحفظه لما كمن في صدورهما وحين بلغ

الخبر بالقبض على ابن الخطيب الى السلطان ابن الاحمر بعث كاتبه ووزيره بعد ابن الخطيب وهو أبو عبد الله بن زُمْرُك فقدم على السلطان أبى العباس وأحضر ابن الخطيب بالشورى فى مجلس الخاصّة وأهل الشورى وعرض عليه بعض كلمات وقعت له فى كتابته فعظم عليه التكير فيها فوبّخ ونكل وامتحن بالعذاب بمشهد ذلك الملاء من الناس ثمّ تلّ الى محبسه واشتوروا فى قتله بمقتضى تلك المقالات المسجلة عليه وأفتى بعض الفقهاء فيه ودسّ سليمان بن داوود لبعض الأوغاد من حاشيته بقتله فطرقوا السجن ليلا ومعهم زعانفة جاءوا فى لفيف الخدم مع سفراء السلطان ابن الأحمر وقتلوه خنقا فى محبسه وأخرج شلوه من الغد فدفن بمقبرة باب المحروق ثمّ أصبح من الغد على شافة قبره طريحا وقد جمعت له أعواد وأضرمت عليه نارا فاحترق شعره واسودّ بشره فأعيد الى حفرته وكان فى ذلك انتهاء محنته وعجب الناس من هذه الشنعاء التى جاء بها سليمان واعتدوها من هناته وعظم النكير فيها عليه وعلى قومه وأهل دولته والله الفعال ما يريد وكان عفا الله عنه أيام امتحانه بالسجن يتوقّع مصيبة الموت فتجيش هواتفه لشعر يبكى نفسه وممّا قال فى ذلك

بَعُدْنا وإن جاورتنا البيوت وجئنا بوعظ ونحن صموت
وأنفاسنا سكنت دفعة كجهر الصلاة تلاه القنوت
وكنّا عِظاما فصرنا عظاما وكنّا نقوت فها نحن قوت
وكنّا شموس سماء العُلا غربنا فناحت علينا السموت

فكم جدلت ذا الحسام الظبى   وذو النجت كم خذلته النجوت
وكم سيق للقبر فى خرقة   فتى ملئت من كساه التخوت
فقل للعدا ذهب ابن الخطيب   وفات ومن ذا الذى لا يفوت
ومن كان يفرح منهم له   فقل يفرح اليوم من لا يموت

Ibn Khaldoûn, *Kitâb el-ʿibar* (*Histoire des Berbères*).

XXXIII

Une sainte marocaine du XVIe siècle

ومنهم ولية الله تعالى السيّدة الكبيرة الشأن والدتى أمّ أحمد عائشة بنت أحمد بن عبد الله..... كانت من عباد الله الصالحين ذات اجتهاد فى الصيام وقيام الليل ودوام الذكر فلا تأكل من أيام الله الّا القليل عظيمة الرجاء فى الله تعالى مجابة الدعوة أخذت عن الشيخ سيّدى أبى محمّد عبد الله الغزوانى ولقيت المشائخ سيّدى أبا محمّد الهبطى والشيخ أبا البقاء عبد الوارث بن عبد الله وغيرهما وكان الشيخ سيّدى أبو محمّد الغزوانى كثيرا ما يسأل عنها الفقراء الواردين عليه بمرّاكش من الغرب ويأمرهم بزيارتها وكان والد سيّدى أبى محمّد الغزوانى اسمه عُجّال وهو من الأولياء يضع يده على رأسها وهى صبية صغيرة ويقول انّ هذه الصبية يكون لها شأن عظيم وكانت حسنة الخلوق يدعى الى الله بحالها ومقالها فهدى الله على يدها خلقا كثيرا وكان الناس يتحامون حماها ولا يقدر أحد على ردّ شفاعتها لما يعلمون من

بركتها وصدق أحوالها مع الله تعالى ، حدّثني والدى أبو الحسن رحمه الله
قال لى لما حصلتُ فى أسر العدو الكافر بطنجة أنا وصاحب لى وجعلنا
قبطانها فى مطمورة فضاقت علينا الأرض بما رحبت وبقينا كذلك عشرة
ليال فلما كان فى الليلة العاشرة وإذا النداء من باب المطمورة فى جوف الليل
يا على يا على فقلت نعم وانا فى حال اليقظة حاضر الفهم والذهن فإذا انا
بصوت أمك عائشة مع ستِّ ريسون أمّ الشيخين الشريفين أبى زيد عبد
الرحمان وأبى الحسن قال فقالتا معا لا بأس عليك الساعة يفك الله سراحك
انت وصاحبك فقلت لصاحبى ابشر بخير الساعة يطلق الله سراحنا فقال لى
واين لنا بذلك فبينما هو يخاطبنى وإذا بباب المطمورة تفتح والسجان
يقول «صُبى يَامُرُ» اىّ اطلع يا مسلم فطلعت انا وصاحبى واذا بجمع من
النصارى وفى أيديهم الشمع الموقود ففكّوا عن أرجلنا الحديد وذهبوا بنا
الى القبطان فلما مثّلنا بين يديه قال اذهبوا الى بلادكم واخرجوا الآن
فلما ولينا عنه قال لبطانته «اَنْدَرْ» فى اى امش سريعا قال فخرجنا
ليلا فلما سرنا بالفحص قال صاحبى الليلة يأكلنا الأسد فقلت له بركة
أولياء الله معنا فلما يضرنا شئ فما أصبح الصبح علينا حتى وجدنا أنفسنا ببنى
حرشان مدشر من قبيلة بنى مسوّر من بلاد المسلمين ، ولما ذكرت هذه
الحكاية لها وسألتها عن ذلك فقالت لى يا بنى إنه لما بلغنى أنّ العدوّ
أسر والدك اهتممت من أجله فبينما انا فى الليلة الثالثة وقد غفوت غفوة
فرأيت الشيخ سيدى أبا محمد الغزوانى ومعه أمّى ريسون فقال اذهبى انت
وهذه الى زوجك فاخرجاه فاستيقظت وناديته من موضع مصلىّ فكان مما

منّ الله تعالى به ، ومن كراماتها أنّها كانت ليلة المولد النبوى تعتنى به وتطعم فيه الطعام وتـذبح فيه البقر والغنم حبّا فى البنى صلعم على عادة فضلاء أهل المغرب فى ذلك فى سنة سبع وخمسين وتسعمائة وهى واقفة فى صحن الزاوية والطعام يفرّق على النساء والصبيان وإذا برجلين متلصّصين أخذ فيهما الشراب فخرجا فى الليل بسكاكينهما على عادة أهل الفساد فمرّا على الطريق التى فوق الزاويـة من بـلاد شفشاون فسمعا هيللة الناس بالزاويـة فضربا معا بحجرتين الى الزاويـة وهى واقفة فى وسط الزاويـة كما سبق فـارتج الناس بـذلـك فقالت لا بأس عليكم إن شاء الله هنّوا أنفسكم فسيقطع الله اليد التى ضربت بذلك فما تمّ الحديث حتّى لقى الرجلان شخصا كان يـدعى بعبد السلام العلج فـأرادا أن يحملا سلبه وكان أجبر خلق الله فسلّ سيفا كان معه ليدافع بـه عن نفسه بالوهم فتقـدّم اليه أحدهما وكان شجاعا اسمه عثمان بن عثمان فضربـه بسيفه فرفع عبد السلام يده بالسيف ليأخذ عن نفسه الضربة فصادف السيف يـد عثمان المتلصّص فقطعها من المرفق فطارت يـده مع السيف الـذى هو فيها ثمّ قبضه باليـد الأخرى وقـال لصاحبه إضربـه لعن الله أباك فضربـه الاخر فرفع عبد السلام سيفه ايضا فصادفت يـد الثانى فقطعتها وهذه القضية شائعة عند الكافـة شاهدتُ ذلـك وعاينتـه......... وتوفّيت رحمة الله عليها يوم الأربعاء ثـانى عشر من ذى القعدة من عام تسعة وستّين ودفنت خارج باب سبتة أحد أبواب القصر وقبرها هنالـك مشهور والناس يستشفون بترابـه

Ibn ʿAskar, *Dawḥat en-nâchir.*

XXXIV

La ville de Meknès à la fin du moyen âge

لما ظهر بنو مرين وشنّوا الغارات على بسائط المغرب واختلّ أمر الموحّدين
كان من ثورة علىّ بن العافية بمدينة مكناسة وقيامه على عامل الموحّدين
وتمكينه البلد من بنى مرين ثمّ فرارهم عنها ورجوع الموحّدين اليها واعتصام
علىّ بن العافية بالقلوع من جبل زرهون وخروج خطيبها الشيخ الصالح المتبرك
به أبي علىّ منصور بن حرزوز مع صبيان المكاتب بألواحهم على رؤوسهم
شفعا لأهل بلدهم عند سلطان الموحّدين لما قدم عليهم وقبول شفاعتهم ما
هو معروف ثمّ ازداد أمر الموحّدين ضعفا وعلا أمر بنى مرين فعادت اليهم
مدينة مكناسة وذكر ابن خلدون أنّ أمير بنى مرين أمر أهل مكناسة حينئذ
أن يوجهوا بيعتهم الى الحفصىّ سلطان تونس فوجهوها اليه وكانت من إنشاء
قاضيهم أبي المطرّف بن عميرة ثمّ بعد ذلك استخلص بنو مرين بلاد المغرب
كلّها واستقلّوا بالأمر وصلحت أحوال مدينة مكناسة ولم تعد العمارة بعد
ذلك والله أعلم لحوائزها بل صارت كلّها جنّات وغرس الناس على ردوماتها
وقد بقى من ذلك لهذا العهد صومعة بنى موسى وصومعة بنى زياد ومسجد
السور القديم وصومعته وحمّام بنى مروان فى عرصة يقال لها اليوم عرصة
الحمّام وسقطت صومعة تاورا لنحو ستّين سنة وذكر ابن خلدون أنّ السلطان
أبا يوسف المرينى لما فرغ من بناء البلد الجديد المسمّى بفاس الجديد أمر
ببناء قصبة مكناسة هـ وبنى بها للسلطان أبو يوسف أيضا مدرسة الشهود

التى بـأعلى سماطهم هنالـك ويقال لها مدرسة القاضى لأنّها كان يـدرّس بها القـاضى أبو على الحسن بن عطيـة الونشريسى ثمّ نوّه بها أبو الحسن المرينى المسمّى بـأبى الحسنات الكثير الآثار بالمغرب الأقصى والأوسط والأنـدلس فبنى بها مرافـق كثيرة كزاويـة القورجة وزاويـة باب المشاورتين وغير ذلـك من السقايات والقناطر فى طرقـاتها ونحوها ومن أجلّ ذلـك المدرسة الجديدة وكان قـدّم للنظر على بنائها قـاضيه على المدينة المذكورة أبا محمّد عبد الله بن أبى الغمر فحدّثنى والدى رحمه الله أنّـه كان يسمع ممّن أدرك من الشيوخ أنّ السلطان أبا الحسن لما أخبر بتمام بنائها جاء اليها ليراها فقعد على كرسى من كراسى الوضوء حول صهريجها وجئ بالرسوم المتضمّنة التنفيدات اللازمة فيها فغرّقها فى الصهريج قبل أن يطالع بما فيها وانشد

لا بأس بالغالى إذ قيل حسن * ليس لما قرّت بـه العين ثمن

ولما ولى بعده ولـده أبو عنان نوّه بها أيضا وتفقّـد أحوالها...... ولم يزل أهلها أيـام بنى مرين فى خير وثروة

Ibn Ghâzî, *er-Rawd el-hatoûn.*

D. — Les Sa'diens.

XXXV

× ORIGINE DES CHORFA SA'DIENS. LEUR ACCESSION AU POUVOIR

هؤلاء السادات أصلهم من الحجاز دخل جدّهم أحمد بن محمّد بن القاسم الى المغرب فى المائـة السادسة وترل درعة وتزوّج بها وولـد له أولاد أنشؤا بدرعة وتناسلوا بها بقريـة تاڤمادّارت وهو أحمد بن محمّد بن القاسم بن محمّد ابن محمّد...... بن محمّد المهدي بن عبد الله الكامل بن الحسن المثنّى بن الحسن السبط بن على بن أبي طالب وفـاطمة رضى الله عنهم... ولم يزل الطعن فيهم من شرفـاء تافلالت لنفور اتّصالهم بهم فى النسبـة كما يقتضيه العمود المذكور وقـال الشيخ ابن سودة سمعت من شيخنا أبي العبّاس المقرّى أنـه قـال وجد بخطّ الإمام ابن عرفـة ثبوت نسبهم قـال أبو زيـد الفاسى وفيه نظر والـذى ثبت عندى من الثقـة عن عمّنا أبي عبد الله محمّد بن على عن عمّه أبي العبّاس بن الشيخ أبي المحاسن أنـه كان يثبت كونهم من بنى العبّاس ابن عبد المطلب ويرجح نسبتهم اليه وقـال غيره أنّهم من بنى سعد قوم ظئر النبي صلعم حليمة السعديـة هـ قلت ولقـد سمعت من السلطان سيّـدى محمّد بن عبد الله رحمه الله لما جرى ذكرهم وذكرنا لـه الخلاف الـذى فى

ثبوت نسبهم قال لى اسكت ولا تعد لمثل هذه المقالة فإنّهم إخواننا وبنو عمّنا وجدّنا وجدّهم واحد وقريتنا وقريتهم واحدة بالينبوع يقال لها بنو ابراهيم وجدّهم أحمد خرج الى المغرب قبل جدّنا الحسن بنحو الثلاثين سنة وهما أخوان لاكنّهم لما ملكوا لم يعاملونا معاملة الإخوان واقتصروا على التعظيم والتوقير والاحترام فكان سلفنا رحمهم الله يحقدون عليهم إهمالهم لجانبنا وقلّة الاعتناء بأمرنا هذا فوجب طعن سلفنا فى نسبهم والّا فالحقّ أحقّ أن يتبع لا ينكر نسبهم الّا جاهل أو من لا إطلاع له على الانساب... وانتقل خلف هؤلاء السادات الى السوس فنزلوه وكثر نسلهم به وأوّل من نزل به علىّ بن مخلوف كان فقيها واجتمع عليه التلامذة وبنى له أهل البلاد زاوية سكنها وكان يطعم الطعام للطلبة وأبناء السبيل وهى تَدْسِ ببلاد هِوارة اشتهرت بهم وكان جدّهم عبد الرحمان فقيها يعلم كتاب الله للصبيان وكان له ولد اسمه محمّد نجب فى قراءة العلم وجال فى طلبه الى أن حصل على حظّ وافر من العلم فصار يركب الخيل ومهما سمع الرباط بثغر أقَدير يتوجّه اليه ويجلس فيه أشهرا وكان له ولدان أحمد ومحمّد نشآ فى حجره ولزما درسه الى أن أدركا فولعا بركوب الخيل وتبعا سيرة والدهما فى الرباط إذا رجع والدهما منه توجّها له ولما ضعف أمر الخلافة بمرّاكش أيام بنى وطّاس وانحلّ نظام ملكهم بالسوس كان محمّد بن عبد الرحمان ممّن يشار اليه وكان يقصده الناس فى مهمّاتهم لعلمه ودينه وعصبيّته فى محلّه فعظم أمره ولم يكن له معارض لضعف المملكة وتمسّكه بسيرة السلف الصالح من الأمر بالمعروف والنهى عن المنكر والحظّ على أفعال الخير والتردّد للجهاد بأقَدير

إذ كان الكفّار عمروا قلعة فونتِي تحت أقَـدير وكان يستنفر الناس للرباط عليهم وهو الـذى أسّس القلعة التى ينزلها الغزاة وسمّاها أقَـدير بلغة البربر يعنى الـدار ووظّف على من يبطل الرباط فى نوبته عددا يعطيه وكان يـأمر بـذلـك أشياخ القبائـل فيسمعون لـه ثمّ وظّف على القبائـل السوسيّـة شيئا خفيفا إعانـة للغزاة ثمّ لما انحلّ نظام الملك وقصرت أيـدى العمّال على التطاول الى قبض الواجب من قبائـل السوس أمرهم أن يصرفوا هـذا الواجب الشرعىّ فى إعانـة الغزاة ويقطعوا نظرهم عن غير ذلـك فاستحسنوه فلما فشلت ريح بنى وطّاس جمع أشياخ قبائـل السوس وجعل لهم صنيعا فى أيـام معلومة ولما حضروا خطبهم ووعظهم وأمرهم أن يـذبّوا عن بلادهم ويقوموا على ساق الجدّ فى تمهيد عصاة القبائـل ودفع عاديتهم عن طرقـات المسلمين فأنّ هذه الدولة عجزت وقصرت يدها عن إقامة الحقّ ودفع الباطل ولا بدّ لكم من وازع يذبّ عن بلادكم ويرفع ظالمكم عن مظلومكم وينصف الضعيف من القوى فقـالوا ما لها غيرك وانت جديلها وبايعه أشياخ القبائـل السوسيّـة وعامّتهم عام ستّة عشر وتسعمائـة وفرض على جميع قبائـل السوس عددا معينا من الخيل فى كلّ قبيلة تـأتى بحصّتها فـامتثلوا أمره وأتوا بخيلهم وكانوا عصابة يركبون لركوبه ويتوجهون معه وهو الذى بنى قلعة تَلْظِ ببلاد مسقينة بقرب أقَـدير وكانت دار إمارتـه وجعل نظر هذه العصابة لولديه أحمد الأعرج ومحمّد الشيخ أمغار إذ كان هو الاصغر وكان يستخفّ به والـده فيستخدمه فى حوائجه ويتصرّف فى مهمّاتـه فكان يقال لـه أمغار يعنون الشيخ فلزمـه هذا اللقب واستمرّ الحال على ذلـك الى أن مات محمّد بن

عبد الرحمان القائم سنة ثلاث وعشرين وتسعمائــة فبايع أهل السوس ولـده الأكبر أحمد الأعرج

ez-Zayyânî, et-Torjomân el-mo'rib.

XXXVI

LE PRÉTENDANT WAṬṬÂSIDE ABOÛ ḤASSOÛN. SA DÉFAITE

كان أبو حسّون المعروف بالبـادسى ابن الشيخ محمّد بن أبى زكرى المرينى الوطّاسى حين أخرجه أبو عبـد الله الشيخ من دار ملكه فـاس وتملّكها مرّ متوجّها الى الجزائر حقنا لدمه وطلب الاغاثـة ولم يزل عند ترك الجزائر يفتـل لهم فى الغارب والسنام ويحسن لهم بـلاد المغرب ويعظّمها فى أعينهم ويقول لهم انّ ملكها اليوم استلبنى ملكى وملـك آبائى وغلبنى تراث أجدادى فلو ذهبتم معى الى قتـالـه عسى اللّه أن يتيح بنا النصر عليه ويرزقنا الظفر بـه والغلبة عليه ولا تعدمون انتم مع ذلـك منفعة من ملء أيديكم غنائم وذخائر وواعدهم بمال جزيل فـأقبلوا معه فى جيش حفيـل وباشتهم صالح التركمانى الى أن دخلوا مدينة فـاس وخرج أبو عبد الله محمّد الشيخ هاربا بعد حروب عظيمة ومعارك شديـدة وكان دخول أبى حسّون لفـاس ثـالث صفر سنة إحدى وستّين وتسعمائـة ولما دخل فـاسا فرح بـه أهلها فرحا شديـدا وترجّل هو عن فرسه وصار يعانق الناس كبيرا وصغيرا وشريفـا ومشروفـا وهو يبكى على ما دهمه وأهل بيته من فتن الأشراف واستبشر

الناس بقدومه وتيمّنوا بطلعته ولم يلبث أبو حسّون الّا يسيرا فكثرت شكاية الناس له بالاتراك وأنّهم مدّوا أيديهم لحريم وعتوا فى البلاد فبادر بدفع ما اتّفق معهم من المال لهم وأخرجهم من فاس وتخلّف منهم نفر يسير ثمّ انّ أبا عبد الله محمّدا الشيخ المهدى لمّا وصل لمراكش بعد الكائنة عليه صرّف همّته لاستنفار القبائل وتعبية الاجناد وإبقاء الأبطال فاجتمع له من الجيوش ما تقوّى به عضده فتوجّه به الى فاس فخرج أبو حسّون فى رماة فاس وما انضاف اليه من جيش المغرب فكانت الوقعة على أبى حسّون فتحصّن بفاس فحوصر فيها فلم يزل أبو عبد الله محمّد الشيخ محاصرا له الى أن قتل أبو حسّون وكانت الوقعة بينهما بموضع يقال له مسلّمة ودخل السلطان أبو عبد الله مدينة فاس يوم السبت الرابع والعشرين من شوّال سنة إحدى وستّين وتسعمائة

el-Ifrânî, *Nozhat el-ḥâdî.*

XXXVII

Le chaïkh ʿAbd el-Wâḥid el-Wancharîsî. Son assassinat sur l'ordre du sultan Maḥammed ech-Chaïkh (1549)

انتهت اليه رياسة العلم وجمع بين الخطط الثلاثة الفتيا والقضاء والتدريس وكان ممّن لا تأخذه فى الله لومة لائم خرج يوم عيد ليصلّى بالناس صلاة العيد فانتظر السلطان أبا العبّاس أحمد المرينى فابطأ عليهم

ولم يأت الى أن خرج وقت الصلاة ولما وصل السلطان الى المصلّى نظر الشيخ
عبد الواحد الى الوقت فرآه قد فات فرقى المنبر وقال يا معشر المسلمين
عظّم الله أجركم فى صلاة العيد فقد عادت ظهراً ثمّ أمر المؤذن فاذّن وأقام
الصلاة وصلّى بالناس الظهر وانصرف ولم يراع تغيّر السلطان ولا فضيحته
وحدّثنى حاجب السلطان المذكور أنّه لما شهد أربعون رجلا من العدول
المبرزين باستغراق ذمّة الإسلامى المعروف بالمجور من عمل السلطان المذكور
وقتله وصيّر أملاكه الى بيت مال المسلمين رغب اولاد المجور من السلطان
أن يؤدّوا له عشرين ألف دينار ويسقط عنهم بيّنة الاستغراق ويصرف عليهم
أملاكهم فقال السلطان للحاجب الراوى اذهب الى الشيخ وشاوره فى ذلك
وعرّفه بأنّا فى الحاجة الى هذا المال لأجل هذه الحركة فقال الحاجب
فذهبت اليه وأخبرته بمقالة السلطان ورغبته فى قبول المال فقال الشيخ
والله لا ألقى بتبريز شهادة أربعين رجلا من عدول المسلمين لأجل سلطانك
اذهب اليه وقل له إنّى لا أوافق على ذلك ولا أرضاه قال فأخبرت
السلطان بقوله فارتجع لأجله عمّا كان عزم اليه فى ذلك ولمّا حضر فقهاء
المغرب وفضلاء الدولتين لعقد الصلح بين السلطان أبى عبد الله محمّد الشيخ
الشريف والسلطان أبى العبّاس أحمد المرينى قبل استيلاء أبى عبد الله على
المغرب وحضرته وأرادوا أن يسجلوا ذلك فحضرت الدواة والقرطاس فلم
يتجرّأ واحد على الكتب من الفقهاء والقضاة والكتّاب وكان كلّ واحد إذا
طرحت الدواة بين يديه يدفعها عن نفسه للذى يليه الى أن قام الشيخ
أبو الحسن ابن هارون قائما وقبض على الدواة والقرطاس وطرحها بين يدى

الشيخ عبد الواحد وقـال لـه اكتب يا ابن الشيخ فإنّـه لا يحسن لأحد
أن يكتب وانت حاضر فكتب الشيخ السجل على البديهة وأقرأه فى الحين
فعجب الناس من بلاغته وفصاحته وأعطى كلّ واحد من الملوك حقّه بحيث
وفى لكلّ ذى واجب واجبه وحظّه فقام اليه ابن هارون وقبّله بين عينيه
وقـال له ذرّية بعضها من بعض جزاك الله عنّا خيرا وحين تغلّب السلطان
أبو عبد الله محمّد الشيخ الشريف على المغرب وحاصر فـاسا فتعصّبت عليه
فقيل لـه لا يبايعك الّا إذا بايعك ابن الونشريسى فبعث اليه ورغبه فقال
الشيخ بيعة هذا الرجل المحصور يعنى السلطان المرينى فى رقبتى ولا يحلّ خلع
ربقتها الّا بموجب شرعىّ وهو غير موجود فـأمر السلطان أبو عبد الله جماعة
من المتلصّصين بفاس أن يأتوه بـه محبوسا لحلّته وهو بظاهر فـاس محاصرا
لها فـذهبوا اليه فوجدوه بجامع القرويين يـدرّس الجامع الصحيح للبخارىّ ما
بين العشائين فى الجانب الشرقى من المسجد فنفروا فى الطلبة وأهل المجلس
حتّى انفضّوا وأنزلوه عن كرسيه وأخرجوه من المسجد وقـالوا لـه تـذهب معنا
الى السلطان فقـال لهم لا أمشى الى أحد فقتلوه شهيدا رحمه الله فلمّا
أخبروا السلطان بقتله ساءه ذلك ومن العجب أنّ من حضر قتله قتله الله
أشرّ قتلـة ولم يبق منهم الّا رجل واحد هو مـا زال فى قيـد الحياة لهذا
العهد ولا أدرى ما يفعل الله بـه

Ibn ʿAskar, *Dawḥat en-nâchir.*

XXXVIII

Préparatifs du sultan 'Abd el-Malik contre la croisade du roi Sébastien de Portugal

كان عبد المالك شجاعا مهابا مستيقظا فى أمور ملكه ذا بطش ثمّ
أرسل أحمد الى فاس وأمره بترتيب الجيوش وإقامة الخزائن من المدّة
والذخائر وأن يباشر الأمور بيده واشتغل عبد المالك بالاستعداد بالأنفاط
وإصلاح السفن والعدّة ومباشرة الأمور بنفسه لما بلغه من استقرار محمّد عند
النصارى فطلب من النصارى الخروج معه فاتّفق رأيهم بالخروج معه لأنّ
عبد المالك حضر فى حلق الوادى ورأى مملكة الترك ومدافع البحر وردّ ولهة
اليه بانشائه السفن فإذا أكمل العمارة يقطع الى الأندلس مع الاتراك لقربهم
اليه فالأولى أن نخرج اليه قبل أن يخرج الينا ونتمكّن بالسواحل ونقاتله
فى بلاده وارضه فأجمعوا على ذلك فاشترطوا على محمّد إن ظفر بالبلاد
فالسواحل لهم وما دونها فهو له فأخذوا فى إقامة العمارة والجيش وما يحتاجون
اليه من الأموال فجهّزوا ستّين ألفا ومن أهل البحر عشرين ألفا ومن الأتباع
عشرين ألفا ومن الكرارط يحملون عليها عشرين ألفا ومن الأنفاط مائتين
فنزلوا فى الساحل من طنجة الى آزيلة فهرب عنها المسلمون يعنى طنجة فعمّرها
النصارى وأنزل الجنود مع طاغية برتقيش ومعه محمّد معه نحو ثلاثمائة من
المسلمين وكانت كاتبته بعض القبائل فلمّا استقرّ بالساحل أخذ فى الغارة على
أطراف البلاد فتمنّع فى الجبال الفحص فكتبوا الى عبد المالك وكان على

رهبة من هذا الأمر وكان أمر القبائل أن يستعدّوا للجهاد ويجمعوا العلف والمؤنة الى ناحية القصر فكتب عبد المالك الى الطاغية إنّ سطوتك قد ظهرت فى خروجك من أرضك وجوازك البحر الى عدوة المسلمين فإن تثبّتّ فى الساحل الى أن نقدم عليك فانت نصرانىّ حقيقىّ شجاع وإن زحفت وحقرت بعض الرعيّة قبل أن يقابلك أمير تلك فانت يهودى فلما قرأ الكتاب النصرانى اغتاظ وجمع الديوان ومعهم مَحمّد فقالوا له ما رأيك قال نقعد هاهنا الى أن يأتى الينا ونرسل الى أرضنا فتأتينا قوّة أخرى ولا تغير خيولنا على أطراف البلاد حتى يأتى صاحب مرّاكش فقال له مَحمّد الرأى أن نملك تطّاون والعرائش والقصر ونغير على أطراف البلاد ونملك البلاد وتأتينى القبائل وأن نلقاه قبل قدومه الينا ونفسد محلّته وإذا أزعجنا نعاقبه الى بلاد أخرى ونفسد عليه رأيه وانت اشتغل بأخذ السواحل فلما سمع أهل الديوان رأيه أعجبهم فلم يسعفهم الطاغية فقالوا له اشهد علينا أنك غلبت على رأينا فشهدوا عليه على رأيه ولا لهم معه عليه اتّفاق ففعل وقعد محمّد تحت رأى النصرانى ونهيه ، وامّا عبد المالك فأرسل الى قوّاد القبائل أن يلحق بهم الى سلا عربا وبرابر وأرسل الى أخيه الى فاس كذلك يلحق به فى وادى سبو ثمّ التقوا وارتحلوا الى القصر ثمّ كتب عبد المالك الى النصرانى أن ارتحلت اليك من مرّاكش ستّ عشرة رحلة وانت لم ترتحل الىّ واحدة فنهاه مَحمّد أن يرحل اليه فلم يساعفه ورحل من تهدّارت ونزل على وادى المخازن فرجع أمامه عبد المالك ونزل بوادى آزور بإزاء القصر فلمّا سمع النصرانى برجوعه استخفّهم فأمر بالرحيل وقطع وادى

المخازن ونزل الولجة التي وقع فيها القتال فنهاه مَحمّد وقال له مكيدة
وحيلة فخلف رأيه وهو كذلك فجعل النصراني الوادي عن يساره والكرارط
عن يمينه والأنفاط أمامه فأرسل عبد المالك أخاه أحمد ومعه أربعة آلاف
ومعهم جميع أهل الفحص بالفيسان والماعون وأمرهم أن يهدموا قنطرة وادي
المخازن بالليل فأصبحت مهدومة وكان الوادي كلّه أجرافا لا مشرع له الّا
القنطرة لأجل إذا انهزم النصارى لم ينجُ منهم أحد فكان الأمر أن قتل
من قتل وغرق من غرق وأسر من بقي فارتحل عبد المالك من الغد ونزل
بأعلى الوادي وكانوا يشربون منه جميعا وبدا بعبد المالك مرض فاشتدّ به
لما توجّه الناس الى القتال

Anonyme de Fès, *Chronique sa'dienne.*

XXXIX

Bataille du Wâdî 'l-Makhâzin et mort du sultan 'Abd el-Malik (4 août 1578)

زحف عبد الملك الى العدوّ بجيوش المسلمين وخيل الله المسوّمة وانضاف
له من المتطوّعة كلّ من رغب في الأجر وطمع في الشهادة وأقبل الناس
سراعا من الآفاق وابتدروا حضور هذا المشهد الجليل وكان ممّن حضر من
الأعيان أبو المحاسن سيدي يوسف الفاسي وغيره وسمعت أنّ الشيخ الغوث
سيّدي أبا العبّاس السبتي رئي فيها جهارا على فرس أشهب وهو يحضّ الناس

على التقدّم ولا يستنكر مثل هذا فإنّ الشهداء أحياء عند ربّهم فالتقت
الفئتان وزحف بعضهم الى بعض وحمي الوطيس واسودّ الجوّ بنقع الجياد
ودخان مدافع البارود واشتدّ القتال وكثر الضرب والطعن واستمرّ النزال فلما
قامت الحرب على ساق والتفت الساق بالساق توفّي عبد المالك عند الصدمة
الاولى منه وكان مريضا فى محفّته وعند ما أضرمت نار القتال وكان من
قضاء الله السابق ولطفه السابغ أنّه لم يطلّع على وفاته أحد الّا حاجبه
ومولاه رضوان العلج فإنّه كتم موته وصار يختلف الى الخباء ويقول إنّ
الأمير يأمر فلانا أن يذهب الى موضع كذا وفلانا أن يلزم الراية وفلانا
أن يتقدّم وفلانا أن يتأخّر وهكذا وقال شارح الزهرة ولما مات عبد
الملك لم يظهر الذى كان سائس المحفّة موته فصار يقدم دوابّ المحفّة نحو
العدوّ ويقول للجند الملك يأمركم بالتقدّم الى الكفرة وعلم أيضا بموته أخوه
المنصور فكتمها ولم يزل كذلك والناس فى المناضلة ومداناة القواضب
واحتساء كؤوس الحمام الى أن هبّت على المسلمين ريح النصر وساعدهم الدهر
وأثمرت كمائم رماحهم زهور الظفر فولّوا المشركون الأدبار ودارت عليهم دائرة
البوار وحكمت السيوف فى رقابهم ففرّوا ولاة حين فرار وقتل الطاغية
البرتقالى غريقا فى الوادى وقصد النصارى القنطرة فلم يجدوا لها أثرا فكان ذلك
من أكبر الأسباب فى هلاكهم وأعظم الحبائل فى اقتصامهم ولم ينج من
الروم الّا عدد نذر وشرذمة قليلة وبحث فى القتلى عن محمّد بن عبد الله
فوجد غريقا فى وادى لكس وذلك أنّه لما رأى الهزيمة ألقى بنفسه فيه ورام
قطعه فغرق فيه فاستخرجه الغوّاص فسلخ جلده وحشى تبنا وطيف به فى

مرّاكش وغيرها...... وكان التقاء الجمعين يوم الاثنين منسلخ جمادى الأولى عام ستّة وثمانين وتسعمائة قال فى المنتقى وكان قدر المقاتلة خمسا وأربعين درجة أو إثنين وخمسين درجة على ما حدّثنى بـه بعض الموقّتين وتوفّى عبد المالك فى زوال اليوم المذكور وبايع الناس أخاه أبا العبّاس أحمد المنصور قال فى درّة الحجال فانظر لحكمة الله الواحد القهّار أهلك الله ثلاثة ملوك فى يوم واحد وهم أبو مروان وابن أخيه محمّد بن عبد الله والطاغية بستيان وأقام واحدا وهو أبو العبّاس المنصور ولمّا بلغت الهزيمة الى الطاغية الأعظم بعث الى المنصور بعد استبداده بالملك ورجوعه لفاس يلتمس منه الفداء لمن بقى فى يده من الأسارى ففداهم وجمع فى ذلك أموالا سنية

el-Ifrânî, *Nozhat el-ḥâdî.*

XL

Construction du palais el-Badî' à Marrâkech

قال فى مناهل الصفا كان السبب الحامل للمنصور على بناء البديع وانفاقه فيه جلائل الأموال ونفائس الذخائر هو أنّه أراد أن تكون لأهل البيت بـه مأثرة وشفوف على دولة البرابر وغيرهم من المرابطين والموحّدين ومن بعدهم من بنى مرين فكان كل من أهل تلك الدول أبقى بناء يحيي بـه ذكره ولم يكن لأهل البيت فى ذلك المعنى شئ تزداد بـه حظوتهم مع

أنهم أحقّ الناس بالمجد الاصيل والسودد الاثيل فتصدّى لبنائه بقصد تشريف أهل البيت لان البناء كما قيل فى فوائده

همم الملوك اذا أرادوا ذكرها * من بعدهم فبألسن البنيان
ان البناء اذا تعاظم شأنه * أضحى يدلّ على عظيم الشان

ولما عزم على الشروع فيه أحضر أهل العلم ومن يتّسم بالصلاح فتحينوا أوان الابتداء ووقت الشروع فيه فكان ابتداء الشروع فى تأسيسه فى شوّال خامس الاشهر من خلافته عام ستّة وثمانين وتسعمائة واتّصل العمل فيه الى عام اثنين وألف ولم يتخلل ذلك فترة وحشد له الصناع حتى من بلاد الافرنجة فكان يجتمع كل يوم فيه من أرباب الصنائع ومهرة الحكماء خلق كثير حتى كان ببابه سوق عظيم يقصده التجار ببضائعهم ونفائس أعلاقهم وجلب له الرخام من بلاد الروم فكان يشتريه منهم بالسكّر وزنا بوزن وكان المنصور قد اتّخذ معاصر للسكّر ببلاد حاحة وشيشاوة وغيرها حسبما ذكره الفشتالى فى مناهل الصفا ، وأمّا جبصه وجيره وباقى أنقاضه فانها جمعت من كل جهة وحملت من كل ناحية حتى أنّه وجدت بطاقة فيها أن فلانا دفع صاعا من جير حمله من تنبكتو وظّف عليه فى غمار الناس وكان المنصور مع ذلك يحسن الى الاجراء غاية الاحسان ويجزل صلة المعلّمين بالبناء ويوسع عليهم فى العطاء ويقوم بمؤن أولادهم كى لا تتشوّق نفوسهم وتتشعّب أفكارهم وهذا البديع دار مربّعة الشكل وفى كلّ جهة منها قبة رائقة الهيئة واحتف بها مصانع أخر من قباب وقصور وديار فعظم بذلك بناؤه وطالت مسافته

ولا شكّ أن هذا البديع من أحسن المبانى وأعجب المصانع يقصر عنه شعب بوّان وينسى ذكر غمدان ويبخس الزهراء والزاهرة ويزرى بقباب الشأم وأهرام القاهرة وفيه من الرخام المجزع والمرمر الابيض المفضّض والاسود ما يحير الفكر ويدهش النظر وكل رخامة طلى رأسها بالذهب الذائب وموّه بالنضار الصافى وفرشت أرضه بالرخام العجيب النحت الصافى البشرة وجعل فى أضعاف ذلك الزليج المتنوّع التلوين حتى كأنه خمائل الزهر أو برد موشى من عمل صنعاء وتستر وأما سقوفه فتجسم فيها الذهب وطليت الجدارات به مع بديع النقش ورائق الرقم بخالص الجبص فتكاملت فيه المحاسن وأجرى بين قبابه ماء غير آسن وبالجملة فان هذا البديع من المبانى المتناهية البهاء والاشراق المباهية لزوراء العراق ومن المصانع التى هى جنة الدنيا وفتنة المحيا ومنتهى الوصف وموقف السرور والقصف وفى ذلك قيل

كل قصر بعد البديع يذم * فيه طاب الجنى وطاب المشمُّ
منظر رائق وماء نمير * وثرى عاطر وقصر أشمُّ
انّ مرّاكشا به قد تباهت * مفخرا فهى للعلا الدهر تسمُّ

وفيه من الاشعار المرقومة فى الاستار والابيات المنقوشة فى الخشب والزليج والجبص ما يسرّ الناظر ويروق المتأمّل ويبهر العقول وعلى كل قبة ما يناسبها وفى بعض القباب مفاخرة على لسانها لمقابلتها

el-Ifrâni, *Nozhat el-ḥâdi*.

XLI

AḤMED EL-MANṢOÛR CONSULTE SON ENTOURAGE AU SUJET DE L'EXPÉDITION DU SOUDAN

لما رجعت ارسال المنصور اليه من عند اسحاق سكية وأعلموه بمقالته وامتناعه واحتجاجه بانه أمير ناحية والمنصور أمير ناحية وأنه لا تجب عليه طاعته شاور المنصور أصحابه وجميع أعيان دولته والتقى أهل الرأى والمشورة فاجتمعوا وكان يوم اجتماعهم يوما مشهودا فقال لهم المنصور انى عزمت على منازلة أمير كاغو صاحب السودان وبعث الجيوش اليهم لتجتمع كلمة الاسلام وتتحد الرعية ولانّ بلاد السودان وافرة الخراج كثيرة المال يتقوى بها جيش المسلمين ويشتدّ بها ساعد كتيبة المؤمنين مع أن صاحب أمرهم والمتولى عليهم اليوم معزول عن الامارة شرعا اذ ليس بقرشىّ ولا اجتمعت فيه شرائط السلطنة العظمى فلمّا نثل المنصور ما فى كنانته وابدى ما فى وطابه وفرغ ما فى عيبته من المرارة سكت الحاضرون ولم يراجعوا بشئ فقال لهم أسكتّم انصاتا للرأى أم ظهر لكم خلاف ما ظهر لى فأجاب كلّهم بلسان واحد ورأى متفق أن ذلك رأى عن الصواب بعيد وانه بمهانة من الآراء السديدة ولا يخطر ببال السوقة فكيف بالملوك فقال وما بيان ذلك قالوا ان بيننا وبين السودان مهامة فيحاء يقصر عنها الخطا وتحار فيها القطا وليس فيها ماء ولا كلأ نلا يتأتى السفر فيها لاعتساف طرقها مع كونها مخوفة مملوءة الجوانب ذعرا وأيضا فان دولة المرابطين على ضخامتها ودولة الموحدين

على عظمتها ودولـة المرينيين على قوّتها لم تطمع همة أحد منهم لشئ من ذلك ولا تعرّضوا لما هنالك وما ذلك الا لما رأوا من صعوبـة مسالكها وتعذر مداركها وحسبنا أن نقتفى آثار تلـك الـدول فـان المتأخر لا يكون أعقل من الاوّل

el-Fichtâlî, *Manâhil eṣ-ṣafâ*.

XLII

Captivité du jurisconsulte soudanais Ahmed Bâbâ à Marrâkech

امتحن الفقيه أبو العبّـاس أحمد بابا مع أهل بيتـه فحملوا مصفّـدين فى الحديـد ومعهم حريمهم ونهبت خزائن كتبهم وسقط هو عن الجمل الـذى كان يحمله فـانكسرت رجله وبقوا فى مرّاكش مسجونين عامين ثمّ سرحوا وكان القبض عليهم فى آخر المحرّم عام اثنين وألف ولما دخل على السلطان أبى العبّاس أحمد المنصور داره المسماة بالبديع وجده قـد اتّخذ حجابا بينـه وبين الناس وهو من وراء الستارة يتكلّم فقال الشيخ قـال الله تعالى وما كان لبشر أن يكلمه الله الا وحيا أو من وراء حجاب وانت تشبهت برب الارباب فان كانت لـك حاجة فى الكلام معنا فـانزل لنا وارفع الحجاب عنا فنزل السلطان فقال له الشيخ أى حاجة لـك فى نهب متاعى وتصفيدى من تنبكتو الى هنا حتى سقطت من على ظهر الجمل وانكسرت رجلى فقال

لـه السلطان أردنا كى تجتمع الكلمة فقـال لـه الشيخ هل لا جمعتها بترك تلمسان فقال له السلطان قال النبي صلعم أتركوا الترك ما تركوكم فقال له الشيخ ذلـك زمان وبعده هذا زمان قـال ابن عبـاس لاتتركوا الترك وان تركوكم فسكت السلطان ولما سرح صاحب الترجمة من السجن بمرّاكش تصدّر للتدريس فتنافس كبار طلبة مرّاكش فى الأخذ عنه مع كون لسانه معقدا لا يفهم الا بعد ممارسة ، قال فى تكميل الديباج ولما خرجنا من المحنة طلبوا منى الاقراء فجلست بعد الابايـة بجامع الشرفـاء بمرّاكش من أقوى جوامعها أقرأ مختصر خليل قراءة بحث وتحقيق ونقل وتوجيه وكذا تسهيل ابن مالك وألفيّة العراقىّ فختمت على نحو عشر مرّات وتحفة الحكّام لابن عاصم والسبكىّ والحكم والجامع الصغير قراءة تفهم مرارا وغير ذلـك وازدحم علىّ الخلق وأعيـان طلبتها ولازمونى وافتيت فيها لفظا وكتابـة بحيث لا تتوجه الفتوى غالبا الّا الىّ وعينت لها مرارا فـابتهلت لله أن يصرفها عنى واشتهر اسمى فى البلاد من سوس الأقصى الى بجايـة والجزائر وغيرهما ، ولم يزل رحمه الله بعد تسريحه بمرّاكش الى أن توفّى المنصور فأذن له ولده زيدان فى الرجوع الى وطنه فرجع لها وكان مدّة اقـامته بمرّاكش كثير الزيارة بقبور الصالحين خصوصا سيّـدى أبى العبّاس السبتى رأيت بخطّه قـال زرتـه أزيـد من خمسمائـة مرّة

el-Ifrâni, *Safwat man intachar.*

XLIII

La fête de la Nativité du Prophète à la cour d'Aḥmed el-Manṣoûr

حضرتُ المولد الشريف بعد القفول من بلاد الترك فاستدعى المنصور الناس لإيوانه السعيد واستدخلهم لقصره البديع المشيد المحتوى على قباب متقابلة عالية وقد مدّ فيها ومهّد من فرش الحرير وصفّت النمارق وتبدلت الأستار والكلل والحجال المخوّصة بالذهب على كل باب قبة وحنية كان سرير ودار على الحيطان حائطيات الحرير التى هى كأزهار الخمائل ما رئيت قطّ فى عهد الاوائل وتلك القباب مرفوعة الجوانب على قواعد وأساطين من رخام مجزع مطلية الرؤوس بالذهب الذائب مفروش جلّها بالمرمر الابيض المخطط بالسواد يتخلل ذلك ماء عذب فيدخل الناس على طبقاتهم ويأخذ كل منهم مرتبته من قضاة وعلماء وصلحاء ووزراء وقوّاد وكتّاب وأضياف وأجناد يتخيل لكل واحد منهم أنه فى جنة النعيم والسلطان جالس فى أفخر ملابسه تعلوه الهيبة والوقار وترمقه الاعين والأبصار بالتعظيم والاكبار ويجلس من عادته الجلوس ويقف على رأس السلطان الوصفان والعلوج وعليهم الاقبية المخوّصة والمناطق المرصعة والحزم المذهبة مما يدهش الناظر وركز أمامهم الشمع الملوّن وأُذن لعامة الناس فدخلوا من أصناف القبائل على أجناسها من الاجناد والطلبة وسكنت بعد حين الجلبة وأُتى بانواع الطعام فى القصاع المالقية والبلنسية المذهبة والاوانى التركية والهندية وأُتى بالطوس

والاباريق وصبّ الماء على أيدى الناس ونصبت مباخر العنبر والعود وأبرزت صحائف الفضة والذهب وأغصان الريحان الغض فرش بها من ماء الورد والزهر ما يبقى منه الأثر وتكلّم المنشدون وأحسن لهم الأمير ثم ختموا المجلس بالدعاء للسلطان واذا كان يوم السابع يكون ترتيب أبدع من الاول وهذه كانت سيرته دائما

et-Tamgroûtî, *en-Nafaḥat el-miskiyya.*

XLIV

Cession de Larache aux Espagnols par le sultan ech-Chaïkh ben el-Mansoûr (1610)

كان من خبر الشيخ أنه هرب الى العرائش ومنها توجّه الى العدوة من أرض العدوّ مستصرخا بطاغية الروم فأبى أن يمدّه فراوده على أن يترك عنده أولاده وحشمه رهنا ويعينه بالمال والرجال فلم يكترث به الى أن شرط عليه أن يخلى العرائش من المسلمين ويملكها للنصارى فقبل الشيخ ذلك والتزمه وخرج حتى نزل حجر بادس وذلك فى ذى الحجّة عام ثمانية عشر وألف فأقام بها مدّة وكان الشيخ لما خرج من حجر بادس ونزل بلاد الريف ذهب علماء فاس وأعيانها كالفقيه القاضى أبى القاسم بن أبى النعيم والشريف الوجيه المنيف النزيه أبى اسحاق ابراهيم الصقلّىّ الحسينىّ وغيرهما لملاقاته وتهنئته بالقدوم فلما بلغوه فرح بهم وأمر قبطان النصارى أن

يضرب بأنفاضه ارهابا واظهارا لقوّة النصارى الذين استصرخ بهم فضربها
حتى اصطكت الآذان وارتجت الجبال ونزل القبطان من السفينة للسلام
على الاعيان فلما رأوه مقبلا أمرهم الشيخ بالقيام له فقاموا له أجمعون
وجازوه خيرا على ما فعل بالشيخ من الاحسان والنصرة وسلّم هو عليهم
بنزع قلنسوته على عادة النصارى وأنكر الناس على أولئك الأعيان قيامهم
للكافر وضربوا بعصا الذل والهوان من الملك الديان حتى أنهم فى رجوعهم
لفاس تعرّض لهم عرب الحياينة فسلبوهم وأخذوا ما معهم وجرّدوهم من
ملابسهم جميعا ما عدا القاضى ابن أبى النعيم فانه عرف بزىّ القضاء
فاحترموه ثم ان الشيخ انتقل لقصر عبد الكريم فأقام به مدّة وراود
رؤساء وقوّاد جيشه ان يقفوا معه فى تمكين العرائش للنصارى ليفى له
الطاغية بما وعده من النصرة بالمال والرجال فامتنع الناس من اسعافه على
ذلك ولم يوافقه على غرضه أحد الا قائده الجرنى فانه ساعده على ذلك
فبعثه الشيخ اليها وأمره أن يخليها ولا يدع أحدا بها من المسلمين فذهب
الجرنى فكلّم اهلها فى ذلك فامتنعوا من الجلاء عنها فقتل منهم عدّة
وخرج منها الباقون تخفق على رؤوسهم ألوية الذل والصغار وهم يبكون
ولما خرج منها المسلمون أقام بها القائد الجرنى الى أن احتلّ بها النصارى
وذلك فى رابع رمضان المعظّم عام تسعة عشر وألف ووقع فى قلوب
المسلمين من الامتعاض على اخذ العرائش أمر عظيم وأنكروا ذلك أشدّ
الانكار وقام الشريف أحمد بن ادريس العمرانى الحسنى ودار على مجالس
العلم بفاس ونادى بالجهاد والخروج لاغاثة المسلمين بالعرائش فانضاف اليه

أقوام وعزموا على التوجّه لـذلـك ففتّ فى عضدهم قـائـدهم حمُّ المعروف بأبى دبيرة وصرف وجوههم عما قصدوه فى حكايـة طويلة وكان الشيخ لما خاف من الفضيحة وانكار العامة والخاصة عليه اعطأه العرائش بلدا من بلاد الاسلام للكفار احتال على ذلـك بان كتب سؤالا لعلماء فـاس وغيرها يذكر لهم فيه أنه لما وغل ببلاد العدوّ الكافر واقتحمها كرها باولاده وحشمه منعه النصارى من الخروج من بـلادهم بعد أن دخلها حتى يعطيهم ثغر العرائش وأنهم ما تركوه يخرج بنفسه حتى يترك عنـدهم أولاده رهنـا حتى يمكنهم ممّا أرادوه فهل يجوز أن يفـدى أولاده من أيـديهم باعطائها لهم أم لا فـاجابوه بان فـداء المسلمين سيّما أولاد أمير المؤمنين سيّما أولاد سيّد المرسلين وخاتم النبيين سيّـدنا ومولانا محمّد صلعم من يـد العدوّ الكافر باعطاء بلد من بلاد المسلمين للعدوّ جائز وانّا موافقون على ذلـك ووقع هذا الاستفتاء بعد أن وقع العطاء وما أجاب به من أجاب من العلماء عن ذلك الّا خوفا على نفسه وقـد هرب جماعة من الفتوى كالامام أبى عبد الله محمّد الجنّان صاحب الطرر الشهيرة على المختصر وكالامام أبى العباس أحمد المقّرى مؤلف نفح الطيب فـاختفيا مدّة مديـدة استبراء لـدينهما حتى صدرت الفتوى من غيرهما وبسبب هذه الفتوى أيضا هرب جماعة من علماء فـاس للبوادى كالامام سيدى الحسن الزياتى شارح الجمل والامام الحافظ أبى العباس أحمد ابن يوسف الفاسى وغيرهما

el-Ifrâni, *Nozhat el-ḥâdi.*

XLV

Le rebelle Aboû Maḥallî

هو أحمد بن عبد الله بن أبي محلّى الفلالى حدّثونا أنـه فى اوّل أمره كان معاشرا لابن أبي بكر الدلائى وكان البلد اذ ذاك قـد كثرت فيه المناكر وشاعت فقال لابن أبي بكر ذات ليلة هل لـك فى أن نخرج غدا الى الناس فنـأمر بالمعروف وننهى عن المنكر فلم يساعفـه لما رأى من تعذر ذلـك لفساد الوقت وتفاقم الشرّ فلما أصبحا خرجا فـامّا ابن أبي بكر فـانطلق الى ناحية النهر يغسل ثيابـه وأزال شعثـه بالحلى وأقـام صلاتـه وأوراده فى أوقـاتها وامّا ابن أبي محلّى فتقـدّم لما همّ بـه من الحسبة فوقع فى شرّ وخصام ادّاه الى فوات الصلاة عن الوقت ولم يحصّل على طائـل فلما اجتمعا بالليل قـال له ابن أبي بكر امّا انا فقد قضيت مأربى وحفظت دينى وانقلبت فى سلامة وصفاء ومن أتى منكرا فالله حسيبه أو نحو هذا وامّا انت فـانظر ما الذى وقعت فيـه ثمّ لم ينتـه الى أن ذهب الى بلاد القبلة ودعا لنفسه وادّعى انـه المهدى المنتظر وأنـه بصدد الجهاد فـاستخفّ قلوب العوام وتبعوه فـدخل بلد سجلماسة وهزم عنه والى الملوك السعديين واستولى عليهم ثمّ أخرجهم من درعة الى حضرة مرّاكش وفيها زيـدان بن أحمد المنصور فهزمه وأخرجه منها وذهب فـاستغـاث بـأهل السوس الأقصى فخرجوا الى

ابن أبي محلّي فقتلوه وهزموا عسكره شذر مذر فكان آخر العهد به ورجع زيدان الى ملكه، وحدّثونا أنه كان ذات يوم عند استاذه ابن المبارك التستاوتى قبل ذلك فورد عليه وارد حال فتحرّك وجعل يقول انا سلطان انا سلطان فقال له الاستاذ يا أحمد انك لن تخرق الارض ولن تبلغ الجبال طولا وفى يوم آخر وقع للفقراء سماع فتحرّك وجعل يقول انا سلطان انا سلطان فتحرّك فقير آخر فى ناحية وجعل يقول ثلاث سنين غير ربع وهذه هى مدّة ملكه فقد رمزوا له ذلك فقالوا قام « طيشا » ومات « كبشا » أى قام فى تسعة عشر بعد ألف ومات فى اثنين وعشرين بعدها وزعموا أن إخوانه من الفقراء ذهبوا اليه حين دخل مرّاكش برسم زيارته وتهنئته فلما كانوا بين يديه أخذوا يهنّونه ويفرحون له بما حاز من الملك وفيهم رجل ساكت لا يتكلم فقال ما لك لا تتكلّم والحّ عليه فى الكلام فقال الرجل انت اليوم سلطان فان آمنتنى على أن أقول الحقّ قلته فقال له انت أمن فقل فقال ان الكرة التى يلعب بها يتبعها المائتان وأكثر من خلفها وينكسر الناس وينجرحون وقد يموتون ويكثر الصياح والهول فاذا فتّشت لم تجد الّا شراويط أى خرقا بالية ملفوفة فلما سمع ابن أبي محلّي هذا المثال وفهمه بكى وقال، رمنا أن نجبر الدين فاتلفناه

el-Yoûsi, *el-Moḥâḍarât.*

XLVI

Expéditions d'el-'Ayyâchî contre el-Mahdiyya et Larache

كان نزول النصارى بمرسى الحلق سنة اثنين وعشرين وألف وكان هذا الحلق قصرا للمسلمين ولقوا منه شدّة فلما اجتمعت الكلمة على سيّدى محمّد العياشى وردّ الله من نكث العهد كان أوّل ما بدأ به أنه تهيأ للخروج للحلق واستعدّ لقتاله ومنازلة من فيه من النصارى طمعا فى فتحه فيتقوّى بذخائره المسلمون وكان المسلمون قد حاصروه أيضا فلم يقدروا له على شئ وصعب عليهم الأمر وكان سيّدى محمّد العياشى رحمه الله اذا أراد الله ان يظفره بغنيمة رأى فى نومه انه يسوق خنازير ولما سار بجموعه للحلق ونزل عليه رأى قطعتين من الخنازير والعنوز معها فكان من قضاء الله انه فى صبح تلك الليلة قدمت أغربة من السفائن بقصد الدخول للحلق فضيق عليهم الرماة من الخندق فأرادوا أن ينحرفوا للبحر فردّهم البحر لساحل الرمل فتمكن منهم المسلمون وقتلوا وسبوا ونهبوا ووجدوا فى الأغربة زهاء ثلاثمائة أسير من المسلمين فأعتقهم الله وأسروا من النصارى أكثر من ثلاثمائة ومات اكثر من مائة منهم وظفر بقبطان من عظمائهم ففدى به الرئيس طابق رئيس أهل الجزائر وكان عندهم محبوسا فى قفص من حديد ، ومن مغازيه أيضا غزوة العرائش وكانت سنة أربعين وألف وذلك أنه صرّف همّته للتضيّق على نصارى العرائش وشنّ الغارات عليهم فكمن.

بالمسلمين بالغابة نحوا من ستة ايام فخرجوا بغتة فمكن الله له من رقابهم وطحنهم فى ساعة واحدة ووقع له مع نصارى العرائش أيضا أنه أخذ حناشا (١) من عرب طليق يقال له ابن عبود فأراد قتله فقال له استبقنى فانى أنفع المسلمين وانى تائب الى الله عزّ وجلّ فتركه وذهب اليهم وكان موثوقا به عندهم حتى أنهم كانوا يؤدّون اليه الراتب على ذلك فقال لهم احياء العرب وحللهم قد نزلوا بوادى العرائش فلو أغرتم عليهم لغنمتموهم فخرجوا مبادرين مكثرين فما شعروا الا أن أحاط بهم سيّدى محمّد العياشى فلم ينج منهم أحد وكان عدد من قتل من الكفرة نحو الألف فأخذوا ابن عبود اذ بقى فى ايديهم فقلعوا اسنانه ومثلوا به وراموا قتله لو لا انه رفعهم الى شرعهم فسرّحوه ، ومن غزواته رضى الله عنه غزوة الحلق الكبرى وذلك أن أهل فاس نزلوا بموضع يعرف بعين السبع وكمنوا ثلاثة أيام وفى اليوم الرابع خرج النصارى على غرة فثار المسلمون عليهم وكانت الغنيمة أربعمائة من العدة وقتل من النصارى ستمائة وكان النصارى لما خرج جيش فاس بقصد الغزو أعلمهم مسلم مرتدّ كان عندهم فاعطوه سلعا وجاء المرتدّ لسلا بقصد بيعها فأخذ وقتل وعمى عليهم الخبر اذ كانوا ينتظرونه بالخبر فلم يشعروا حتى صاحبتهم الخيل فأحيط بهم ولم ينج منهم الّا القليل حتى لم يبت فى الحلق تلك الليلة الا نحو الاربعين رجلا منهم ولم يحضر سيّدى محمد العياشى بنفسه فى هذه الغزوة لانه ذهب لطنجة

(١) الحناش فى لسان عامّة أهل المغرب هو الجاسوس.

قلقا على يوم المسامير حيث صنعوا مسامير بثلاثة رؤوس تنزل على الارض
والرابع يبقى مرفوعا وبثوا ذلك فى مجالات القتال مكيدة عظيمة تضرّ
منها الفرسان والرجالة من المسلمين ولما رجع وأعلم بضعف من بقى فى
الحلق بعث الى الاندلس بسلا يصنعون له السلاليم كى يصعد منها لمن
بقى فى الحلق فتثاقلوا عليه من صنعها غشا منهم للاسلام ومناواة لسيّدى
محمّد العياشى حتى جاء المدد لأهل الحلق فلما أتى بها لم تغن شيئا بعد
أن ركبها

el-Ifrâni, *Nozhat el-ḥâdi*, d'après le commentaire anonyme de la *Zahrat ech-chamârikh*.

E. — Les 'Alawides.

XLVII

DÉBUTS DU RÈGNE DE MOULAY ER-RACHÎD

وفى ثالث عشر رمضان خرج السلطان المظفّر مولاى الرشيد من تافلالت
بعد موت والـده وفى ثانى وعشرين من شوّال وصل الى تـدغـة ثمّ الى
دمنات ثمّ الى الزاويـة البكريّـة ثمّ الى أزرو ثمّ الى دار ابن مشعل هكذا
وجدت مقيـدا عن الحفيظ الفاسى..... وحدّثنى بعد الفقهاء الثقات عن
والده وأعرفه من الثقات وقـد أدرك هذا الزمان أن مولاى الرشيد لما
نزل بالزاويـة الدلائية على سبيـل الوفـادة وبقى مقيما بها أقسم عليه بعض
أهل الزاويـة أن لا يقيم بها وأن يسرع بـالخروج وأخبره أن ممّا هو شائـع
عندهم أن مولانا الرشيد هو الذى يخلى زاويتهم تلك وأنهم استفادوا ذلك
عن بعض الأخباريين عن كشف أو غيره مخافـة أن يهجم عليه أحد من
رؤسائهم بسبب ذلك وقـد كانت لأهل الدلاء زيادة محبّة فى أهل البيت
عن غيرهم من أهل وقتهم فخرج مولاى الرشيد من الزاويـة فصدف قافلة
خارجة منها فطلبوا منـه أن يحميهم الى محلّهم الـذى يردونـه لأن الوقت
وقت نهب ففعل فتعرّض لهم خلال الطريـق بعض أهل البوادى يريـدون
نهبهم فـأخبرهم المولى الرشيد بأنهم فى حمايته ليحترموهم بحرمته اذ تلك

كانت عادة أسلافه فى حماية القوافل وغيرها فلم يعبـئوا به فتجرّد لقتالهم مع مملوكين لـه اثنين فقط من رقيق السودان وبيد كل واحد منهما مكحلة فـأخذ المكحلة من يـد أحدهما وحمل بفرسه على القوم فـأصاب واحدا منهم برصاصة وردّ المكحلة المملوك وأخـذ المكحلة الأخرى من يـد الآخر فحمل كذلـك فـأصاب رجلا آخر وما ردّ المكحلة حتى وجد المملوك الآخر عمّر المكحلة الأخرى فـأصاب منهم آخر أيضا وبقى كلما حمل عليهم أصاب واحدا منهم مع حفظ اللّه ايـاه منهم فما أمكن القوم الّا الفرار منه مع كثرتهم فكان مقدّمة لما قـدر فى سابق العلم من تولى امارة المغرب فما رجع عنهم حتى أعطوه ثلاثـة عشر فرسا التى أصاب فوارسها برميه فحمل على كلّ فرس رجلا ممّن اختـار لمتابعته ورجع فى الحين واستقبل فـاسا العليا ونزل أمامها فرآه رئيسها الدريدى من بعض بروج سورها فسأل من هو فأخبر به فـأرسل لـه فى الحين دراهم نحو خمسة مثاقيل مع وسق من الشعير وقـال لرسولـه اليه قل له هذه عشاه يعنى الدراهم وهذا علف دوابّه يعنى الشعير فليرتحل ولا يقيم عندنا سقطا فرحل مسرعا فوفد على رئيس يدعى الشيخ اللواتى وكان يتفقّر ويعظم نسبـة الشرف فبالغ فى اكرامه فبينما هو مقيم عنـده اذ رأى رجلا بهيئة من خيـل وأتباع ومماليك وهو يصطاد كهيئة الملوك فسأل من هو فقيـل ابن مشعل من يهود تازى فتنحى سريعا وجعل السكّين فى فمه واستقبل الشيخ اللواتى فلما رآه بادر اليه لبّيك يا سيّدى لبّيك لا أعزّ عنك رقبة ولا مالا لأن ذلـك عندهم علامة على تأكـيد الاستعطاف فى أخذ الثار لمن ظلم وشبه ذلـك فـاقترح عليه أن يهئ لـه خمس مائـة أو نحوها

من إخوانه الأبطال ليفتك باليهودى غيرة منه فقال لا يتخلف عنك واحد منهم أينما توجهت فتواعد معهم أن يمرّوا خفية متفرّقين ويلحقوا به لدار اليهودى ابن مشعل وهى على نحو نصف مرحلة من تازى شرقا فى البداء أو أزيد من ذلك ثمّ تقدمهم اليها واستضاف اليهودى فأضافه وتبعه الأبطال فأحاطوا بالدار بعد أن أظلم الليل بحيث لم يشعر بهم أحد وبحيث يتصل بهم أن احتاجوهم واحتال حتى اتّصل باليهودى فى خلوته فبطش به وقتله وأدخل الرجال باحتيال صدف به مرامه فاستولى على دار اليهودى وأخرج منها أموالا كثيرة وذخائر نفيسة فنال ما قدر الله له من موعوده وسطعت فى فلك السعادة منازل سعوده وألقت اليه المملكة زمامها ففض بعد تمنعها فى خدرها ختامها ولاح به للمغرب السعادة والبشائر وانتعش به بعد الاشراف على الموت كلّ حيوان من ناطق وصاهل وطائر وكلّ خير من ربّنا الملك الوهّاب ولكلّ أجل كتاب ، وذكر لى بعضهم ممّن هو شائع عند بنى يزناسن أن اليهودى المذكور كان بدار له متحصّنا بجبالهم وهم محزبون عليه فما زال المولى الرشيد يلاطفهم فى أمره حتى فهم اليهودى أنهم قد أسلموه فنزل اليه بهديته فقبض عليه وقتله ودخل داره واستخرج ما فيها من الأموال فالله أعلم اى ذلك كان وكيف كان

el-Qâdirî, *Nachr el-mathânî.*

XLVIII

Le prétendant de la zâwiya d'ed-Dilâ', Maḥammed el-Ḥâjj. Sa défaite par le sultan Moulay er-Rachîd

لما توفّى سيّدى محمد بن أبى بكر خلّف عدّة من الاولاد فكان أكبرهم هو السيّد محمّد الملقب بالحاجّ لأنه حجّ مع أبيه وجدّه مرارا ولقى بالحجاز ومصر عدّة من المشايخ ويقال أنه صلّى بالناس يوم عرفة على ظهر الجبل لأمر اقتضاه ولم يكن ذلك لأحد من أهل المغرب قبله وكان السيّد محمّد الحاجّ فقيها عالما مشاركا جوادا...... أحسن سيرة الفقهاء وسيرة الملك فقام بالوظيفتين وأجمل فى الطريقتين وفى أيامه تكامل أمر أهل الزاوية الدلائية وشاع وعلا صيته وذاع حتى ملأ الاسماع وتمهّد الأمر لابى عبد الله محمّد الحاجّ وأولاده وأخوته وبنى عمّه الى أن تملّك مدينتى فاس ومكناسة وأحوازهما وكافّة القطر التادلى واجتمعت برابر ملويّة اليه واذعنوا له بالطاعة واعصوصبوا عليه ووقعت بينه وبين السلطان محمّد الشيخ بن زيدان السعدى وقعة أبى عقبة فهزم السلطان المذكور وانتشر جمعه وذلك فى حدود الخمسين والالف ومن ثمّ قطع النظر عمّا وراء وادى العبيد وفى ضحى يوم السبت ثانى عشر ربيع النبوى سنة ستّ وخمسين وألف كانت وقعة القارة بينه وبين صاحب سجلماسة أبى عبد الله محمّد بن الشريف الحسنى فوقعت الهزيمة على السيّد محمّد بن الشريف ودخل السيّد محمّد الحاجّ سجلماسة وفعل البربر فيها

الأفـاعيل العظيمة ثمّ انبرم الصلح بينهما على أنّ من الصحراء الى جبل بنى
عيّاش فهو لمولاى محمّد بن الشريف وما دونـه لأهل الـدلاء وشرط أهل
الـدلاء على مولاى محمّد خمسة مواضع ممّا هو تحت يده وجعلوها لهم وهى
الشيخ مغفر فى أولاد عيسى والسيّـد الطيّب فى قصر السوق وأحمد بن على
فى قصر بنى عثمان وقصر حليمة فى وطن أغريس وأسرير فركلا فهذه الخمسة
الاماكن شرطوا عليه ألّا يحرك لهم فيها ساكن وانبرم الصلح بينهما على ذلك
ورجع أهل الـدلاء بجموعهم فما كان غير بعيد حتى أطلع مولاى محمّد بن
الشريف على ما أوجب أن فتك بالشيخ مغفر وبعض من شرطوا عليه ابقاءه
فبلغ ذاك أهل الـدلاء فجمعوا جموعهم وقصدوا سجلماسة وعزموا على ألّا
يـدعوا لمولاى محمّد بن الشريف قليلا ولا كثيرا وأن يستاصلوه وكتبوا له
كتابا فحدّوه فيـه ورموه بالغدر وأنـه عاقـد ناكث وقـاسم حانث
وأغلظوا لـه فى الكتـاب وأفحشوا عليه فى الخطاب فـأجابهم مولاى محمّد
برسالـة....، ولم يزل مقتصرا على ما وقـع عليـه الصلح بينـه وبين أهل
زاويـة الدلاء الى أن بعث لـه أهل فاس فبايعوه وأقام عندهم مدّة فجهّز
لـه السيّـد محمّد الحاجّ جيشا عظيما فوقعت الكائنـة على ظهر الرمكـة
بظاهر فـاس يوم الثلاثاء عاشر شعبان سنة تسع وخمسين وألف فهزم مولاى
محمّد مع أهل فـاس هزيمة شنيعة وذهب مولاى محمّد لسجلماسة ودخل
أهل الزاويـة مدينـة فـاس وعادت لهم الـدولـة فيها ولم يزل أمر أهل
الزاويـة مستقيما بعد الى أن ثار السلطان الافخم مولانا الرشيـد ابن مولاى
الشريف ببلاد الجريـد وقـدم بجيوش يقودها من عرب أنقاد ومن أنجادها

وكماتها فحاصر مدينة فاس مدّة الى أن استولى عليها ثمّ توجّه نحو الدلاء
فجهّز لـه أبو عبد الله محمّد الحاجّ عسكرا عظيما من البربر وغيرهم فالتقت
الفئتان بموضع يقال لـه بطن الرمّان فوقعت الهزيمة على أهل الدلاء وذلك
أوائل المحرّم فاتح سنة تسع وسبعين وألف قال الشيخ أبو على اليوسى
فى محاضراتـه ولما وقعت الهزيمة دخلت على أبى عبد الله محمّد الحاجّ
وكان لم يحضر المعركة لكبر سنّه فاظهر أولاده وإخوانه حزنا شديدا
وضيقا كثيرا وجزعا عظيما فلما رأى منهم ذلك قال لهم ما هذا الجزع
وما هذا الحزن ان قال لكم حسبكم فحسبكم يريد اللّه تعالى ، ولما دخل
مولانا الرشيد الزاوية غيّر محاسنها وفرّق جمعها وطمس معالمها وصارت حصيدا
كأنّ لم تغن بالأمس بعد أن كانت مشرقة اشراق الشمس فمحت الحوادث
ضياءها وقلصت ظلالها وأفياءها وطالما أشرقت بأبى بكر وبنيه وابتهجت
وفاحت من شذاهم وتأرّجت ارتحل عنها فرسان الاقلام الذين ينجاب
بوجوههم الظلام وبانت عنها ربّات الخدور وأقامت بها أثافى القدور
ولقد كان أهلها يعفون آثار الرياح فعفت الرياح آثارهم وذهبت الليالى
بأشخاصهم وأبقت أخبارهم فثلّ ذلك العرش وعدا الدهر حين أمن من
الارش ولم يدفع الرمح ولا الحسام ولم تنفع تلك المنن الجسام فسحقا لدنيا
ما رعت لهم حقوقا ولا أبقت لهم شروقا وهى الايام تقى من تجنيها
ولا تبقى على مواليها ومدانيها أذهبت آثار جلق واخمدت نار المحلق وذللت
عزة ابن شدّاد وهدت القصر ذا الشرفات من سنداد وكل يلقى معجله
ومؤجله ويبلغ الكتاب يوما أجله ولقد أحسن ربى نعمتهم المقرّ باحسانهم

ومنتهم شيخ مشايخ المغرب على الاطلاق الامام الـذى وقع على علمه وعمله الاتفاق أبو على الحسن بن مسعود اليوسى رحمه الله فى رائيتـه التى رثى بها زاويـة الـدلاء وبكى ايـامهم واوّلها

أكلّف جفن العين أن ينثر الدرا   فيأبى ويعتـاض العقيـق بهـا خمرا

وهى طويلة ومشهورة ، وأمر الرشيد بسيدى مَحمّد الحاجّ وأولاده وأقـاربه أن يحملوا لفـاس ويسكنوا بها فحملوا اليها واستوطنوها مدّة ثمّ أمر بهم أن يـذهبوا عنها لتلمسان فـذهبوا اليها وسكنوها وحدّثونا أن السيّد مَحمّدا الحاجّ لما دخل تلمسان قـال وجدت فى بعض كتب الحدثان أنّى أدخل تلمسان فظننت أنّى أدخلها دخول الملوك فـدخلتها كما ترون ولم يزل بها الى أن توفّى رحمه الله بعد الثمانين ودفن بضريح الامام السنوسى رضى الله عنـه ولما توفّى مولانا الرشيـد رجع أولاده وأقـاربـه لفـاس فسكنوها باشارة من السلطان المظفّر مولانا اسماعيل قـدّس الله روحه فى الجنان

el-Ifrânî, *Nozhat el-ḥâdî*.

XLIX

Institution du corps des ʿAbîd d'el-Bokhârî

لما استولى السلطان المولى اسماعيل بن الشريف على مرّاكش ودخلها أوّل مرّة كان يكتتب عسكره من القبـائـل الاحرار حتى أتـاه الكـاتب أبو

حفص عمر بن قاسم المراكشى المدعو عليليش وبيتهم بيت رياسة من قديم وكان والده كاتبا مع المنصور السعدى ومع أولاده من بعده فتعلّق أبو حفص هذا بخدمة السلطان المولى اسماعيل وأطلعهٔ على دفتر فيه أسماء العبيد الذين كانوا فى عسكر المنصور فسأله السلطان هل بقى منهم أحد قال نعم كثير منهم ومن أولادهم وهم متفرّقون بمراكش وأحوازها وبقبائل الدير ولو أمرنى مولانا بجمعهم لجمعتهم فولاه أمرهم وكتب له الى قوّاد القبائل يأمرهم بشدّ عضده واعانته على ما هو بصدده فأخذ عليليش يبحث عنهم بمرّاكش وينقر عن أنسابهم الى ان جمع من بها منهم ثمّ خرج الى الدير فجمع من وجد به ثمّ سار الى قبائل الحوز فاستقصى من فيها حتى لم يترك بتلك القبائل كلّها أسود سواء كان مملوكا أو حرطانيا أو حرّا أسود واتسع الخرق وعسر الرتق فجمع فى سنة واحدة ثلاثة آلاف رأس منهم المتزوّج والعزب ثمّ كتبهم فى دفتر وبعث به الى السلطان بمكناسة فتصفّحه السلطان وأعجبه ذلك فكتب اليه يأمره بشراء الاماء للاعزاب منهم ويدفع أثمان المماليك منهم الى ملاكهم ويكسوهم من أعشار مرّاكش ويأتيه بهم الى مكناسة فاجتهد عليليش فى ذلك واشترى من الاماء ما قدر عليه وجمع من الحرطانيات عددا الى أن استوفى الغرض وكساهم وألزم القبائل بحملهم الى الحضرة فحملوا من قبيلة الى أخرى الى أن وصلوا الى مكناسة فأعطاهم السلطان السلاح وولّى عليهم قوّادهم وبعث بهم الى الموضع المعروف بالمحلّة من مشرع الرملة من أعمال سلا ثمّ بعث السلطان كاتبه أبا عبد الله محمّد بن العياشى المكناسى الى قبائل

الغرب وبنى حسن وأمره بجمع العبيـد الـذين بها فمن لا ملك لاحد عليه
يأخذه مجانا ومن كان مملوكا لاحد فليعط صاحبه ثمنـه ويحوزه منـه فخرج
ابن العياشى وطاف فى تلك القبائل واستقصى كل أسود بها وكان السلطان
قـد كتب أيضا الى عمالـه بالأمصار بـأن يشتروا لـه العبيـد والاماء من
فـاس ومكناسة وغيرهما من حواضر المغرب عشرة مثاقيل للعبـد وعشرة
مثاقيل للأمة فاستوعبوا ما وجدوا حتى لم يبق عند أحد عبد ولا أمة فاجتمع
ممـا اشتراه العمال ثلاثـة آلاف أخرى فكساهم السلطان وسلّحهم وبعث
بهم الى المحلّة بعد أن عيّن لهم قوّادهم ثمّ أنّ ابن العياشى قـدم بـدفتر
فيه ألفان من العبيد فيهم المتزوّج والعزب فكتب السلطان الى القائـد أبى
الحسن على بن عبد الله الريفى صاحب بلاد الهبط أن يشترى للاعزاب منهم
الاماء ويكسوهم ويعطيهم السلاح من تطاوين ويعيّن لهم قوّادهم ويبعث
بهم الى المحلّة فصار المجموع ثمانية آلاف وهذا العدد هو الذى ترل أوّلا بها
ثمّ الزم السلطان قبائل تامسنا ودكّالـة أن يأتوا بعبيد المخزن الـذين عندهم
فلم يسعهم الاّ الامتثال فجمعوا فى كلّ عبد فى بلادهم وزادوا بالشراء من
عندهم وأعطوهم الخيل والسلاح وكسوهم وبعثوا بهم اليه فمن تامسنا ألفـان
ومن دكّالـة ألفان فـأنزلهم السلطان بوجه عروس من أحواز مكناسة الى
أن بنى قصبة أدخسان فأنزل عبيد دكّالـة بها وأنزل عبيد تامسنا بزاويـة
أهل الـدلاء

ez-Zayyânî, *el-Bostân ez-ẓarîf*, d'après
Aḥmed el-Yaḥamdî.

L

Le Maroc à la fin du règne de Moulay Ismâʿîl

واستقامت الأمور وسكنت الرعيّة وهدأت البلاد واشتغل السلطان ببناء قصوره وغرس بساتينه والبلاد فى أمن وعافية تخرج المرأة والذمّى من وجدة الى وادى نول فلا يجدان من يسألهما من أين ولا الى أين مع الرخاء المفرط فلا قيمة للقمح ولا للماشية والعمال تجبي الأموال والرعايا تدفع بلا كلفة وصار أهل المغرب كفلاّحى مصر يعملون ويدفعون فى كل جمعة أو شهر أو سنة ومن نتج فرسا ربّاه حتى اذا بلغ أن يركب دفعه الى العامل وعشرة مثاقيل معه ثمن سرجه هذا اذا كان المنتوج ذكرا فاذا كان أنثى ترك له ويدفع العامل مثقالا واحدا ولم يبق فى هذه المدّة بأرض المغرب سارق ولا قاطع طريق ومن ظهر عليه شئ من ذلك وفرّ فى القبائل قبض عليه بكل قبيلة مرّ عليها أو قرية ظهر بها فلا تقبله أرض حتى يؤتى به أينما كان وكلّما مجهول حال بحلّة أو قرية ثقف بها الى أن يعرف حاله ومن تركه ولم يحتط فى أمره أخذ بما اجترحه وأدّى ما سرقه أو اقترفه من قتل أو غيره وكانت أيامه رحمه الله غزيرة الأمطار كثيرة البركة فى الحراثة والتجارة وغيرهما من أنواع المعاش مع الأمن والخصب والرخاء الممتد بحيث لم يقع غلاء طول أيامه الّا مرة واحدة فبلغ القمح فى أيامه ست أواق للمدّ والشعير ثلاث أواق للمدّ ورأس الضأن ثلاث أواق ورأس البقر

من المثقال الى المثقالين سائر أيام الرخاء والسمن والعسل رطلان بالموزونة والزيت أربعة أرطال بالموزونة.....، وكان للمولى اسماعيل من الولد على ما تواتر به الخبر خمسمائة ولد ذكر ومن البنات مثل ذلك أو قريب منه والذى عقب من أولاده على ما رأيناه عيانا فى دفتر السلطان المولى محمّد بن عبد الله اذ كان يصلهم فى كل سنة وكان يبعثنى لتفرقة الصلة عليهم بسجلماسة مائة دار وخمس دور كلها لأولاده لصلبه وأمّا الذين لم يعقبوا أو عقبوا وانقطع نسلهم فليسوا فى الدفتر وأمّا الحفدة والاسباط فكان عددهم فى أيام السلطان المولى محمّد بن عبد الله ألفا وخمسمائة وستين وقد زادوا اليوم فى دولة السلطان المولى سليمان بن محمد ولم يزل يصلهم الى الآن على ما فى دفتر والده ومن زاد يزاد له وأما ما أدركناه من أولاد المولى اسماعيل لصلبه فى دولة السلطان المولى محمد فثمانية وعشرون رجلا نعرفهم بالاسم والعين ومن بناته لصلبه مثل ذلك قد أنزلهنّ السلطان بقصر حمّو بن بكّة ورتب لهنّ المؤنة والكسوة والصلة فى كل سنة وأنزل معهنّ الحوافد اللاتى لا أزواج لهنّ وكل واحدة من هذه الدور المائة والخمس التى بسجلماسة لواحد من أولاد صلبه لأنه كان اذا رأى أحدا من أولاده الذين لم يرد اقامتهم معه بالمغرب قد بلغ أرسله الى سجلماسة وبنى له بها قصرا أو دارا أو أعطاه نخلا وأرضا للحراسة والفلاحة ومماليك يقومون له بخدمة أصله وحراثة أرضه فى الشتاء والصيف ويعطى كلّ واحد من ذلك على قدر مرتبته عنده ومنزلة أمّه منه فتناسلت أولادهم ونمت فروعهم ووفر الله جمعهم وحفظ نظامهم....، وأمّا مبانيه بقلعة مكناسة

وقصوره ومساجده ومدارسه وبساتينه فشئ فوق المعهود بحيث تعجز عنه
الدول القديمة والحادثة من الفرس واليونان والروم والعرب والترك فلا
يلحق ضخامة مصانعه ما شيده الاكاسرة بالمدائن ولا الفراعنة بمصر ولا
ملوك الروم برومة والقسطنطينية ولا اليونان بانطاكية والاسكندرية ولا ملوك
الاسلام ودوله العظام كبنى أمية بدمشق وبنى العباس ببغداد والعبيديين
بإفريقية ومصر والمرابطين والموحّدين وبنى مرين والسعديين بالمغرب وما بديع
المنصور بقصر من قصوره ولا بستان المسرّة بأحد من بساتينه فقد كان عنده
بجنان حمرية مائة ألف قعدة من شجر الزيتون وحبسه كله على الحرمين
الشريفين ومرت عليه بعد وفاته العصور وأيام الفترة والفتن والناس
يحتطبونه فلم يظهر فيه أثر من ذلك ولما بويع السلطان المولى محمد بن
عبد الله أحياه وأجرى الماء اليه وأمر باحصاء ما بقى من شجره فوجدوه
ستين ألفا فكان يبعث بثمن غلّته الى الحرمين تنفيذا لمراد جدّه وكذا ابنه
المولى سليمان ولقد شاهدت الكثير من آثار الدول فما رأيت أثرا أعظم من
آثاره ولا بناء أضخم من بنائه ولا أكثر عددا من قصوره لأن هؤلاء
الدول كان من اعتنى منهم بأمر البناء غاية أمره أن يبنى قصرا ويتأنق
فى تشييده وتنجيده وهذا السلطان لم يقتصر على قصر ولا على عشرة ولا
عشرين بل جعل مبانى العالم كلها فى بطن تلك القلعة المكناسية كما قيل
كل الصيد فى جوف الفرا ، وكان فى سجونه من الأسارى خمسة وعشرين
ألفا ونيف كانوا يعملون فى بناء قصوره منهم الرخّامون والنقّاشون والنجّارون
والحدّادون والمنجمون والمهندسون والاطباء ولم تسمح نفسه قط بفداء أسير

وكان فى سجونه من أهل الجرائم كالقاتل والمحارب والسارق نحو الثلاثين ألفا تظل فى العمل مع أسرى الكفار ويبيتون فى السجون والاهراء تحت الأرض ومن مات منهم دفن فى البناء حتى لم يبق بالمغرب من أهل الفساد عرق ينبض

ez-Zayyânî, *el-Bostân ez-zarîf.*

LI

Le tremblement de terre de 1755 au Maroc

ففى ضحوة يوم السبت سادس وعشرين من المحرّم سنة تسع وستين ومائة وألف وقعت زلزلة ارتجت الأرض بها ارتجاجا فاهتزت اولا ثمّ مالت مشرقا ومغربا وبقيت تضطرب وسمع نحو اسم صوت من الارض يشبه صوت الرحى التى تدحرج بالأزقّة وقدر ما بين اهتزازها وسكونها قريب من درج وسمعنا من يقول اضطرب الماء فى الصهاريج حتى فاض على البيوت وتغيرت العيون ووقف الماء فى الأودية عن الجرى وسقط بعض الدور فمن لطف الله أن لم يمت بفاس الّا نفسان أو ثلاثة وسقط التراب واللبن من غالب الدور وتصدعت الحيطان والسقوف وتعيبت واخذ الناس فى هدم ما عاب منها خوفا من سقوطه عليهم وفزع الناس الفزع الشديد وفرّوا من الحوانيت وتركوا أمتعتهم بها وهى من غير غلق وعطلت المكاتب

والاطرزة والاسواق وتـدارك الله تعالى خلقه بلطفه وعفوه ثمّ جاء الخبر من مدينـة سلا أن البحر مال لاقصاه فخرج النـاس ينظرونـه فولى لنـاحية البرّ وخرج عن الارض نحو مسافـة وغرق فيه جميع من وجد خارج المدينة فمات فيه خلائق وصادف قـافلة ذاهبة لمرّاكش فيها من الدوابّ والآدميين عدد كثير فمات الجميع ودفع ما فى سواحله من الفلـك والقوارب فوجد قـارب أبعد من البحر بأكثر من مسافـة والملك لله وحده ثمّ ورد خبر أخر أن بعض الجبال تصدع منها جبل صغير قرب سيّدى أبي الشتاء من عمل ورغـة تصدع بثلاث قطاع فصادفت قطعة منها دارا فمات اهلها جميعا وبقى الناس فى وجل وهم يـذكرون أنها عـادت مرارا ولاكن لم يتحققها كل الناس ثمّ مضى نحو ستّة وعشرين يوما فوقعت زلزلة أخرى بعد صلاة العشاء شديـدة جدّا أشدّ من الاولى بكثير الّا أنها لم تطـل بـل هدنت بسرعـة فسقطت دور من فـاس واشتـدّ روعهم فورد الخبر بأن غـالب دور مكناسة وقصورها انهدمت وانهدمت صومعة مسجدها الاعظم الى اساسها وانهدم كثير من المسجد ومسجد قصبـة السلطان الأعظم وكثير من المساجد ومات بالهدم خلائق كثيرة بمكنـاسة أحصى منها نحو عشرة آلاف ومن لم يحصى لا يعلمه الّا الله ووقـع أمر هائـل وخرج من بقى بها الى الفضاء وضربوا الفساسيط ومن لم يقدر استتر بعطلق الثياب الخشن ولو لا ان حاكمها منعهم من الخروج عنها عن أمر قـاضيها حينئذ الفقيه أبي القـاسم بن سعيـد العميرى لخالت وبقيت براحا ثمّ لما طال الحال وتنوسى بعد ذلـك زال روع الناس ورجعوا لها وأخذوا فى تخميـل التراب من الـدور والبحث عن الأمتعة وتمول من

ذلك قوم وافتقر آخرون ثمّ أخذ الناس فى البناء بعد ذلك وأصلح السلطان مولانا المنصور بالله مسجدها الأعظم وبنى صومعتها كما كانت وأحسن وأما أهل فاس لما ورد عليهم هذا الخبر اشتدّ روعهم وقصدوا أيضا البراحات والمساجد مدّة خوفا من عودها مرّة أخرى ثمّ بعد ذلك هدؤوا وكان من لطف الله بفاس أن لم يتهدّم الكثير من دورها ولم يمت بها الّا قليل ولكن تعيّب كثير من جدراتها ثمّ وردت أخبار بهلاك مدن من مدن النصارى بأمر هائل جدّا

el-Qâdirî, *Nachr el-mathânî.*

LII

Avènement du sultan Sidi Moḥammed ben ʿAbd Allah

لما بلغ خبر موت السلطان عبد الله بايع أهل مراكش سيّدى محمّدا وقدمت عليه وفود قبائل العرب أهل الحوز وقبائل الدير وقبائل حاحة وقبائل السوس بهداياهم وبيعتهم ثمّ قدم عليه أهل الثغور والجبال ثمّ قدم عليه أهل فاس وعلماؤهم وأشرافهم والوداية والعبيد وأهل مكناسة وقبائل الغرب من العرب والبربر ولم يختلف عن بيعته أحد فاجاز الوفود وأعطى للعبيد والوداية خيلا وسلاحا كثيرا وكسوة ووجّههم فلما فرغ من أمر الوفود تجهّز للحركة للغرب ووجّه للقبائل فقدموا عليه وخرج من

مراكش الى ان بلغ مكناسة ودخل دار الملك وفرّق الاموال على العبيد يعنى الراتب ووصل الاشراف والفقهاء والطلبة وتوجّه لفاس فخرج لملاقاته أهل فاس والوداية وأهل الحوز وضربت عساكره بالصفصافة ومحلّته فى وسطها ولما كان يوم الجمعة توجّه لصلاة الجمعة لفاس الجديد وملأت عساكره تلك البسائط ولم يبق أحد بالمدينة فاختلط بالناس فكانوا يقبّلون أثوابه ولا يمنعهم مانع الى أن وصل وجلس مع العلماء وسأل عنهم واحدا واحدا الى أن عرفهم ولما خرج من المسجد وقف على ضريح والده فزاره وأخرج الصدقات وأمر بترتيب القراءة عليه صباحا ومساء ودخل دار الامارة فوقف على من بها من أخواته وعزّاهنّ وخرج لمحلّته فبات بها ومن الغد ركب لدار دبيبغ فوقف على متخلّف والده من مال وسلاح وفرش وخيل وسروج الى أن شاهد ذلك ووعاه وعرف مقداره وتركه وكان المال على يد وصيفه القائد علّال بن سعود وغيره على يد القائد بربه والجميع الى نظر حاجبه القائد عبد الوهّاب اليمّورى ولما استراح أمر بحمل مال والده ومتخلّفه الى محلّته ودفعه لمن عينه من خدّامه وأعطى أصحاب والده مالا اقتسموه وأوصى أصحابه بالتوقير لهم والرعى الجميل وانتظموا فى خدمته فمن ظهرت نجابته قرّبه وأدناه منه ومن لا عبرة به أهمله وأقصاه وترك عمّال القبائل وقوّاد العبيد وقياد المدن كلا فى محلّه لم يعزل أحدا منهم الا ما كان من قائد تطّاون الوقّاش فانه هرب لضريح مولانا عبد السلام بعياله خوفا على نفسه لسوء ما تقدّم ولما قدم أهل تطّاون ولّى عليهم كاتبه عبد الكريم بن زاكور كان ولّاه بالعرائش لكونه

حضريا مثلهم ووجّه للعرائش غيره وولّى على فاس الحاجّ محمّدا الصفّار أحد
الثلاثة الذين كانوا ولاة عليها أيام الفترة وأقام بفاس شهرين إلى أن
رتّب أحوال المغرب وسدّ ثغوره ورتّب حاميته وتوجّه لمكناسة ومنها توجّه
لناحية غمارة بسبب المرابط العربى أبى الصخور الخُمَسى فانّه كان له صيت
كبير بتلك القبائل وكان يقول للناس هذا السلطان لا يطول ملكه فقتله
ووجّه رأسه لفاس وولّى على تلك القبائل الباشا العيّاشى وأنزله بشفشاون
وتوجّه لتطّاون فأمر ببناء البرج بها والدار على مرسى مرتيل وتوجّه
لسبتة فوقف عليها وتأمّلها وشاهد حصانتها وان لا مطمع للعاقل فى
قصدها وأمر العساكر باخراج التاروق من البارود فأخرج عليهم الكفّار باروقا
من المدافع بالكور اهتزّت له الجبال وسار السلطان لطنجة فاعترضه أهل
الريف بقضّهم وقضيضهم مع قائدهم عبد الصادق بن الباشا أحمد فأكرمهم
وأعطاهم مالا وكسوة وأمر عبد الصادق بانشاء الغلائط بمرتيل فوجّه أخاه
عبد الهادى للوقوف عليها ثمّ توجّه للعرائش فنزل بها فوجدها خالية ليس بها
الّا نحو المائتين من أهل الريف تحت كنف قوّاد الغرب فوجّه لها إدالة
من عبيد مكناسة ومن عبيد المهدية وقيّد عليهم عبد السلام ولد على
وعدّى وأعطى المائتين من أهل الريف السلاح والكسوة وتوجّه لسلا فنزل
بظاهر الرباط وأمر عبد الحقّ فنيش ببناء صقالة بسلا على البحر وعليّا
مرتيل ببناء صقالة الرباط وقيّد على أهل الرباط الرئيس العربىّ المستيرى
وأمر بانشاء مركبين واحدا بسلا وواحدا بالرباط وكان عندهم مركب كبير
انشأه أهل العدوتين مشتركا بينهما أيام الفترة ووجّه لآسفى لتجّار النصارى

ياتون بـإقـامة المراكب من مقـاذف ومخاطف وصوارى وأنطِنات وقلع وحبال وطوالى وبتاتى وما لا بـدّ منـه للسفر أى سفر السفن والمراكب

ez-Zayyânî, *et-Torjomân el-moʿrib.*

LIII

Organisation du makhzen ʿalawite

ان الجيش السلطانى اليوم بهذه الدولـة الشريفـة ينقسم اولا الى ثلاثة أقسام أصحاب ومسخّرين وجيش فـأما الاصحاب فهم طائفـة من الجنـد تلازم السلطان حضرا وسفرا لا يفارقونه بحال وهم أرباب الوظائف المخزنية منهم الكتّاب الـذين هم الى نظر الوزير الأعظم ومنهم أرباب الفراش ومنهم القهارمة القـائمون على طعام السلطان وشرابـه ومنهم أرباب الوضوء وغير هؤلاء ممّن يطول ذكرهم وكلّ طائفـة برئيسها وأمـا المسخّرون فهم ملازمون للسلطان حضرا وسفرا أيضا وشأنهم أن يكونوا فرسانـا فى الغالب وقـد يكون فيهم الرماة وهم أهل الشوكة والغناء وهم الموجهون فى المهمّات لأنّ عليهم المـدار فى الأمور المخزنية كما يقتضيه تسميتهم بالمسخّرين واذا ركب السلطان فى سفر أو نحوه انقسموا قسمين فـالعبيد منهم يكونون خلفه لانهم الموالى والودايا وشراقـة يكونون أمامـه وأمّا الجيش فهو أصل الجميع كما يقتضيه لفظه ومنـه تنتخب الطوائف السابقـة وهو عسكر السلطان الـذى يحويـه ديوانـه الا أن معظمه يكون متفرّقـا فى حلله وبـلاده الا

اذا أراد السلطان غزوا فيوجه على ما يحتاج اليه منه أمّا الجميع أو البعض
ويكون ذلك مناوبة على ما هو معروف عندهم وأمّا الرحى فهى عبارة
عن ألف من الجيش خيلا أو رماة وربّما زادت أو نقصت بحسب ما
يتفق والله أعلم

en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ.*

LIV

Défaite du sultan Moulay Solaimân par les Berbères Garwân

وفى عام ١٢٢٦ قامت الفتنة بين قبائل البربر على يد محمّد وعزيز
ترل على زرع أيت مالو وأكلته محلّته فتقدّموا لحربه ولما وقع
الحرب غدره قروان ونافسوا أيت مالو اذ كان السلطان ولّى محمّد وعزيز على
قروان رغما على أنوفهم فنهبوا أيت ادراسن ولم يفلت منهم الّا أهل الخيل
وتوجهوا للسلطان شاكين فنافسهم السلطان ووجه العساكر لحرب قروان
فنافسهم أيت مالو وهزموا عساكر أيت ادراسن ثمّ اجتمعت كلمة البربر على
الخروج على السلطان بسبب محمّد وعزيز الذى يبغضونه ويولّيه عليهم ثمّ
نفر أيت يوسى من دحمان السويدى الذى ولّاه عليهم وشكوه مرارا فلم
يعزله عنهم فازدادوا على قروان وأيت مالو وأيت سغروشن ومرموشة وبعثوا
لدجّالهم مهاوش فقدم عليهم ووجه السلطان العساكر للسويدى المشؤوم

فنزلت بصفرو وقصدهم البربر فهزموهم وانفضوا والسويدى تحصّن بالمدينة ولما وقع ذلك مدّوا أيديهم للطرقات فنهبوا كلّ من فى طريق الصحراء غاديا أو جائيا ونهبوا القرى المجاورة لصفرو كلّها واتسع الخرق وهذا كلّه بسبب محمّد وعزيز والسويدى وأقام السلطان يعالج أمرهم فما نفع فيه ترياق فتركهم وتوجه لمرّاكش ليأتى بأهل الحوز حيث رأى ما يفعله الغرب لما ولوا من الفرار فى كلّ زحف ولما بلغ مرّاكش جمع الجموع وأتى بها وتوجه بها ولم يصحب معه عساكر أهل الغرب ولما اجتمعت له العساكر خرج من مكناسة وتوجه لقروان بنواحى أزرو ولما بلغه تحيّر فى أمره وكانوا قريبا منه لكنّه ليس معه مرشد ولا معين ولا ناصح فظهر له أن يرجع لاعليل لأيت يوسى ولبنى مقيلد فرجع له ولما رآه عيون قروان رجع عن قصدهم حسبوه خاف فرجعوا فى أثره وتبعوا العساكر من ورائها وأما اولها فقد بلغ اعليل فنزل السلطان فوقعوا بآخر العساكر وحاربوهم فهزموهم وقتلوا باشا العبيد ابن الشاهد ولا علم للسلطان بما وقع الى أن بلغه المنهزمة ليلا وسمع ذلك فتجلّد بالصبر ولما أصبح ركبت البرابر من بنى ادراسن وزمّور وأيت يمّور شيعة السلطان وقصدوا بنى مقيلد كانوا قريبا منهم ووقع الحرب فهزموهم والجؤوهم الى شعب الجبل وتركوا الخيل وفرّوا بأنفسهم ونفسوا عن السلطان كربته وأتوا بالخيل والسلاح للسلطان ثمّ انّ العرب قتلوا من وجدوه بالمحلّة من البربر من شيعة الدولة وقالوا ان البربر كلّه واحد فرفع البربر أمرهم الى السلطان فكلّف بأمرهم كاتبه محمّدا السلاوى ولما رأى وسمع خاف عاقبة الأمر وأشار

على السلطان بالرجوع لفاس فكان رجوعه أكبر غنيمة وشمخت بذلك
انوف البربر وجاوزوا على أثره ينهبون من لحقوه واستمر الحال على ذلك
والسلطان يرجع ويعالج داءهم فلم ينفعه فيه ترياق الى أن تمكّن من قروان
ونهبهم وبدّد شملهم ثمّ عطف عليهم وأعطاهم الخيل والسلاح وجعلهم
فى عسكره ثمّ صالحهم مع أيت ادراسن ووجّههم لأيت يوسى فدخلوا
بلادهم فنهبوها وقتلوا منهم ما لا يحصى وتركوهم عرايا وهذه المسألة من
فصول السياسة فأنّ كثرة العساكر لا تثمر الّا الهزائم والنصر مع قلّتها كما
قاله الحكماء

ez-Zayyânî, *et-Torjomân el-mo'rib.*

LV

Testament politique du sultan Moulay Solaïmân

الحمد لله لمّا رأيت ما وقع من الالحاد فى الدين واستيلاء الفسقة
والجهلة على أمر المسلمين وقد قال عمر ان تابعناهم تابعناهم على ما لا
نرضى والا وقع الخلاف وأولئك عدول وهؤلاء كلّهم فساق وقال عمر
فبايعنا أبا بكر فكان والله خير، وقال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم فى
حقّ أبي بكر يأبى الله ويدفع المسلمون ورشحه بتقديمه للصلاة اذ هى
عماد الدين وقال أبو بكر للمسلمين بايعوا عمر وأخذ له البيعة فى حياته
فلزمت وصحت بعد موته وقال عمر هؤلاء الستّة افضل المسلمين، وقال

رسول الله صلعم نعم العبد صهيب وقال أبو عبيدة أمين هذه الامّة وقال ما أظلت الخضراء ولا أقلت الغبراء أصدق لهجة من أبي ذر وقال فى أبي بكر وعمر أكثر من هذا فصار المدح للتعريف واجبا ولاظهار حال الرجل لينتفع به فأقول جعله الله خالصا لوجهه الكريم ما أظنّ فى أولاد مولانا الجدّ عبد الله ولا فى أولاد سيدى محمّد والدى رحمه الله ولا أولاد أولاده أفضل من مولاى عبد الرحمان بن هشام ولا أصلح لهذا الأمر منه لأنه ان شاء الله حفظه الله لا يشرب الخمر. ولا يزنى ولا يكذب ولا يخون ولا يقدم على الدماء والأموال بلا موجب ولو ملك ملك المشرقين لأنها له عبادة صهيبية ويصوم الفرض والنفل ويصلّى الفرض والنفل وانّما أتيت به من الصويرة ليراه الناس ويعرفوه وأخرجته من تافيلالت لاظهره لهم لأن الدين النصيحة فان أتبعه أهل الحقّ صلح أمرهم كما صلح سيدى محمّد جدّه وأبوه حيّ ولا يحتاجون الىّ أبدا ويغبطه أهل المغرب ويتبعونه ان شاء الله وكان من أتبعه أتبع الهدى والنور ومن أتبع غيره أتبع الفتنة والضلال وأحذر الناس أولاد يزيد كما حذر والدى وقد رأى من أتبعه أو أتبع أولاده كيف خاض الظلمة ونالته دعوة والده وخرج على الأمّة وأمّا انا فقد خفت قواى ووهن العظم منى واشتعل الرأس شيبا حفظنى الله وأولادى والمسلمين آمين نصيحة وصية سليمان بن محمّد لطف الله به

(*Apud* en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ*.)

LVI

Le Maroc à l'avènement de Moulay 'Abd er-Raḥmân

وعزم السلطان على اعمال الحركة الى مراكش بعد دخوله الى مكناسة وتمهيد حالها وترميم ما تبلاشى من قواعد الملك بها واصلاح ما أفسدته الفتن السالفة المتوالية عليها فان العبيد قد لعبوا فى أيام الفترة كيف شاؤوا وبددوا بيوت الأموال التى فيها وأسرفوا فى الاقتضاء بلا طائل ولا فائدة وكانت البرابر تنهب دونهم بأبواب مكناسة وهم متكوّون فى الأسوار ينظرون اليهم بل باعوا الخيل والسلاح وأكلوا ذلك وأفسدوه حتّى أشرفوا على الاضمحلال لو لا ان الله تداركهم بمولانا أمير المؤمنين المؤيّد ما بقى منهم عين ولا أثر فلما خرج من فاس وقرب من مكناسة خرجوا القائه بالعلامات موفوعة على العصىّ وليس الا شرذمة قليلة فقال لهم السلطان أين عبيد البخارى فقالوا هذه البركة التى أسارتها السيبة وعلى الله وعليك الخلف فما زال أعزّه الله يجدد مددهم ويزيد عددهم بالخيل والسلاح والرواتب المترادفة والمواهب الواكفة مع أنّه وجد بيوت الاموال التى هناك تتسابق فيها الفيران وحاصل الأمر أنه وجد الدولة قد ترادفت عليها الهزائز وصارت بعد حسن الشبيبة الى حالة أشوه العجائز تفانت رجالها وضاق مجالها من وقعة أزرو ببلاد زيّان الى موت السلطان العادل مولانا سليمان فلما قام مولانا المؤيّد لم يجد فيها الّا رمقا

قليلا وخيالا عليلا قد وهت دعائمها وتداعت للسقوط وأشرفت على الانهدام المفضى الى الانعدام فأمدّه الله تعالى بالسعادة الخارقة للعادة فقام بأعبائها بلا مال ولا رجال ولا معين ناصح أمين قريب أو بعيد وجعل يكابد تلك الشدائد بنهاية جهده والسعادة تكتنفه أماما وخلفا ويمينا وشمالا والتأييد من الله تعالى يمدّه والتوفيق يسدّده والعناية تساعده حتى أقام بناء الملك الاسماعيلى على أساسه الوثيق وعاد جديده أبهج وآنق من العتيق وأقام بمكناس حتى سدد اغراضه وعالج امراضه وأزال علله وجبر خلله

Akensoûs, *el-Jaïch el-'aramram*.

LVII

Bataille d'Isly

أخذ السلطان مولاى عبد الرحمان فى أسباب الغزو والاستعداد التامّ وحشد الجنود واتّخاذ الرايات والبنود واستنفار القبائل وقال فى ذلك الوزير ابن ادريس أشعارا يستنفر بها أهل المغرب ويحضهم على الجهاد وايقاظ العزائم له... فاجتمع للسلطان فى هذا الاستنفار ثلاثون ألف فارس تزيد قليلا أو تنقص قليلا فيها الجند وحصص القبائل فى أكمل شكة وأحسن زىّ ولم يشهدها من الودايا سوى نفر يسير لانهم كانوا فى زاوية

الاهمال عند السلطان ثمّ عقد على هذه الجنود لولده وخليفته سيّدى
محمّد بن عبد الرحمان وسار حتّى نزل بوادى ايسلى من أعمال وجدة وكان
الحاجّ عبد القادر لا زال جائلا فى تلك الناحية ومعه نحو خمسمائة فارس
ممّن كان قد بقى معه من أهل المغرب الاوسط لأنّ حاله كان قد اخذ
فى التراجع والانحطاط ولم تبق له هنالك كبير فائدة بل انقلب نفعه
ضررا وحزمه خورا بفساد نيته واستفساده لجند السلطان ورعيته ولما احتل
الخليفة سيّدى محمد بايسلى وعسكر به جاءه الحاجّ عبد القادر يستأذن
عليه فى الاجتماع به فأذن له واجتمع به وهو على فرسه فدار بينهما
كلام كان من جملته أن قال الحاجّ عبد القادر ان هذه الفرش والاثاث
والشارة التى جئتم بها حتّى وضعتموها بباب جيش هذا العدو ليس من
الرأى فى شىء ومهما نسيتم فلا تنسوا أن لا تلاقوا العدو الّا وانتم متحملون
منكمشون بحيث لا يبقى لكم خباء مضروب على الارض والا فان العدو
متى رأى الاخبية مضروبة لم ينته دون الوصول اليها ولو أفنى عليها
عساكره وبيّن كيف كان هو يقاتله وكان هذا الكلام منه صوابا الا أنه لم
ينجع فى القوم لانفساد البواطن ولا حول ولا قوة الا بالله وربّما انتهره
بعض حاشية الخليفة على التفصح بحضره والاشارة عليه قبل استشارته
فرجع الحاجّ عبد القادر عوده على بدئه وانتبذ ناحية فى جيشه ولسان
حاله يقول لم آمر بها ولم تسؤنى ولما كانت الليلة التى وقعت الحرب
صبيحتها جاء رجلان من أعراب تلك الناحية وطلبا الدخول على الحاجب
وهو الفقيه السيّد الطيّب بن اليمانى المدعو بأبى عشرين فدخلا عليه وقالا

ان العدوّ عازم على أن يصبحكم غدا أن شاء اللّه فاستعدّوا له واعلموا
الأمير فيقال ان الحاجب قال ان الأمير الآن نائم ولست بالذى أرقظه
ثمّ جاء عقب ذلك أربعة أناس آخرون يعلمون بأمر العدوّ فكان سبيلهم
سبيل الاوّلين ولما طلع الفجر وصلّى الخليفة الصبح جاء عشرة من الخيل
قيل من العرب وقيل من حرس الخليفة فاعلموا بمجئ العدو وأنهم تركوه
قد أخذ فى الرحيل فأمر الخليفة الناس بالركوب والاستعداد وأن لا يبقى
بالمحلّة الا الرماة وكانوا دون الألف وبعث الى بنى يزناسن بالركوب فركبوا
فى ألوف كادت تساوى جيش الخليفة وصارت الخيل نحو العدو مصطفة مدّ
البصر ورايانها تخفق على هيئة عجيبة وترتيب بديع وكان الخليفة سائرا
فى وسطهم ناشرا المظلّة على رأسه راكبا على فرس أبيض وعليه طيلسان
أرجوانى قد تميّز بزيّه وشارته ولما تقارب الجيشان جعلت الفرسان تبرز
من الصفوف كأنّما تتعجل القتال فأمر الخليفة بالسكينة والوقار والسير
بسير الناس ثمّ لما التقى الجمعان وانتشبت الحرب رصد العدو الخليفة
وقصده بالرمى مرّات عديدة حتى سقطت بنبة أمام حامل المظلّة وجمح
فرسه به وكاد يسقط ولما رأى الخليفة ذلك غيّر زيّه بأن أسقط
المظلّة ودعا بفرس كميت فركبه ولبس طيلسانا آخر فاختفى حينئذ وكان
المسلمون قد أحسنوا دفاع العدو وصدموه صدمة قوية برقت لهم بها
بارقة وكانت خيلهم تنفر من صوت المدافع ولكنهم كانوا يقحمونها اقحاما
وثبتوا فى نحو العدو مقدار ساعة ولما التفتوا الى جهة الخليفة ولم يروه
بسبب تغيّر زيّه خشعت نفوسهم وقال المرجفون ان الخليفة قد هلك

فماج الناس بعضهم فى بعض وتسابق الشراردة الى المحلّة فعمدوا الى الخباء الذى فيه المال فانتهبوه وتقاتلوا عليه وتبعهم غيرهم ممّن كان الرعب قد ملك قلبه وجعل الناس يتسلّلون حتى ظهر الفشل فى الجيش من كلّ جهة فتقدّم بعض الحاشية الى الخليفة وقال له يا مولانا ان الناس قد انهزموا وهم الآن بالمحلّة يقتل بعضهم بعضا ويسلب بعضهم بعضا فقال يا سبحان الله والتفت فرأى ما هاله من أمر الناس فرجع عوده على بدئه وانهزم من كان قد بقى معه عن آخرهم وتبعهم العدو ويرمى الكور من غير فترة وثبت الله بعض الطبجية بالمحلّة ولكن سال الوادى فطمّ على القرى ونفذ أمر الله ولم يهزم المسلمين الّا المسلمون كما رأيت ولما استولى العدو على المحلّة فرّ النهّاب الذين كانوا بها وبقيت فى يده بما فيها وكانت مصيبة عظيمة وفجيعة كبيرة لم تفجع الدولة الشريفة بمثلها وكان هذا الحادث العظيم فى الساعة العاشرة من النهار منتصف شعبان سنة ستين ومائتين وألف ولما رجع المنهزمة تفرّقوا شذر مذر وأهلك الناس العطش والجوع والتعب حتى كان نساء عرب أنقاد يستلبنهم كيف شئن وانتهى الخليفة الى تازا فأقام بها أربعة أيام ريثما اجتمع اليه الرماة وضعاف الجيش ثمّ قدم فاسا

en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ*.

LVIII

Bombardement de Salé par une escadre française en 1851

وفى سنــة ثمان وستين ومائتين وألــف هجم الفرنسيس على ثغر سلا وذلــك بسبب مركبين وردا الى مرسى العدوتين مملوأين قمحا وكانت السنــة سنــة مسغبة فنشب المركبان بساحل سلا فتسارعت العامّة اليهما وانتهبوهما ثمّ تجاوزوا ذلــك الى ألواح المركبين وآلتهما فتوزعوها وكان المركبان لتجار الفرنسيس فتكلّموا فى شأنهما مع السلطان فكتب الى عامل سلا أبى عبد الله محمّد بن عبد الهادى زنيبر يستكشفــه عن الخبر فجحد ذلــك ظنّا منه أنــه يــدفع بذلك عن البلد ولما لم يحصل الفرنسيس بالكلام مع السلطان على طائل هجم على سلا يوم الثلاثاء مهلّ صفر من السنة المذكورة فى خمسة بابورات وقــاباق كبير ويقــال لــه النابيوس يشتمل على نحو ستّين مدفعا أو أكــثر ومن الغد زحف بمراكبه حتى سامت بها البلد فى الساعــة العاشرة من النهار وشرع فى رمى الكور والبنب الا واحدا منها فانــه تباعد قليلا وبقى ينظر قيــل هو للنجليز وكان ترادف الكور والبنب على البلد على صورة فظيعة مثل الرعد القــاصف تــكاد تنهدّ لــه الجبال وكان فى اوّل النهــار لا يفتر وبعد الزوال صار تتخلّلــه فترات يسيرة واستمرّ الحال على ذلــك الى أن غربت الشمس ومضى نحو نصف ساعــة وكــانت مــدّة الرمى ثمانى ساعات ونصفا وبــذل الناس مجهودهم فى مقــابلتهم بالرمى وفى آخر النهار

عجز الناس وبقى يرمى وحده واستشهد من المسلمين نحو سبعة أنفس وكان
الكور والبنب الذى رمى به العدو فى ذلك اليوم شيأ كثيرا فالمقلّل
يقول سبعة آلاف والمكثّر يقول أثنا عشر ألفا وكان البنب يتفرقع بعد مدّة
وقتل أناسا ووقع فى المسجد الاعظم ومناره كور كثير خرق السقوف والحيطان
وكذا فى دور أهل البلد فانعم السلطان على الناس باصلاحها من بيت
المال

en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ.*

LIX

Prise de Tétouan par les Espagnols

عزم العدو على مصادمة المسلمين والهجوم على تطّاون فارتحل يوم السبت
الحادى عشر من رجب سنة ستّ وسبعين ومائتين وألف وانكمش واجتمع
وتقدّم القتال وأرسل جناحا من الخيل طالعا مع الوادى الى جهة المدينة
وجناحا من العسكر الرجالة طالعا مع الغابة الى جهتها أيضا وزحف
بعسكره شيأ فشيأ وهو فى ذلك يرمى الكور والضوبلى والبغال تجرّ المدافع
والجناحان ممتدّان يكتنفان محلّة المولى أحمد ولما قربا منها وكادا ينطبقان
عليها فرّ من كان بها وتركوا الاخبية والاثاث بيد العدو فاستولى عليها
ونزل هنالك بعسكره وحصن عليه وتقهقر المولى العبّاس بجيشه حتى نزل
خلف تطّاون وبقيت بينه وبين العدو وكان فى تقهقره هذا قد دخل

المدينة ومرّ فى وسطها واضعا منديلا على عينيه وهو يبكى أسفا على الدين وقلّة ناصره ولما استقرّ بالمحلّة مع العشى خرج اليه أهل تطّاون وشكوا اليه ما نزل بهم من أمر العدو واستأذنوه فى تحويل أثاثهم وأمتعتهم وحريمهم الى مداشر الجبل وحيث يأمنون على أنفسهم قبل حلول معرة العدو بهم فأذن لهم وعذرهم وكان قبل ذلك قد منع الناس من نقل أمتعتهم وحريمهم لئلا يفتنوا المسلمين ويجرّوا عليهم الهزيمة ولكى يقاتلوا عليها بالقلب والقالب فلما كان هذا اليوم وشكوا اليه أمر العدو الذى قد أطلّ عليهم ولم يبق الا أن يثب وثبة أخرى فيضير بها فى وسط البلد عذرهم وكان العدو حين نزل بفم الجزيرة عشية ذلك اليوم قد أرسل أربع كورات على تطّاون فوقعت فى وسط المدينة كأنه يعلمهم بأنه قد أشرف عليهم ولم يبق دون أخذهم قليل ولا كثير ولما سمع الناس كلام المولى العبّاس انطلقوا مسرعين الى نقل امتعتهم وقام الضجيج فى المدينة واختلط المرعىّ بالهمل وامتدّت أيدى الغوغاء الى النهب وخلع الناس جلباب الحياء وانهار من كان هنالك من أهل الجبل والاعراب والاوباش ينقبون ويكسرون أبواب الدور والحوانيت والداخل للمدينة أكثر من الخارج وباتوا ليلتهم كذلك الى الصباح ولما طلع النهار وترأت الوجوه انتقلوا من نهب الامتعة الى المقاتلة عليها فهلك داخل المدينة نحو العشرين نفسا وعظمت الفتنة وتخوّف من بقى بتطّاون عاجزا من الفرار فاجتمع جماعة منهم على الحاجّ أحمد بن على آبعير أصله من طنجة وسكن تطاون وتشاوروا فيما نزل بهم فأجمع رأيهم على أن يكتبوا كتابا الى كبير محلّة العدو يطلبون

منه أن يقدم عليهم لتحسم مادّة الفتنة التى هم فيها فكتبوا الكتاب فوجهوه مع جماعة منهم.......... ولمّا عرضوا على العدو الدخول الى بلدهم قال لهم أمّا اليوم فيوم الاحد وهو عيد النصارى ولا يحل لى التحرّك والانتقال وأمّا غدا فانظرونى فى الساعة العاشرة من النهار..... ولما استقر العدو بالبلد رتب حكامها وكف اليد العادية عنها وولّى على المسلمين الحاجّ محمّدا آبعير المذكور آنفا وكان دخوله الى تطاون واستيلاؤه عليها ضحوة يوم الاثنين الثالث عشر من رجب سنة ستّ وسبعين ومائتين والف

en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ.*

LX

Révolte d'el-Jîlâlî er-Roûgî

كان الجيلالى الروقى من عرب سفيان رجلا خامل الذكر ساقط القدر حرفته رعى البهائم ونحو ذلك من عمل أهل البادية فوكل به جنىّ أو شيطان ففاه بالمخاريق وتبعته العامّة فثار ببلاد كورت وتقدّم الى دار القائد عبد الكريم بن عبد السلام بن عودة الحارثى السفيانى فى أخلاط من الاوباش بالعصىّ والمقاليع فحاصر القائد المذكور فى داره من الظهر الى الغروب ثمّ اقتحم العامّة عليه داره فقتلوه وقتلوا جماعة من أخوته وبنى عمّه ونهبوا ما وجدوا بداره وكان شيأ كثيرا من المال والاثاث وبقى أولئك القتلى

مصرعين بفناء الدار ثلاثة أيام لم يدفنوا وافتتنت العامّة بهذا الروقى ونسبوا له الخوارق والكرامت من غير استناد الى دليل ووعدهم بانه يستولى على الملك ويحكم المتمسكين بدعوته فى الاموال كيف شاؤوا وضاعت نفوس فى تلك الفتنة ونهبت أموال واختلط المرعىّ بالهمل وكنت حاضرا لهذا الخطب العظيم فكان من افتتان العامة بهذا المتوه واعتقادهم فيه وجهلهم المركب فى أمره ما لا يكاد يصدّق به اذا حكى وكان السلطان سيدى محمد يومئذ برباط الفتح فاهتزّ لهذا الخطب لأنّ الشيطان كان قد نفخ فى أباطيل الروقى وشاعت فى العالم حتى اهتزّ لها النصارى الذين كانوا بتطاون وحدّثوا أنفسهم بالفرار ثمّ انّ السلطان أغزاه أخاه المولى الرشيد فلما سمع الروقى بمجيئه وعد أوباشه بأنه سينصر عليه وانّ خيل السلطان تكون غنيمة له وقال لهم اتخذوا الشكائم أى الارسان من الدوم وأعدوها لتقودوا بها خيل السلطان فاتخذ جمع عظيم من العامّة الحبال والارسان وتوشحوا بها تحت الثياب وجعلوا يتبعون الروقى أينما ذهب انتظارا لوعده ولما قرب المولى الرشيد منه أخذ أمره فى النقصان وناموسه فى البطلان ولما كان المولى الرشيد قرب سوق الاربعاء من بلاد سفيان جعل الشكائمية يقربون من المحلّة ويتطوّفون حولها مختفين بالاودية والشعاب والكدى ينتظرون هزيمتها بخارق من خوارق دجّالهم فأعلم المولى الرشيد بمكانهم فبعث الخيل فالتقطوهم فى ساعة واحدة ولم يفلت منهم الّا القليل وسيقوا الى رباط الفتح فسجنوا به مدّة وأمّا الروقى فانّه قصد جبل زرهون ودخل روضة المولى ادريس الاكبر رضى الله عنه فاجتمع عليه جماعة من الاشراف الادارسة

والعلويين وغلقوا أبواب القبّة وتقدّم اليه شريف علوى ففتك فيه وأراح
الناس من شرّه واحتزوا رأسه ويده وحملوهما الى السلطان فبعث بهما الى
مرّاكش فعلّقا بجامع الفناء مدّة وكان جهلة العوام لا يصدّقون بموته
وبقوا ينتظرون رجعته سنتين أو ثلاثا ومن يضلل الله فما له من هاد وكان
مقتل الروقى فى أواسط شعبان سنة ثمان وسبعين ومائتين وألف ولم تجاوز
مدّته أربعين يوما

en-Nâṣirî, *Kitâb el-istiqṣâ.*

ERRATA

P. 13, l. 6, *au lieu de* البربر, *lire* : البربر.

P. 16, l. 11, *au lieu de* البلاد, *lire* : البلاد.

P. 20, l. 14, *au lieu de* عشيته, *lire* : غشيته.

P. 24, l. 8, *au lieu de* وبعث, *lire* : وبعث.

P. 27, l. 14, *au lieu de* ابرهيم, *lire* : ابراهيم.

P. 28, l. 5, *au lieu de* بن, *lire* : بن.

P. 30, l. 13, *au lieu de* مواظبا, *lire* : مواظبا.

P. 32, dern. l., *au lieu de* فخرج, *lire* : فخرج.

P. 35, l. 12, *au lieu de* وقراة, *lire* : وقراءة.

P. 39, l. 12, *au lieu de* ورآوا, *lire* : ورأوا.

P. 41, l. 6, *au lieu de* السحن, *lire* : السجن.

P. 43, l. 1, *au lieu de* رآوا, *lire* : رأوا.

P. 43, l. 1 et 4, *au lieu de* عدوّهم, *lire :* عدوّهم.

P. 48, l. 3, *au lieu de* رآوا, *lire :* رأوا.

P. 51, l. 6, *au lieu de* فرآوه, *lire :* فرأوه.

P. 65, l. 15, *au lieu de* الحاجِب, *lire :* الحاجب.

TABLE

B. — Les Almohades.

C. — Les Mérinides.

D. — Les Sa'diens.

E. — Les 'Alawides.

القسم الخامس فى دولة الاشراف العلويّين

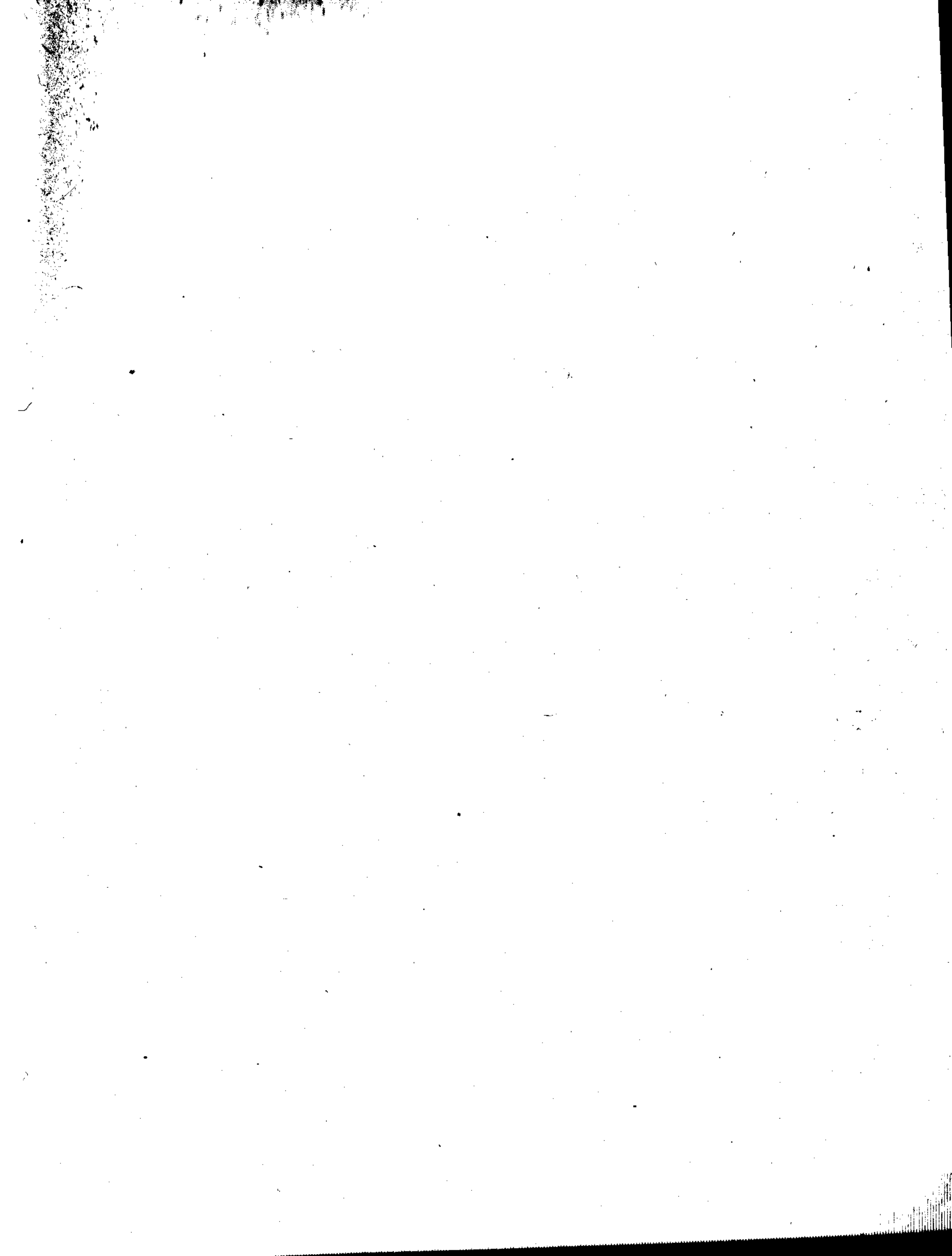
القسم الرابع فى دولة الاشراف السعديّين

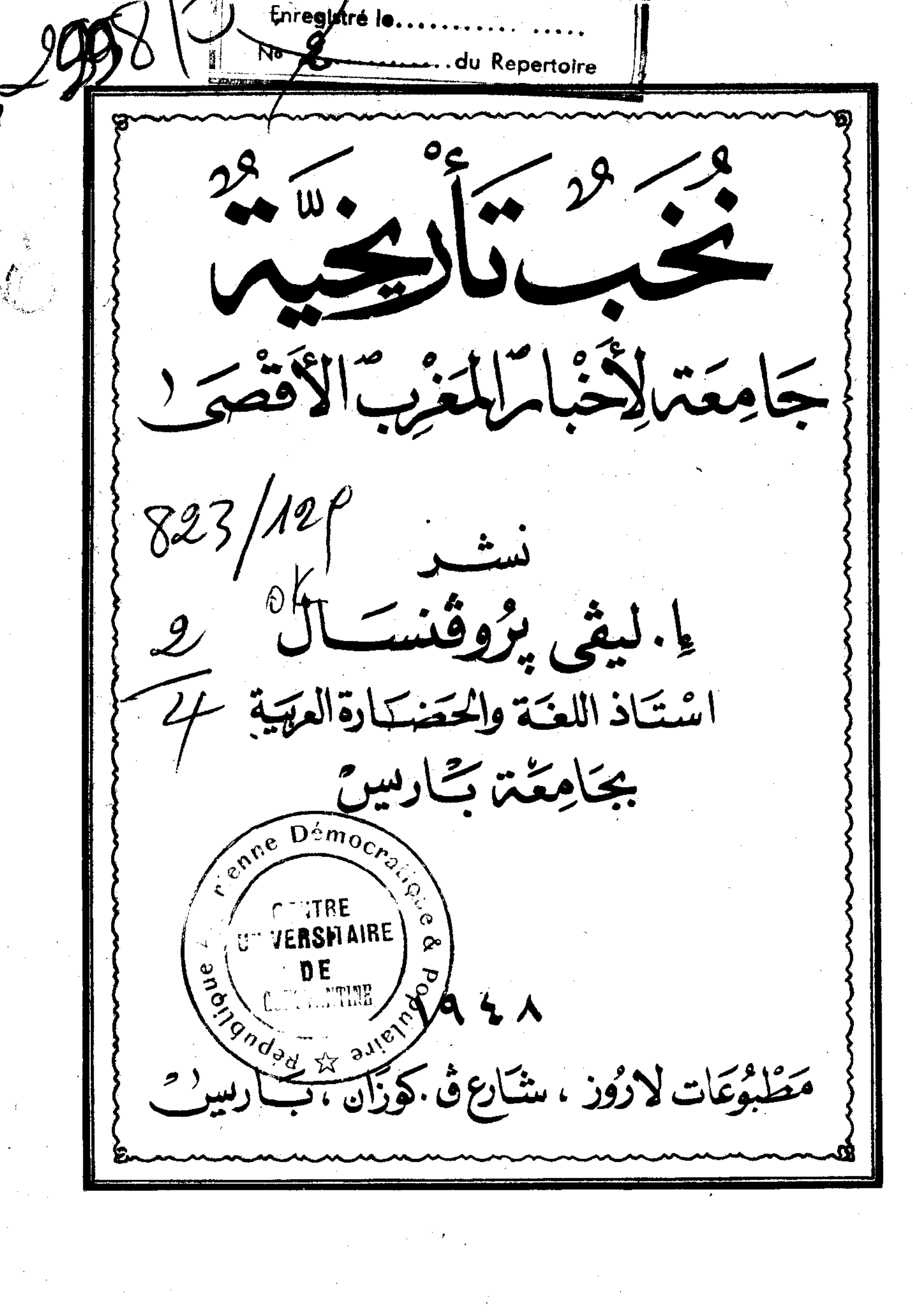
﴿ القسم الثالث فى دولة بنى مرين ﴾

القسم الثانى فى دولة الموحّدين

فهرسة

﴿ القسم الاوّل فى تاريخ المغرب الاقصى الى انقراض دولة المرابطين ﴾





نخب تاريخية

جامعة لأخبار المغرب الأقصى

نشر

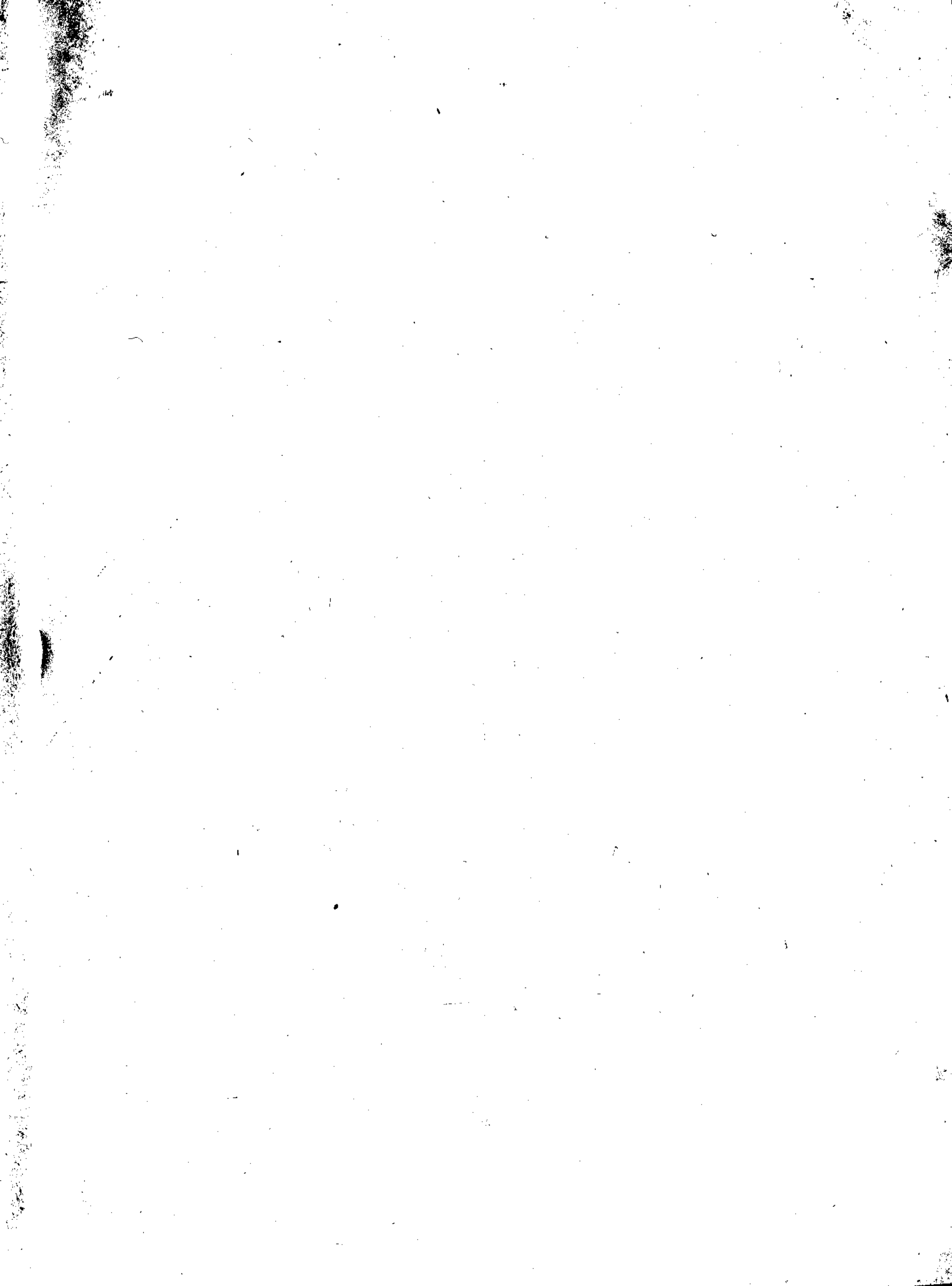
إ. ليڤي پروڤنسال
استاذ اللغة والحضارة العربية
بجامعة باريس

١٩٤٨
مطبوعات لاروز، شارع ڤ. كوزان، باريس

REPRODUCTION PHOTOGRAPHIQUE
PAR L'IMPRIMERIE FRANÇAISE DE MUSIQUE
ET REPRODUCTION PHOTOMÉCANIQUE
PARIS 1948 - Imprimé en FRANCE

نُخَبٌ تَارِيخِيَّةٌ

جَامِعَةٌ لِأَخْبَارِ الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى



...liothèque de Culture et de Vulgarisation Nord-Africaines
Dirigée par E. LÉVI-PROVENÇAL

E. LÉVI-PROVENÇAL
Professeur à la Sorbonne
Directeur de l'Institut d'Études Islamiques de l'Université de Paris

EXTRAITS DES HISTORIENS ARABES DU MAROC

Textes d'explication à l'usage des Etudiants

3e ÉDITION

PARIS (Ve)
ÉDITIONS LAROSE
11, Rue Victor-Cousin, 11

1948